PARKSIDE®

12V CORDLESS SANDER/POLISHER/12 V AKKU-SCHLEIF-/POLIERMASCHINE/12 V PONCEUSE/POLISSEUSE SANS FIL PASP 12-Li A1

GB
12V CORDLESS SANDER/POLISHER
User manual
Translation of the original instructions

DE AT BE
12 V AKKU-SCHLEIF-/POLIERMASCHINE
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

FR BE
12 V PONCEUSE/POLISSEUSE SANS FIL
Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

NL BE
12 V ACCU-SCHUUR- EN POLIJSTMACHINE
Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

PL
12 V AKUMULATOROWA SZLIFIERKO-POLERKA
Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

CZ
12 V AKU BRUSKA/LEŠTIČKA
Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

SK
12 V AKU BRÚSKA/LEŠTIČKA
Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

ES
12 V LIJADORA/PULIDORA RECARGABLE
Manual de instrucciones
Traducción del manual original

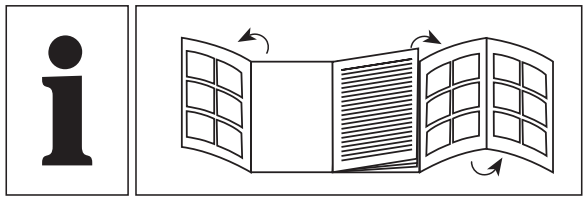
DK
12 V BATTERIDREVET SLIBE-/POLERINGSMASKINE
Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

IT
12 V SMERIGLIATRICE/LEVIGATRICE RICARICABILE
Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

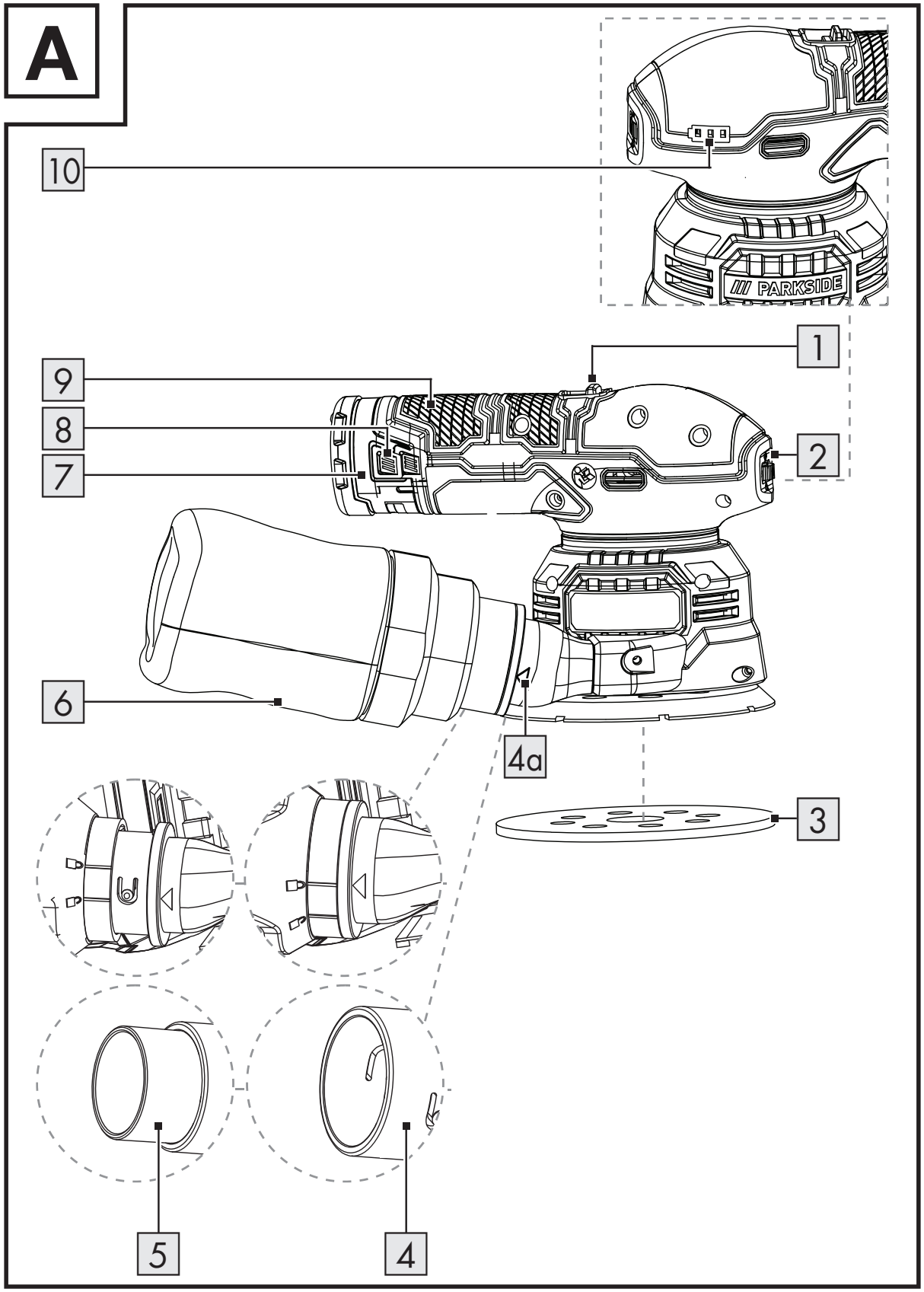
HU
12 V AKKUS CSISZOLÓ-/POLÍROZÓ GÉP
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

PT
12 V MÁQUINA DE POLIR/RETIFICADORA A BATERIA
Manual do utilizador
Tradução do manual original

IAN 529733_2601



GB	User manual	Page	6
DE/AT/BE	Bedienungsanleitung	Seite	43
FR/BE	Mode d’emploi	Page	85
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	127
PL	Instrukcja obsługi	Strona	166
CZ	Návod na obsluhu	Strana	206
SK	Návod na obsluhu	Strana	243
ES	Manual de instrucciones	Página	280
DK	Betjeningsvejledning	Side	320
IT	Istruzioni per l’uso	Pagina	357
HU	Használati útmutató	Oldal	395
PT	Manual do utilizador	Página	435


A
10
PARKSIDE
1
9
8
7
2
6
4a
3
5
4

The battery pack may only be charged using chargers of the X 12V TEAM series.

The battery pack has the following charging times depending on the charger:

Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der Serie X 12V TEAM geladen werden.

Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:

La batterie doit être uniquement chargée avec des chargeurs de la série X 12 V TEAM.

Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge des batteries sont les suivants :

De accu mag alleen met opladers van de serie X 12 V TEAM worden opgeladen.

Afhankelijk van de oplader heeft de accu de volgende oplaadtijden:

Akumulator można ładować wyłącznie ładowarkami z serii X 12 V TEAM.

W zależności od ładowarki akumulator ma następujące czasy ładowania:

Akumulátorová sada smí být nabíjena jen nabíječkami řady X 12 V TEAM.

Podle nabíječky mají akumulátorové sady následující doby nabíjení:

Akumulátor sa smie nabíjať iba nabíjačkami zo série X 12 V TEAM.

Nabíjanie akumulátora v závislosti od nabíjačky trvá nasledovne:

El paquete de baterías solo debe cargarse con los cargadores de la serie X 12 V TEAM.

En función del cargador, los paquetes de baterías tienen los siguientes tiempos de carga:

Batteripakken må kun batterioplades med opladere fra serien X 12 V TEAM.

Batteripakken har afhængigt af batteriopladeren følgende opladningstider:

La batteria può essere caricata solo con caricabatterie della serie X 12 V TEAM.

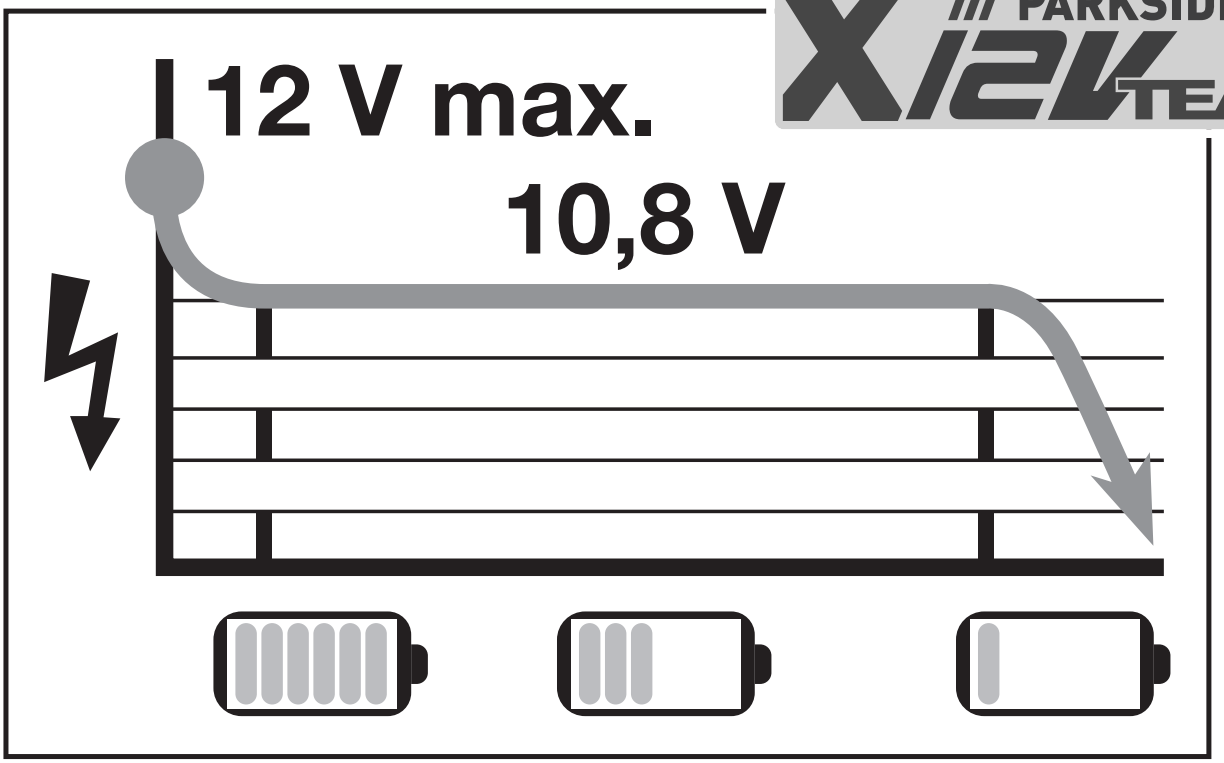
I tempi di ricarica della batteria sono i seguenti, a seconda del caricabatterie:

Az akkumulátorcsomagot kizárólag az X 12 V TEAM sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni.

Az akkumulátorcsomag töltőkészüléktől függően az alábbi töltési időkkel rendelkezik:

O conjunto da bateria apenas pode ser carregado com o carregador da série X 12 V TEAM.

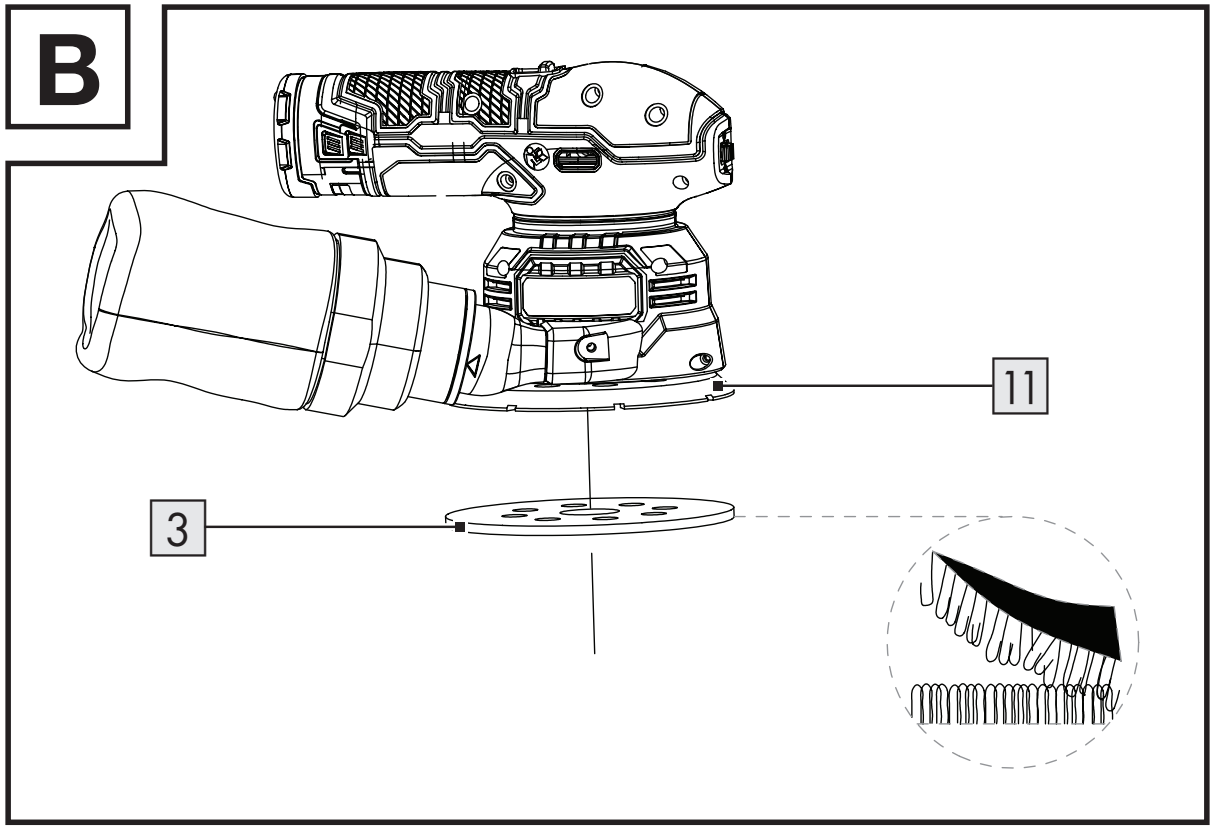
O conjunto da bateria tem os seguintes tempos de carregamento, dependendo do carregador:

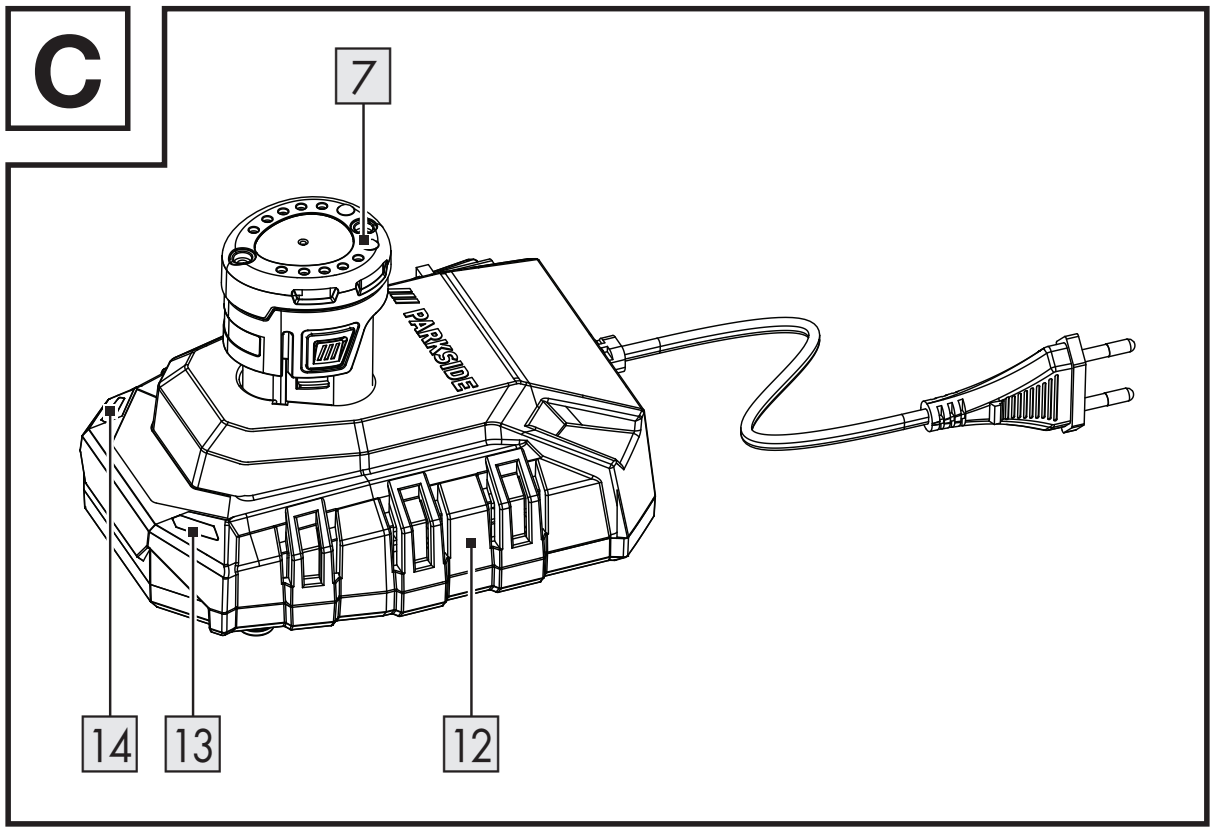


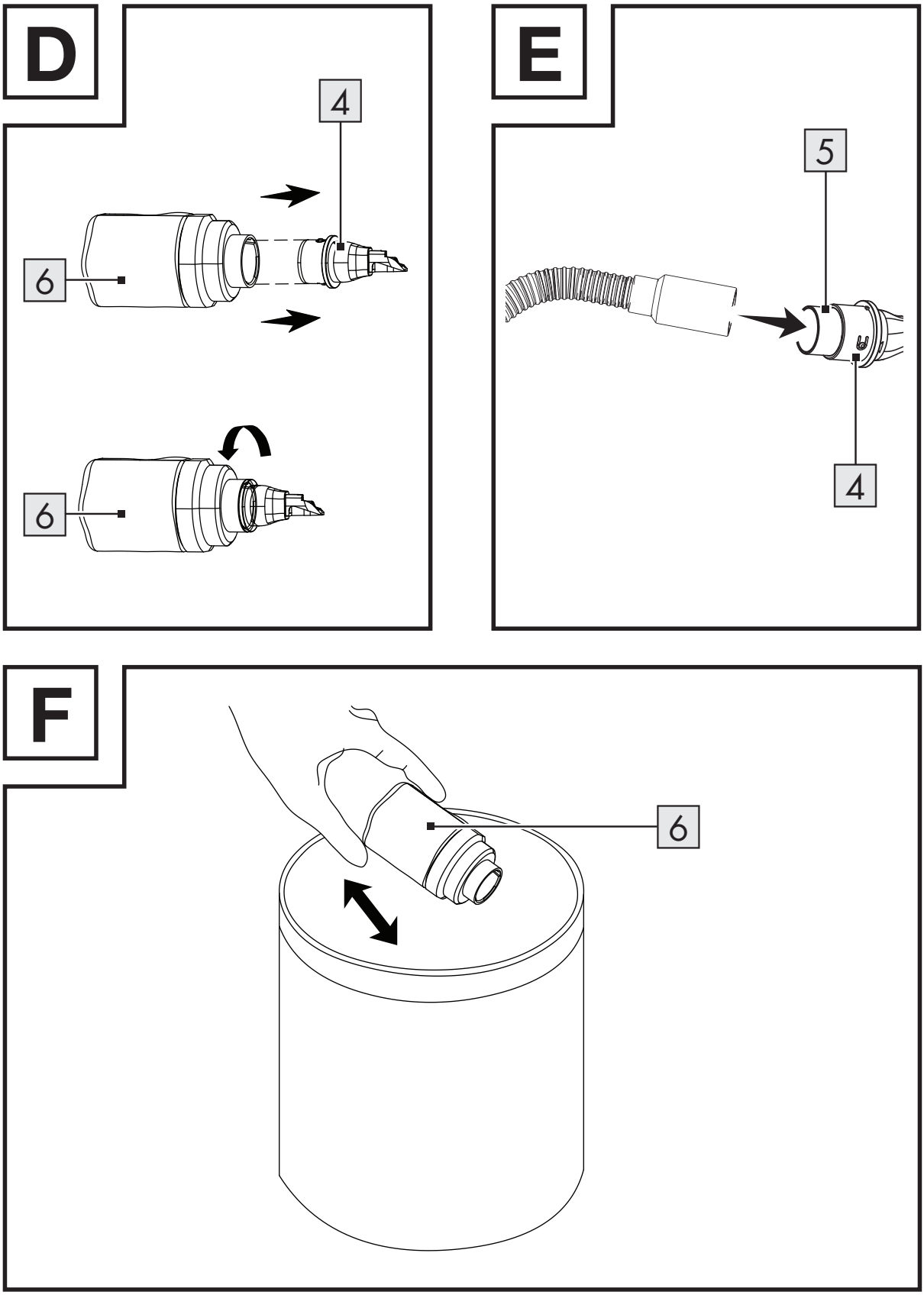
	** PAPK 12 A3/A4 2 Ah	** PAPK 12 B3/B4 4 Ah	** PAPK 12 C1 2.5 Ah	** PAPK 12 D1/D2 5 Ah
* PLGK 12 A2/A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLG 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min

* Battery charger/Ladegerät/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabíječka/Nabíjačka/Cargador/Batterioplader/Caricabatterie/Töltőkészülék/Carregador

** Battery pack/Akku-Pack/Batterie/Accu/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/Batteripakke/Batteria/Akkumulátorcsomag/Conjunto da bateria


B
11
3


C
7
PARKSIDE
14
13
12


D
4
6
6
E
5
4
F
6

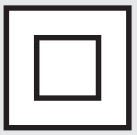
NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.
HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.
REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.
TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.
RADA: Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.
UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.
UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.
NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.
BEMÆRK: Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.
INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.
MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.
NOTA: O tempo de carregamento efetivo pode diferir ligeiramente das informações indicadas, dependendo da temperatura ambiente e do estado da bateria. As informações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

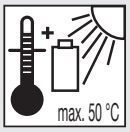
List of pictograms used . . . . . Page 8
Intended use . . . . . Page 10
Scope of delivery . . . . . Page 11
Parts list . . . . . Page 12
Technical data . . . . . Page 12
General safety instructions . . . . . Page 16
General power tool safety warnings . . . . . Page 16
Safety instructions for sanders . . . . . Page 22
Battery charger safety warnings . . . . . Page 23
Before first use . . . . . Page 25
Unpacking the product . . . . . Page 25
Accessories . . . . . Page 25
Charging the battery pack . . . . . Page 26
Inserting/removing the battery pack . . . . . Page 27
Checking the battery pack's charging level . . . . Page 28
Assembly . . . . . Page 28
Fitting/removing the dust bag . . . . . Page 28
Selecting a sanding sheet . . . . . Page 29
Fitting/changing the sanding sheet . . . . . Page 31
Attaching/removing the foam polishing pad and polishing pad wool . . . . . Page 31
Operation . . . . . Page 32
Switching on/off . . . . . Page 32
Working instructions . . . . . Page 33

Cleaning and care . . . . . Page 34
Cleaning . . . . . Page 34
Maintenance . . . . . Page 35
Repair . . . . . Page 35
Replacement parts/Accessories . . . . . Page 36
Storage . . . . . Page 36
Transportation . . . . . Page 37
Disposal . . . . . Page 37
Warranty . . . . . Page 38
Warranty claim procedure . . . . . Page 39
Service . . . . . Page 41
EU declaration of conformity . . . . . Page 42

List of pictograms used

	**WARNING!** – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)
	**CAUTION!** – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)
	**NOTICE!** – Warns of possible damage to property/ the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.
	Wear hearing protection!
	Wear dust mask!

	Alternating current/voltage
	Use the product in dry indoor spaces only.
	Protection class II (double insulation)
	Protect the battery pack 7 from fire.
	Always unplug the charger 12 from the mains before removing the battery pack 7 from the charger or inserting the battery pack.
	Always switch the product off, remove the battery pack 7 and let the product cool down before making any adjustments.
	Wear protective gloves!
	Direct current/voltage
	Fuse

min^{-1}	Revolutions per minute
	Protect the battery pack [7] from heat and continuous intense sunlight.
	Protect the battery pack [7] from water and moisture.
	Safety information Instructions for use
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.
	This certification mark indicates that the product has been tested for safety and certified by the testing laboratory TÜV SÜD.

12V CORDLESS SANDER/POLISHER

● Intended use

- This product is intended for rough sanding of dry surfaces such as:
  - Wood
  - Varnish
  - Filler

- Depending on the sanding sheet being used, this product is suitable for dry sanding of metal.
- This product is intended for use on vehicles only at the lowest speed setting.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is not intended for commercial use or for any other use.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1 12V Cordless sander/polisher
2 Sanding sheet (grit 80/120)
1 Dust bag
1 Adapter (for dust extraction)
1 Foam polishing pad
1 Polishing pad wool
1 Charger
1 Battery pack
1 User manual

● Parts list

Fig. A

1 On/off switch (**I**/**0**)
2 Speed control button
3 Sanding sheet
4 Extraction outlet
4a ▲ (arrow mark)
5 Adaptor for dust extraction
6 Dust bag
7 Battery pack
8 Release button (battery pack)
9 Handle
10 Charging level LEDs

Fig. B

11 Sanding pad

Fig. C

12 Charger
13 Charging control LED (green)
14 Charging control LED (red)

● Technical data

12V Cordless sander/polisher	**PASP 12-Li A1**
Model number:	HG14649
Rated voltage:	12 V ⎓
Idle speed n_0:	0–20,000 min^{-1}

Oscillation rate:	2,500–5,000 min^{-1}
Oscillation circuit:	9 mm
Diameter of sanding disc:	123 mm
Battery pack	**PAPK 12 A4**
Model number:	HG10031
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V ⎓
Capacity:	2.0 Ah
Number of cells:	3
Charger	**PLGK 12 A3**
Model number: – VDE plug: – BS plug:	 HG10038 HG10038-BS
Input	
Rated voltage:	220–240 V~, 50–60 Hz
Rated power consumption:	50 W
Fuse (internal):	2 A T2A
Output	
Rated voltage:	12 V ⎓
Rated current:	2.4 A
Charging time:	approx. 60 minutes
Protection class:	II/⧈ (double insulation)

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	+20 °C to +26 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA}:	68.6 dB
Uncertainty K_{pA}:	k = 3 dB
Sound power level L_{WA}:	76.6 dB
Uncertainty K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Sanding chipboard a_h:	10.325 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

⚠ WARNING!

- Depending on the manner in which the power tool is being used and, in particular, the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (wherein all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

NOTE

- The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

General safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!





Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power

tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally**

occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

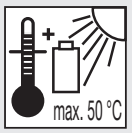
e) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.

g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries!







Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

Safety instructions for sanders

⚠ WARNING! Risks due to dust!

▶ When working for extended periods of time on wood and, in particular, materials that produce dust that is hazardous to health, connect the product to an appropriate dust extraction tool. Wear safety goggles and a protective dust mask!

- Only use the product for dry sanding. Water entering the product increases the risk of electric shock.
- Always wait until the product has come to a complete stop before placing the product down.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Provide sufficient ventilation when working on plastics, paints, lacquers, etc.
- Do not use the product without a sanding sheet fitted.

Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
  Children shall not play with the appliance.
  Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

⌂ The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ **NOTICE!** This charger is only designed for charging the following battery pack types:

/// PARKSIDE® 12 V battery pack		
PAPK 12 A3/A4	2.0 Ah	3 cells
PAPK 12 B3/B4	4.0 Ah	6 cells
PAPK 12 C1	2.5 Ah	3 cells
PAPK 12 D1	5.0 Ah	6 cells

Suitable battery packs and chargers

Battery pack:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Charger:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:
  Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
  Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

Before first use

Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

Accessories

- To operate this product safely and correctly, the following accessory is necessary:
  – Suitable sanding sheet
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.

Charging the battery pack

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always unplug the charger [12] from the mains before inserting/removing the battery pack [7].

NOTE

- You can charge the battery pack [7] at any time without reducing its life cycle.
- Interrupting the charging process does not damage the battery pack [7].
- Let the charger [12] cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.

- Before operation: Charge the battery pack [7] when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).
- The charging control LEDs (red [14] and green [13]) indicate the status of the charger [12] and the battery pack [7].

LED	Status
Red LED 14 lights up	Battery pack 7 charges
Green LED 13 lights up	Battery pack 7 fully charged
Green LED 13 and red LED 14 flashing	Battery pack 7 defective
Red LED 14 flashing	Battery pack 7 too cold or too warm
Green LED 13 lights up (without battery pack 7)	Charger 12 ready

1. Insert the battery pack 7 into the charger 12.
2. Connect the mains plug of the charger 12 to a mains outlet.
3. When the battery pack 7 is fully charged:
   – Disconnect the mains plug of the charger 12 from the mains outlet.
   – Remove the battery pack 7 from the charger 12.

● Inserting/removing the battery pack

Inserting the battery pack

1. Push the battery pack 7 into the handle 9.
2. Ensure the battery pack 7 clicks audibly in place.

Removing the battery pack

1. Press the release button 8 on the battery pack 7.
2. Pull the battery pack 7 from the handle 9.

● Checking the battery pack's charging level

■ The charging level LEDs [10] display the charging level after the product is switched on and off:

Colour	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

● Assembly

● Fitting/removing the dust bag

(Fig. D, E)

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack [7] and let the product cool down before making any adjustments.

NOTE

- ▶ When working vertical surfaces: The dust bag [6] has to face downwards.
- ▶ For optimum dust extraction: Empty the dust bag [6] regularly.
- ▶ Optional: The dust can be extracted with a vacuum cleaner.

Fitting the dust bag

1. Align ▲ 4a on the extraction outlet 4 with ⊐ on the dust bag 6.
2. Locking: Rotate the dust bag 6 in clockwise direction until ▲ 4a points to ⊏.

Removing the dust box

1. Rotate the dust bag 6 in anti-clockwise direction until ▲ 4a on the extraction outlet 4 points to ⊐.
2. Remove the dust bag 6 from the extraction outlet 4.

External dust extraction

1. Push the adaptor for dust extraction 5 into the extraction outlet 4.
2. Connect the end of the hose coupler of a suitable dust extraction appliance (e.g. a workshop vacuum cleaner) to the adaptor for dust extraction 5.

● Selecting a sanding sheet

NOTE

▶ The grit of the sanding sheet 3 determines the material removal rate and the smoothness of the surface.

- Select a suitable sanding sheet 3 depending on the application:

Grit	Coarseness	Application
60	Very coarse	☐ Remove heavy material ☐ Strip paint/varnish ☐ Shape rough wood ☐ Remove rust
80	Coarse	☐ General sanding ☐ Smoothe rough wood ☐ Prepare surfaces for finishing
120	Medium coarse	☐ Smoothe surfaces ☐ Prepare surfaces for finishing (paint/stain) ☐ Clean metal surfaces
240	Fine	☐ Final sanding before finishing ☐ Between coats of paint/ varnish ☐ Polishing

● Fitting/changing the sanding sheet

(Fig. B)

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack 7 and let the product cool down before making any adjustments.

1. Align the hole of the sanding sheet 3 to the hole on the product.
2. Use the hook-and-loop fabric to attach the sanding sheet 3 to the product.
3. Removing the sanding sheet 3: Pull the sanding sheet off the sanding pad 11.

● Attaching/removing the foam polishing pad and polishing pad wool

- □ Use the hook-and-loop fabric to attach the foam polishing pad or polishing pad wool to the sanding pad 11.
- □ Removing the foam polishing pad or polishing pad wool: Pull the foam polishing pad or polishing pad wool off the sanding pad 11.

Operation

Switching on/off

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Always wear protective gloves when handling or working with the product.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before switching on the product: Ensure the sanding sheet 3 is not in contact with the workpiece.
- ▶ Ensure your stance is stable. Always hold the product firmly with both hands while working.
- ▶ Keep your hands away from the sanding sheet 3 when the product is in operation.

NOTE

- ▶ The required oscillation rate is dependent on the material and the work conditions and can be determined using practical tests.

Preselecting the vibration rate

- □ Selecting the desired speed: Adjust the speed control button 2 if needed.

Polishing

- □ For polishing weathered lacquers and removing scratches (e.g. from acrylic glass): Fit the product with suitable

polishing accessories (e.g. foam polishing pad and polishing pad wool).

- The product is intended for use on vehicles only at the lowest speed setting.

Switching on

- Set the on/off switch 1 to the **I** position.

Switching off

- Set the on/off switch 1 to the **0** position.

Working instructions

⚠ CAUTION! Risk of injury and damage to property!

- Secure the workpiece with the aid of clamping devices on the workbench.
- Always make sure that the workplace is well ventilated.
- Avoid over-stressing the product while working.
- Use an appropriate sanding sheet 3 for working different materials.
- Switch the product on before applying the product to the workpiece.
- Apply minimal pressure when working.
- Work at a constant speed.

⚠ CAUTION! Risk of injury and damage to property!

- ▶ Never use the same sanding sheet 3 for sanding different materials (e.g. wood followed by metal). Optimum sanding results can only be achieved by using a clean sanding sheet.
- ▶ Guide the product over the workpiece in parallel. Use overlapping sanding motions.
- ▶ After completing the task: Lift the product from the workpiece. Switch the product off.

● Cleaning and care

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack 7 and let the product cool down before making any adjustments.

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

- ■ Regular and proper cleaning helps to ensure safe use and prolongs the life of the product.

- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.
- After each use and before storage: Remove debris from the product.

Cleaning the product

- Clean the product with a dry cloth.
- Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular, clean the air vents after every use with a cloth and soft brush. The vents must always be clear.

Cleaning the dust bag

(Fig. F)

- For a thorough cleaning: Open the dust bag 6.
- Empty the dust bag 6 thoroughly.

Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- Check covers and safety devices for sound condition and correct installation. If that is not the case, have them replaced by an expert.
- Change the sanding sheet 3 regularly.

Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user.

- Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have the product checked and repaired.

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Spare part/Consumable description	Item number (Spare part)
5 Adaptor for dust extraction	999529733001
6 Dust bag	999529733002

Storage

- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between +20 °C and +26 °C.
- Clean the product as described (see „Cleaning“).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.

Battery pack

- Before storing for extended periods: Only store the battery pack 7 partially charged. The battery pack should be

charged at 40 % to 60 % (red and orange charging level LEDs 10 light up).

- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery pack 7 about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

Transportation

- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/ 80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and

their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase.

Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 529733_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of

your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 529733_2601 takes you to the operating instructions for your item.

Service

GB **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 529733_2601)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**529733_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" 12V Cordless Sander/Polisher**
Model Number:	**HG14649**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	28.04.2026		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN

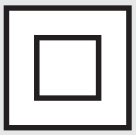
CE

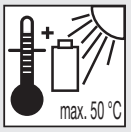
Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole . . . . . Seite 45
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . Seite 47
Lieferumfang . . . . . Seite 48
Liste der Teile . . . . . Seite 49
Technische Daten . . . . . Seite 50
Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . . Seite 53
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektro-werkzeuge. . . . . Seite 53
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifmaschinen . . . . . Seite 61
Sicherheitshinweise für Ladegeräte . . . . . Seite 62
Vor der ersten Verwendung . . . . . Seite 64
Produkt auspacken. . . . . Seite 64
Zubehör . . . . . Seite 65
Akku-Pack aufladen . . . . . Seite 65
Akku-Pack einsetzen/entnehmen . . . . . Seite 67
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen . . . . . Seite 67
Zusammenbau . . . . . Seite 68
Staubbeutel anbringen/entnehmen . . . . . Seite 68
Schleifpapier auswählen. . . . . Seite 69
Schleifpapier anbringen/auswechseln . . . . . Seite 70
Polierpad aus Schaumstoff und Polierpad aus Wolle anbringen/entfernen . . . . . Seite 71

Bedienung . . . . . Seite 71
Ein-/ausschalten . . . . . Seite 71
Arbeitsanweisungen . . . . . Seite 73
Reinigung und Pflege . . . . . Seite 74
Reinigung . . . . . Seite 74
Wartung . . . . . Seite 75
Reparatur . . . . . Seite 75
Ersatzteile/Zubehör . . . . . Seite 76
Lagerung . . . . . Seite 76
Transport . . . . . Seite 77
Entsorgung . . . . . Seite 77
Garantie . . . . . Seite 80
Abwicklung im Garantiefall . . . . . Seite 81
Service . . . . . Seite 83
EU-Konformitätserklärung . . . . . Seite 84

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	**WARNUNG!** – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)
	**VORSICHT!** – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)
	**ACHTUNG!** – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)
	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.
	Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie Atemschutz!

	Wechselstrom/-spannung
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schützen Sie den Akku-Pack 7 vor Feuer.
	Trennen Sie das Ladegerät 12 immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack 7 aus dem Ladegerät entnehmen oder den Akku-Pack einsetzen.
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 7 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Gleichstrom/-spannung
	Feinsicherung

$\mathbf{min^{-1}}$	Umdrehungen pro Minute
	Schützen Sie den Akku-Pack 7 vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Schützen Sie den Akku-Pack 7 vor Wasser und Feuchtigkeit.
■ □	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Dieses Prüfzeichen zeigt an, dass das Produkt vom Prüflabor TÜV SÜD auf seine Sicherheit geprüft und zertifiziert wurde.

12 V AKKU-SCHLEIF-/POLIERMASCHINE

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für den Grobschliff von trockenen Oberflächen bestimmt, wie z. B.:
  - Holz
  - Lack
  - Spachtelmasse

- Je nach verwendetem Schleifpapier ist dieses Produkt für den Trockenschliff von Metall geeignet.
- Dieses Produkt ist für Arbeiten an Fahrzeugen nur in der niedrigsten Geschwindigkeitsstufe vorgesehen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1 12 V Akku-Schleif-/Poliermaschine
2 Schleifpapier (Körnung 80/120)
1 Staubbeutel
1 Adapter (für die Staubabsaugung)
1 Polierpad aus Schaumstoff
1 Polierpad aus Wolle
1 Ladegerät

1 Akku-Pack
1 Bedienungsanleitung

● Liste der Teile

Abb. A

1 Ein-/Aus-Schalter (**I/0**)
2 Taste zur Geschwindigkeitsregelung
3 Schleifpapier
4 Absaugöffnung
4a ▲ (Pfeil-Markierung)
5 Adapter für die Staubabsaugung
6 Staubbeutel
7 Akku-Pack
8 Entriegelungstaste (Akku-Pack)
9 Handgriff
10 Ladezustand-LEDs

Abb. B

11 Schleifscheibe

Abb. C

12 Ladegerät
13 Ladekontroll-LED (grün)
14 Ladekontroll-LED (rot)

● Technische Daten

12 V Akku-Schleif-/ Poliermaschine	**PASP 12-Li A1**
Modellnummer:	HG14649
Nennspannung:	12 V ⎓
Leerlaufdrehzahl n_0:	0–20 000 min^{-1}
Schwingzahl:	2 500–5 000 min^{-1}
Schwingungskreis:	9 mm
Durchmesser der Schleifscheibe:	123 mm
Akku-Pack	**PAPK 12 A4**
Modellnummer:	HG10031
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V ⎓
Kapazität:	2,0 Ah
Anzahl der Zellen:	3
Ladegerät	**PLGK 12 A3**
Modellnummer: – VDE-Stecker: – BS-Stecker:	 HG10038 HG10038-BS
Eingang	
Nennspannung:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nennleistungsaufnahme:	50 W
Sicherung (innen):	2 A T2A

Ausgang	
Nennspannung:	12 V ⎓
Nennstrom:	2,4 A
Ladedauer:	ca. 60 Minuten
Schutzklasse:	II/⧈ (Doppelisolierung)

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA}:	68,6 dB
Unsicherheit K_{pA}:	k = 3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}:	76,6 dB
Unsicherheit K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Schleifen einer Spanplatte a_h:	10,325 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!





Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende

Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Grifffläche trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Grifffläche erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei**

zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

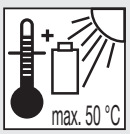
e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.

g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.







Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.

Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifmaschinen

⚠ WARNUNG! Gefährdung durch Staub!

▶ Bei längeren Arbeiten mit Holz und insbesondere mit gesundheitsgefährdenden Stäuben ist das Produkt an eine geeignete Absaugung anzuschließen. Tragen Sie eine Schutzbrille und eine Staubschutzmaske!

- Verwenden Sie das Produkt nur zum Trockenschleifen. Wenn Wasser in das Produkt eindringt, besteht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Warten Sie immer, bis das Produkt vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Produkt abstellen.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder in einem Schraubstock eingespanntes Werkstück wird sicherer gehalten als von Hand.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, wenn Sie mit Kunststoffen, Farben, Lacken usw. arbeiten.

- Verwenden Sie das Produkt nicht ohne Schleifpapier.

Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
  Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
  Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.

- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

⌂ Das Produkt ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

/// PARKSIDE® 12 V Akku-Pack		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 Zellen
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 Zellen
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 Zellen

Geeignete Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Ladegerät:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:
  Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
  Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

Vor der ersten Verwendung

Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).

3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
  – Geeignetes Schleifpapier
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.

Akku-Pack aufladen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Trennen Sie das Ladegerät 12 immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack 7 einsetzen/entnehmen.

HINWEIS

- Sie können den Akku-Pack 7 zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- Der Akku-Pack 7 wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- Lassen Sie das Ladegerät 12 zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang abkühlen.

□ Vor der Inbetriebnahme: Laden Sie den Akku-Pack 7 auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

■ Die Ladekontroll-LEDs (rot 14 und grün 13) zeigen den Zustand des Ladegeräts 12 und des Akku-Packs 7 an.

LED	Zustand
Rote LED 14 leuchtet	Akku-Pack 7 lädt
Grüne LED 13 leuchtet	Akku-Pack 7 voll aufgeladen
Grüne LED 13 und rote LED 14 blinken	Akku-Pack 7 defekt
Rote LED 14 blinkt	Akku-Pack 7 zu kalt oder zu warm
Grüne LED 13 leuchtet (ohne Akku-Pack 7)	Ladegerät 12 betriebsbereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack 7 in das Ladegerät 12 ein.
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Ladegeräts 12 mit einer Steckdose.

3. Wenn der Akku-Pack 7 voll aufgeladen ist:
   – Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts 12 aus der Steckdose.
   – Entnehmen Sie den Akku-Pack 7 aus dem Ladegerät 12.

● Akku-Pack einsetzen/entnehmen

Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack 7 auf den Handgriff 9.
2. Stellen Sie sicher, dass der Akku-Pack 7 hörbar einrastet.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie auf die Entriegelungstaste 8 am Akku-Pack 7.
2. Ziehen Sie den Akku-Pack 7 vom Handgriff 9 ab.

● Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

■ Die Ladezustands-LEDs 10 zeigen den Ladezustand nach dem Ein- und Ausschalten des Produkts an:

Farbe	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Zusammenbau

● Staubbeutel anbringen/entnehmen

(Abb. D, E)

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [7] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

HINWEIS

- Bei Arbeiten an senkrechten Flächen: Der Staubbeutel [6] muss nach unten gerichtet sein.
- Für eine optimale Staubabsaugung: Entleeren Sie regelmäßig den Staubbeutel [6].
- Optional: Der Staub kann mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

Staubbeutel anbringen

1. Richten Sie ▲ [4a] auf der Absaugöffnung [4] mit 🔓 auf dem Staubbeutel [6] aus.
2. Verriegeln: Drehen Sie den Staubbeutel [6] im Uhrzeigersinn, bis ▲ [4a] auf 🔒 zeigt.

Staubbox entnehmen

1. Drehen Sie den Staubbeutel [6] entgegen dem Uhrzeigersinn, bis ▲ [4a] auf der Absaugöffnung [4] auf 🔓 zeigt.

2. Entfernen Sie den Staubbeutel [6] von der Absaugöffnung [4].

Externe Staubabsaugung

1. Stecken Sie den Adapter für die Staubabsaugung [5] in die Absaugöffnung [4].
2. Schließen Sie das Ende des Schlauchanschlusses eines geeigneten Staubabsauggeräts (z. B. eines Werkstattstaubsaugers) an den Adapter für die Staubabsaugung [5] an.

Schleifpapier auswählen

HINWEIS

▶ Die Körnung des Schleifpapiers [3] bestimmt die Abtragsleistung und die Glätte der Oberfläche.

□ Wählen Sie je nach Anwendungszweck ein geeignetes Schleifpapier [3] aus:

Körnung	Grobkörnigkeit	Anwendung
60	Sehr grob	□ Schweres Material entfernen □ Farbe/Lack abtragen □ Rohholz bearbeiten □ Rost entfernen
80	Grob	□ Allgemeines Schleifen □ Grobes Holz glätten □ Oberflächen für die Endbearbeitung vorbereiten

Körnung	Grobkörnigkeit	Anwendung
120	Mittelgrob	□ Oberflächen glätten □ Oberflächen für die Endbearbeitung (Lackieren/ Beizen) vorbereiten □ Metalloberflächen reinigen
240	Fein	□ Abschließender Schliff vor der Endbehandlung □ Zwischen den einzelnen Farb- bzw. Lackanstrichen □ Polieren

● Schleifpapier anbringen/auswechseln

(Abb. B)

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [7] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

1. Richten Sie das Loch des Schleifpapiers [3] auf das Loch am Produkt aus.
2. Befestigen Sie das Schleifpapier [3] mit Hilfe des Klettverschlusses am Produkt.
3. Schleifpapier [3] entfernen: Ziehen Sie das Schleifpapier von der Schleifscheibe [11] ab.

Polierpad aus Schaumstoff und Polierpad aus Wolle anbringen/entfernen

- Befestigen Sie das Polierpad aus Schaumstoff oder das Polierpad aus Wolle mit Hilfe des Klettverschlusses an der Schleifscheibe 11.
- Polierpad aus Schaumstoff oder Polierpad aus Wolle entfernen: Ziehen Sie das Polierpad aus Schaumstoff oder das Polierpad aus Wolle von der Schleifscheibe 11 ab.

Bedienung

Ein-/ausschalten

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie das Produkt handhaben oder damit arbeiten.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- Bevor Sie das Produkt einschalten: Stellen Sie sicher, dass das Schleifpapier 3 das Werkstück nicht berührt.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Halten Sie das Produkt während der Arbeit immer mit beiden Händen fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom Schleifpapier 3 fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

HINWEIS

▶ Die erforderliche Schwingzahl ist abhängig vom Material und den Arbeitsbedingungen und kann durch praktische Versuche ermittelt werden.

Vorwahl der Vibrationsgeschwindigkeit

□ Gewünschte Geschwindigkeit auswählen: Stellen Sie die Geschwindigkeit bei Bedarf mit der Taste zur Geschwindigkeitsregelung 2 ein.

Polieren

□ Verwitterte Lacke polieren und Kratzer entfernen (z. B. auf Acrylglas): Setzen Sie das Produkt mit geeignetem Polierzubehör ein (z. B. Polierpad aus Schaumstoff und Polierpad aus Wolle).

■ Das Produkt ist für Arbeiten an Fahrzeugen nur in der niedrigsten Geschwindigkeitsstufe vorgesehen.

Einschalten

□ Bringen Sie den Ein-/Aus-Schalter 1 in die Position **I**.

Ausschalten

□ Bringen Sie den Ein-/Aus-Schalter 1 in die Position **0**.

Arbeitsanweisungen

⚠ VORSICHT! Risiko von Verletzungen und Sachschäden!

- Sichern Sie das Werkstück mit Klemmvorrichtungen auf der Werkbank.
- Stellen Sie immer sicher, dass der Arbeitsplatz gut belüftet ist.
- Vermeiden Sie eine Überlastung des Produkts bei der Arbeit.
- Verwenden Sie ein geeignetes Schleifpapier [3] für die Bearbeitung verschiedener Materialien.
- Schalten Sie das Produkt ein, bevor Sie das Produkt auf das Werkstück auflegen.
- Üben Sie bei der Arbeit nur minimalen Druck aus.
- Arbeiten Sie mit einer konstanten Geschwindigkeit.
- Verwenden Sie niemals dasselbe Schleifpapier [3] für das Schleifen verschiedener Materialien (z. B. Holz und anschließend Metall). Optimale Schleifergebnisse können nur mit sauberem Schleifpapier erzielt werden.
- Führen Sie das Produkt parallel über das Werkstück. Verwenden Sie überlappende Schleifbewegungen.
- Nach Beendigung der Arbeit: Heben Sie das Produkt vom Werkstück ab. Schalten Sie das Produkt aus.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [7] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.

- ■ Eine regelmäßige und gründliche Reinigung gewährleistet eine sichere Verwendung und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- □ Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.
- □ Nach jeder Verwendung und vor der Lagerung: Entfernen Sie Fremdkörper vom Produkt.

Produkt reinigen

- □ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.
- □ Verwenden Sie eine weiche Bürste für schwer erreichbare Stellen.

- Reinigen Sie insbesondere die Lüftungsöffnungen nach jeder Verwendung mit einem Tuch und einer weichen Bürste. Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei bleiben.

Staubbeutel reinigen

(Abb. F)

- Für eine gründliche Reinigung: Öffnen Sie den Staubbeutel 6.
- Entleeren Sie den Staubbeutel 6 vollständig.

Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie, ob Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen in einwandfreiem Zustand und korrekt installiert sind. Ist dies nicht der Fall, lassen Sie sie von einem Experten ersetzen.
- Wechseln Sie das Schleifpapier 3 regelmäßig.

Reparatur

- Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Nutzer repariert werden können.
- Kontaktieren Sie eine zugelassene Reparaturwerkstatt oder eine ähnlich qualifizierte Person, um das Produkt überprüfen und reparieren zu lassen.

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Verbrauchsmaterial-beschreibung	Bestellnummer (Ersatzteil)
5 Adapter für die Staubabsaugung	999529733001
6 Staubbeutel	999529733002

Lagerung

- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C und +26 °C.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt inkl. Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.

Akku-Pack

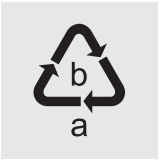
- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie den Akku-Pack 7 nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 40 % bis 60 % aufgeladen sein (rote und orangefarbene Ladezustand-LEDs 10 leuchten).

- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs 7 ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

Transport

- Schützen Sie das Produkt vor schweren Stößen oder starken Vibrationen, welche beim Transport in Fahrzeugen auftreten können.
- Sichern Sie das Produkt, damit es nicht verrutschen oder umfallen kann.

Entsorgung



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei

eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 529733_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 529733_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 529733_2601)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN:	**529733_2601**
Produkt-Identifikation:	**"PARKSIDE" 12V Akku-Schleif-/Poliermaschine**
Modellnummer:	**HG14649**

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	28.04.2026		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE

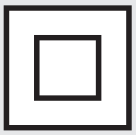
CE

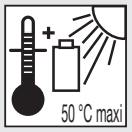
Liste des pictogrammes/symboles utilisés . . . . . Page 87
Utilisation conforme aux prescriptions . Page 89
Contenu de l'emballage . . . . . Page 90
Liste des pièces . . . . . Page 91
Données techniques . . . . . Page 92
Consignes générales de sécurité . . . . . Page 95
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques . . . . . Page 95
Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses . . . . . Page 103
Consignes de sécurité pour chargeurs . . . . . Page 103
Avant la première utilisation . . . . . Page 106
Déballer le produit . . . . . Page 106
Accessoires . . . . . Page 106
Recharger la batterie . . . . . Page 107
Insérer/retirer la batterie . . . . . Page 108
Vérifier le niveau de charge de la batterie . . . . . Page 109
Assemblage . . . . . Page 109
Fixer/retirer le sac à poussière . . . . . Page 109
Choisir le papier abrasif . . . . . Page 111
Appliquer/remplacer le papier abrasif . . . . . Page 112
Mettre en place/retirer le patin de polissage en mousse et le patin de polissage en laine . . . . . Page 112

Fonctionnement . . . . . Page 113
Activer/désactiver . . . . . Page 113
Instructions de travail . . . . . Page 114
Nettoyage et entretien . . . . . Page 115
Nettoyage . . . . . Page 115
Entretien . . . . . Page 116
Réparation . . . . . Page 117
Pièces de rechange/accessoires . . . . . Page 117
Rangement . . . . . Page 118
Transport . . . . . Page 118
Mise au rebut . . . . . Page 118
Garantie . . . . . Page 120
Faire valoir sa garantie . . . . . Page 123
Service après-vente . . . . . Page 125
Déclaration UE de conformité . . . . . Page 126

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	**AVERTISSEMENT !** – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)
	**PRUDENCE !** – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)
	**ATTENTION !** – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)
 	Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.
	Portez une protection auditive !
	Portez une protection pour les voies respiratoires !

	Courant alternatif/tension alternative
	Utilisez le produit seulement à l’intérieur de locaux secs.
	Classe de protection II (isolation double)
	Protégez la batterie 7 du feu.
	Toujours débrancher le chargeur 12 de l’alimentation électrique avant de sortir la batterie 7 du chargeur ou d’y insérer la batterie.
	Éteignez toujours le produit, retirez la batterie 7 et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.
	Portez des gants protecteurs !
	Courant continu/tension continue
	Fusible pour courant faible

$\mathbf{min^{-1}}$	Tours par minute
	Protégez la batterie 7 de la chaleur et du rayonnement solaire direct.
	Protégez la batterie 7 de l'eau et de l'humidité.
■ □	Consignes de sécurité Instructions de manipulation
CE	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.
	Ce label indique que la sécurité du produit a été contrôlée et certifiée par le laboratoire d'essai TÜV SÜD.

12 V PONCEUSE/POLISSEUSE SANS FIL

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au ponçage grossier de surfaces sèches, comme par ex. :
  - Bois
  - Peinture
  - Mastic

- Selon le papier abrasif utilisé, ce produit convient pour le ponçage à sec du métal.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur des véhicules uniquement à la vitesse la plus basse.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'application.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1 12 V Ponceuse/polisseuse sans fil
2 Papier abrasif (grain 80/120)
1 Sac à poussière
1 Adaptateur (pour l'aspiration de poussière)
1 Patin de polissage en mousse
1 Patin de polissage en laine
1 Chargeur

1 Batterie
1 Mode d’emploi

● Liste des pièces

Fig. A

1 Interrupteur marche/arrêt (**I**/**0**)
2 Bouton de réglage de la vitesse
3 Papier abrasif
4 Ouverture d’aspiration
4a ▲ (Repère flèche)
5 Adaptateur pour l’aspiration de poussière
6 Sac à poussière
7 Batterie
8 Bouton de déverrouillage (batterie)
9 Poignée
10 LED de niveau de charge

Fig. B

11 Disque abrasif

Fig. C

12 Chargeur
13 LED de contrôle de charge (verte)
14 LED de contrôle de charge (rouge)

● Données techniques

12 V Ponceuse/polisseuse sans fil	**PASP 12-Li A1**
Numéro de modèle :	HG14649
Tension nominale :	12 V ⎓
Régime à vide n_0 :	0–20000 min^{-1}
Nombre de vibrations :	2500–5000 min^{-1}
Circuit d'oscillation :	9 mm
Diamètre du disque abrasif :	123 mm
Batterie	**PAPK 12 A4**
Numéro de modèle :	HG10031
Type :	Lithium-ions
Tension nominale :	12 V ⎓
Capacité :	2,0 Ah
Nombre de cellules :	3
Chargeur	**PLGK 12 A3**
Numéro de modèle : – Fiche VDE : – Fiche BS :	 HG10038 HG10038-BS
Entrée	
Tension nominale :	220–240 V~, 50–60 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	50 W
Fusible (interne) :	2 A T2A
Sortie	
Tension nominale :	12 V ⎓

Courant nominal :	2,4 A
Durée de recharge :	env. 60 minutes
Classe de protection :	II/⧈ (double isolation)

Température ambiante recommandée

Durant la recharge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Durant le stockage :	+20 °C à +26 °C

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	68,6 dB
Incertitude K_{pA} :	k = 3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	76,6 dB
Incertitude K_{WA} :	k = 3 dB

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

Valeurs d’émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Ponçage d’un panneau d’aggloméré a_h :	10,325 m/s²
Incertitude K :	1,5 m/s²

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l’utilisation effective de l’outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l’outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l’utilisateur, qui reposent sur une estimation de l’exposition aux vibrations en conditions d’utilisation réelles (toutes les parties du cycle d’utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l’outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d’émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

⚠ Consignes générales de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !





Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.

b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque

anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.

c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

g) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de

poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.

h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.

b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.

c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer un outil insérable ou ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les**

instructions. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l’outil sans fil

a) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu’un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d’incendie s’il est utilisé avec d’autres batteries.

b) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d’outils électriques.** L’utilisation d’autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d’incendie.

c) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.

d) **Lors d’une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l’eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s’écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.

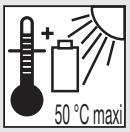
e) **N’utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.

f) **N’exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.

g) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.



PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne rechargez jamais de piles non rechargeables.







Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.

Service après-vente

a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

b) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses

⚠ AVERTISSEMENT ! Danger dû à la poussière !

▶ En cas de travaux prolongés avec du bois et en particulier avec des poussières dangereuses pour la santé, le produit doit être raccordé à un système d'aspiration approprié. Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière !

- N'utilisez le produit que pour le ponçage à sec. Si de l'eau pénètre dans le produit, il y a un risque de choc électrique.
- Attendez toujours que le produit s'arrête complètement avant de le poser.
- Sécurisez la pièce à travailler. Une pièce bien serrée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- Veillez à une ventilation suffisante lorsque vous travaillez avec des matières plastiques, des peintures, des vernis, etc.
- N'utilisez pas le produit sans papier abrasif.

Consignes de sécurité pour chargeurs

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales

limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne rechargez jamais de batteries non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute

électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.

⌂ Ce produit convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

⚠ **ATTENTION !** Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

/// PARKSIDE® **Batterie 12 V**		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 cellules
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 cellules
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cellules
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cellules

Batteries et chargeurs adaptés

Batterie :	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Chargeur :	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :
  Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
  Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.

Avant la première utilisation

Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

Accessoires

- Pour faire fonctionner ce produit correctement et en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :
  – Papier abrasif approprié
- Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours

les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

- Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.
- N’utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d’emploi. L’utilisation d’autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d’emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.

Recharger la batterie

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Débranchez toujours le chargeur [12] de l’alimentation électrique avant d’insérer/retirer la batterie [7].

REMARQUE

- Vous pouvez charger la batterie [7] à tout moment sans réduire sa durée de vie.
- La batterie [7] ne sera pas endommagée en cas d’interruption de la charge.
- Laissez refroidir le chargeur [12] pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.

- Avant la mise en service : Rechargez la batterie [7] si elle présente un niveau de charge moyen ou faible (voir « Vérifier le niveau de charge de la batterie »).

- Les LED de contrôle de charge (rouge 14 et verte 13) vous informent sur l'état du chargeur 12 et de la batterie 7.

LED	État
LED rouge 14 allumée	Batterie 7 en cours de charge
LED verte 13 allumée	Batterie 7 complètement rechargée
Les LED verte 13 et LED rouge 14 clignotent	Batterie 7 défectueuse
LED rouge 14 clignotant	Batterie 7 trop froide ou trop chaude
LED verte 13 allumée (sans batterie 7)	Chargeur 12 prêt à l'emploi

1. Placez la batterie 7 dans le chargeur 12.
2. Branchez la fiche secteur du chargeur 12 sur une prise de courant.
3. Lorsque la batterie 7 est complètement rechargée :
   – Débranchez la fiche secteur du chargeur 12 de la prise de courant.
   – Enlevez la batterie 7 du chargeur 12.

● Insérer/retirer la batterie

Insérer la batterie

1. Faites glisser la batterie 7 sur la poignée 9.
2. Assurez-vous que vous entendiez l'enclenchement de la batterie 7.

Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage [8] sur la batterie [7].
2. Retirez la batterie [7] de la poignée [9].

● Vérifier le niveau de charge de la batterie

- Les LED de niveau de charge [10] indiquent le niveau de charge après la mise en marche et l'arrêt du produit :

Couleur	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

● Assemblage

● Fixer/retirer le sac à poussière

(Fig. D, E)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [7] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

REMARQUE

- Lors de travaux sur des surfaces verticales : Le sac à poussière 6 doit être orienté vers le bas.
- Pour une aspiration optimale de la poussière : Vider régulièrement le sac à poussière 6.
- Facultatif : La poussière peut être aspirée à l'aide d'un aspirateur.

Fixer le sac à poussière

1. Alignez ▲ 4a l'ouverture d'aspiration 4 avec 🔓 sur le sac à poussière 6.
2. Verrouiller : Tournez le sac à poussière 6 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que ▲ 4a pointe sur 🔒.

Retirer la boîte à poussière

1. Tournez le sac à poussière 6 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que ▲ 4a sur l'ouverture d'aspiration 4 pointe sur 🔓.
2. Retirez le sac à poussière 6 de l'ouverture d'aspiration 4.

Aspiration externe de la poussière

1. Insérez l'adaptateur pour aspiration de poussière 5 sur l'ouverture d'aspiration 4.
2. Raccordez l'extrémité du raccord de tuyau d'un appareil d'aspiration approprié (par exemple un aspirateur de garage) à l'adaptateur pour l'aspiration de poussière 5.

Choisir le papier abrasif

REMARQUE

▶ Le grain du papier abrasif [3] détermine le taux d'enlèvement de matière et le lissé de la surface.

□ Choisissez un papier abrasif [3] adapté à l'usage prévu :

Grain	Grain grossier	Utilisation
60	Très grossier	□ Enlever les matériaux lourds □ Décaper la peinture/le vernis □ Travailler le bois brut □ Enlever la rouille
80	Grossier	□ Ponçage général □ Lisser du bois brut □ Préparer les surfaces pour la finition
120	Moyennement grossier	□ Lisser les surfaces □ Préparer les surfaces pour la finition (peinture/décapage) □ Nettoyer les surfaces métalliques
240	Fin	□ Dernière touche avant le traitement final □ Entre chaque couche de peinture ou de vernis □ Polissage

● Appliquer/remplacer le papier abrasif

(Fig. B)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie 7 et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

1. Alignez le trou du papier abrasif 3 sur le trou du produit.
2. Fixez le papier abrasif 3 sur le produit à l'aide de la bande auto-agrippante.
3. Retirer le papier abrasif 3 : Retirez le papier abrasif du disque abrasif 11.

● Mettre en place/retirer le patin de polissage en mousse et le patin de polissage en laine

- □ Fixez le patin de polissage en mousse ou en laine sur le disque abrasif 11 à l'aide de la bande auto-agrippante.
- □ Retirer le patin de polissage en mousse ou le patin de polissage en laine : Retirez le patin de polissage en mousse ou en laine du disque abrasif 11.

Fonctionnement

Activer/désactiver

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez le produit ou travaillez avec.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant d'allumer le produit : Assurez-vous que le papier abrasif 3 ne touche pas la pièce à travailler.
- ▶ Assurez-vous d'avoir une bonne stabilité. Maintenez toujours le produit des deux mains durant le travail.
- ▶ Gardez vos mains hors de la portée du papier abrasif 3 lorsque le produit est en fonctionnement.

REMARQUE

- ▶ Le nombre d'oscillations nécessaire dépend du matériau et des conditions de travail et peut être déterminé par des essais pratiques.

Présélection de la vitesse de vibration

- □ Sélectionnez la vitesse souhaitée : Si nécessaire, réglez la vitesse à l'aide du bouton de réglage de la vitesse 2.

Polissage

- □ Polir les peintures altérées par les intempéries et éliminer les rayures (par exemple sur le plexiglas) : Utilisez le

produit avec des accessoires de polissage adaptés (par exemple, un patin de polissage en mousse et un patin de polissage en laine).
- Le produit est destiné à être utilisé sur des véhicules uniquement à la vitesse la plus basse.

Allumer

□ Réglez l'interrupteur marche/arrêt [1] sur la position **I**.

Éteindre

□ Réglez l'interrupteur marche/arrêt [1] sur la position **0**.

● Instructions de travail

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures et de dommages matériels !

- ▶ Fixez la pièce sur l'établi à l'aide de dispositifs de serrage.
- ▶ Veillez toujours à ce que le poste de travail soit suffisamment ventilé.
- ▶ Évitez de solliciter le produit de manière excessive pendant le travail.
- ▶ Utilisez un papier abrasif [3] compatible pour travailler différents matériaux.
- ▶ Allumez le produit avant de le placer sur la pièce à travailler.
- ▶ N'exercez qu'une pression minimale pendant le travail.
- ▶ Travaillez à une vitesse constante.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures et de dommages matériels !

- N’utilisez jamais le même papier abrasif 3 pour poncer différents matériaux (par exemple du bois puis du métal). Seul un papier abrasif propre permet d’obtenir des résultats de ponçage optimaux.
- Guidez le produit parallèlement sur la pièce à travailler. Utilisez des mouvements de ponçage qui se chevauchent.
- Une fois le travail terminé : Enlevez le produit de la pièce à travailler. Éteignez le produit.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie 7 et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

● Nettoyage

REMARQUE

- Pour nettoyer le produit, n’utilisez pas de produits chimiques, alcalins, abrasifs ou autres produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, car ils peuvent endommager les surfaces.
- Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le produit.

- Un nettoyage régulier et approfondi garantit une utilisation sûre et prolonge la durée de vie du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- Après chaque utilisation et avant le rangement : Éliminez les corps étrangers du produit.

Nettoyage du produit

- Nettoyez le produit avec un chiffon sec.
- Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficilement accessibles.
- En particulier, nettoyez les fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce après chaque utilisation. Les fentes d'aération doivent toujours être libres.

Nettoyer le sac à poussière

(Fig. F)

- Pour un nettoyage plus complet : Ouvrez le sac à poussière 6.
- Videz complètement le sac à poussière 6.

Entretien

- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires. Si nécessaire, remplacez les accessoires usés ou endommagés. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

- Vérifiez que les caches et les dispositifs de sécurité sont en bon état et correctement installés. Si ce n'est pas le cas, faites-les remplacer par un expert.
- Changez régulièrement le papier abrasif 3.

Réparation

- Ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.
- Pour faire vérifier et réparer le produit, contactez un service après-vente agréé ou une personne ayant des qualifications similaires.

Pièces de rechange/accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Description de la pièce de rechange/du consommable	Numéro de commande (pièce de rechange)
5 Adaptateur pour l'aspiration de poussière	999529733001
6 Sac à poussière	999529733002

Rangement

- La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 °C et +26 °C.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Rangez toujours le produit hors de la portée des enfants.

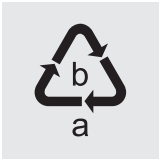
Batterie

- Avant un stockage de longue durée : Rangez la batterie [7] seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. La batterie doit être chargée à 40 %–60 % (les LED rouge et orange de niveau de charge [10] sont allumées).
- En cas de stockage de longue durée : Vérifiez le niveau de charge de la batterie [7] environ tous les 3 mois. Si nécessaire, rechargez la batterie.

Transport

- Protégez le produit des chocs violents ou fortes vibrations pouvant survenir lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit pour qu'il ne puisse ni glisser ni basculer.

Mise au rebut



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la

signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Suivez l'info-tri illustré pour un tri optimal. Ce marquage est spécifique au marché français.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Veuillez éliminer ce produit de manière appropriée lorsqu'il arrive en fin de vie, et ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l’environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l‘acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l‘acquisition ou de la réparation d‘un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d‘immobilisation d‘au moins sept jours vient s‘ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d‘intervention de l‘acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d‘intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des

vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217–4 à L217–13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217–4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
   - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
   - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L‘action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l‘usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l‘acheteur ne l‘aurait pas acquise, ou n‘en aurait donné qu‘un moindre prix, s‘il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L‘action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l‘acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l’utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d’achat. La période de garantie commence à la date d’achat. Conservez l’original de la preuve d’achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l’achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l’achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d’achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n’est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s’applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d’usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d’encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l‘article (IAN 529733_2601) au titre de preuves d‘achat.

Le numéro de référence de l‘article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche)

ou sur l‘autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l‘appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d‘achat (ticket de caisse) et d‘une description écrite du défaut mentionnant également sa date d‘apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d‘emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d‘accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d‘emploi dans le champ de recherche. La numéro

de référence de l‘article (IAN) 529733_2601 vous permet d‘accéder au mode d‘emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) **Service après-vente France**
Tél.: 0800907612
Formulaire de contact sur *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

(BE) **Service après-vente Belgique**
Tél.: 080012614
Formulaire de contact sur *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 529733_2601)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :

IAN :	**529733_2601**
Identification du produit :	**"PARKSIDE" 12V Ponceuse/polisseuse sans fil**
Numéro de modèle :	**HG14649**

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	28.04.2026		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

FR

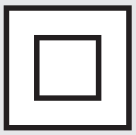
CE

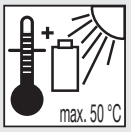
Lijst van gebruikte pictogrammen/ symbolen . . . . . Pagina 129
Beoogd gebruik . . . . . Pagina 131
Leveringsomvang . . . . . Pagina 132
Lijst van onderdelen . . . . . Pagina 133
Technische gegevens . . . . . Pagina 134
Algemene veiligheidsaanwijzingen . . . . Pagina 137
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten . . . . . Pagina 137
Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen voor schuurmachines . . . . . Pagina 145
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers . . . . . Pagina 145
Vóór het eerste gebruik . . . . . Pagina 148
Product uitpakken . . . . . Pagina 148
Accessoires . . . . . Pagina 148
Accu opladen . . . . . Pagina 149
Accu plaatsen/verwijderen . . . . . Pagina 150
Ladingsniveau van de accu controleren . . . . . Pagina 151
Assemblage . . . . . Pagina 151
Stofzak aanbrengen/verwijderen . . . . . Pagina 151
Schuurpapier uitkiezen . . . . . Pagina 152
Schuurpapier aanbrengen/vervangen . . . . . Pagina 154
Bevestig/verwijder het schuimrubberen polijstkussen en het wollen polijstkussen . . . . . Pagina 154

Bediening . . . . . Pagina 155
In-/uitschakelen . . . . . Pagina 155
Werkinstructies . . . . . Pagina 156
Schoonmaken en onderhoud . . . . . Pagina 157
Schoonmaken . . . . . Pagina 157
Onderhoud . . . . . Pagina 158
Reparatie . . . . . Pagina 159
Reserveonderdelen/accessoires . . . . . Pagina 159
Opbergen . . . . . Pagina 159
Transport . . . . . Pagina 160
Afvoer . . . . . Pagina 160
Garantie . . . . . Pagina 161
Afwikkeling in geval van garantie . . . . . Pagina 163
Service . . . . . Pagina 164
EU-conformiteitsverklaring . . . . . Pagina 165

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	**WAARSCHUWING!** – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)
	**VOORZICHTIG!** – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)
	**OPGELET!** – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)
 	Dit symbool betekent dat er bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.
	Draag gehoorbescherming!
	Draag ademhalingsbescherming!

	Wisselstroom/-spanning
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Bescherm de accu 7 tegen vuur.
	Ontkoppel de oplader 12 altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu 7 uit de oplader neemt of de accu plaatst.
	Schakel het product uit, verwijder altijd de accu 7 en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Gelijkstroom/-spanning
	Smeltzekering

min^{-1}	Toerental per minuut
	Bescherm de accu 7 tegen hitte en direct zonlicht.
	Bescherm de accu 7 tegen water en vocht.
■ □	Veiligheidsaanwijzingen Handelingsaanwijzingen
CE	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Dit testmerk geeft aan dat het product is getest en gecertificeerd voor veiligheid door het TÜV SÜD testlaboratorium.

12 V ACCU-SCHUUR- EN POLIJSTMACHINE

● Beoogd gebruik

- Dit product is bedoeld voor het grof slijpen van droge oppervlakken, zoals:
  - Hout
  - Verf
  - Plamuur

- Afhankelijk van het gebruikte schuurpapier is dit product geschikt voor droog schuren van metaal.
- Dit product is voor gebruik op voertuigen alleen bedoeld met de laagste snelheid.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1 12 V Accu-schuur- en polijstmachine
2 Schuurpapier (korrelgrootte 80/120)
1 Stofzak
1 Adapter (voor de stofafzuiging)
1 Schuimrubberen polijstkussen
1 Wollen polijstkussen
1 Oplader

1 Accu
1 Gebruiksaanwijzing

● Lijst van onderdelen

Afb. A

1 Aan/uit-schakelaar (**I**/**0**)
2 Toets voor de snelheidsregeling
3 Schuurpapier
4 Afzuigopening
4a ▲ (pijlmarkering)
5 Adapter voor de stofafzuiging
6 Stofzak
7 Accu
8 Ontgrendelknop (accu)
9 Handgreep
10 Ladingsniveau-LEDs

Afb. B

11 Slijpschijf

Afb. C

12 Oplader
13 Oplaadcontrole-LED (groen)
14 Oplaadcontrole-LED (rood)

● Technische gegevens

12 V Accu-schuur- en polijstmachine	**PASP 12-Li A1**
Modelnummer:	HG14649
Nominale spanning:	12 V ⎓
Onbelast toerental n_0:	0–20000 min^{-1}
Trillingsgetal:	2500–5000 min^{-1}
Trillingscircuit:	9 mm
Diameter van de slijpschijf:	123 mm
Accu	**PAPK 12 A4**
Modelnummer:	HG10031
Type:	Lithium-ionen
Nominale spanning:	12 V ⎓
Capaciteit:	2,0 Ah
Aantal cellen:	3
Oplader	**PLGK 12 A3**
Modelnummer: – VDE-stekker: – BS-stekker:	 HG10038 HG10038-BS
Ingang	
Nominale spanning:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	50 W
Zekering (binnen):	2 A T2A
Uitgang	
Nominale spanning:	12 V ⎓

Nominale stroom:	2,4 A
Oplaadduur:	ca. 60 minuten
Beschermingsklasse:	II/⧈ (dubbele isolatie)

Aanbevolen omgevingstemperatuur

Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens opslag:	+20 °C tot +26 °C

Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA}:	68,6 dB
Onzekerheid K_{pA}:	k = 3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA}:	76,6 dB
Onzekerheid K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Slijpen van een spaanplaat a_h:	10,325 m/s^2
Onzekerheid K:	1,5 m/s^2

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!





Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.

b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

a) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.

b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.

c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.

b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.

c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat op het elektriciteitsnet aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.

d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.

e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

g) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze op de juiste wijze**

aangesloten en gebruikt worden. Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.**

Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.

g) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

a) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.

b) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.

c) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.

d) **Bij onjuist gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.

e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken.

f) **Stel accu's niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen explosies veroorzaken.

g) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het accu-apparaat nooit op buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

	**VOORZICHTIG! EXPLOSIEGEVAAR! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.**
	**Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht.** Er bestaat een risico op explosies.

Service

a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

b) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst verricht worden.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen voor schuurmachines

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar door stof!

▶ Wanneer u langere tijd met hout werkt en met name met stof die schadelijk is voor de gezondheid, moet het product worden aangesloten op een geschikt afzuigsysteem. Draag een veiligheidsbril en een stofmasker!

- Gebruik het product alleen voor droogslijpen. Als water in het product terechtkomt, bestaat het risico van een elektrische schok.
- Wacht altijd totdat het product tot stilstand is gekomen, voordat u het product neerzet.
- Zet het werkstuk vast. Een met een spaninrichting of in een bankschroef vastgezet werkstuk zit veiliger vast dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- Zorg voor voldoende ventilatie bij het werken met kunststoffen, verf, vernis, enz.
- Gebruik het product nooit zonder schuurpapier.

Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit product mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens

of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrijpen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik.
Kinderen mogen niet met het product spelen.
Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.

- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel ze, om een elektrische

schok te vermijden, nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.

⌂ Het product is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

⚠ **OPGELET!** Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

/// PARKSIDE® 12 V accu		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 cellen
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 cellen
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cellen
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cellen

Geschikte accu's en opladers

Accu:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Oplader:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:
  Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
  Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.

Vóór het eerste gebruik

Product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie “Leveringsomvang”).
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk “Garantie”.

Accessoires

- Voor een veilige en correcte bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:
  – Geschikt schuurpapier
- Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie “Technische gegevens”).

- Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld. Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u risico voor letsel inhouden.

Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!



Ontkoppel de oplader 12 altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu 7 plaatst/verwijdert.

TIP

- U kunt de accu 7 altijd opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- De accu 7 wordt bij de onderbreking van het oplaadproces niet beschadigd.
- Laat de oplader 12 ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.

- Voor de inbedrijfstelling: Laad de accu 7 op, als deze een gemiddeld of laag ladingsniveau laat zien (zie “Ladingsniveau van de accu controleren”).
- De oplaadcontrole-LED (rood 14 en groen 13) geven de toestand van de oplader 12 en de accu 7 aan.

LED	Toestand
Rode LED 14 licht op	Accu 7 wordt opgeladen
Groene LED 13 brandt	Accu 7 volledig opgeladen
Groene LED 13 en rode LED 14 knipperen	Accu 7 defect
Rode LED 14 knippert	Accu 7 te koud of te warm
Groene LED 13 brandt (zonder accu 7)	Oplader 12 klaar voor gebruik

1. Plaats de accu 7 in de oplader 12.
2. Steek de netstekker van de oplader 12 in een stopcontact.
3. Als de accu 7 volledig is opgeladen:
   – Trek de netstekker van de oplader 12 uit het stopcontact.
   – Verwijder de accu 7 uit de oplader 12.

● Accu plaatsen/verwijderen

Accu plaatsen

1. Schuif de accu 7 op de handgreep 9.
2. Zorg ervoor dat de accu 7 hoorbaar vastklikt.

Accu verwijderen

1. Druk op de ontgrendelknop 8 op de accu 7.
2. Trek de accu 7 van de handgreep 9 af.

Ladingsniveau van de accu controleren

- De ladingsniveau-LED's [10] geven het ladingsniveau aan nadat het product is in- en uitgeschakeld:

Kleur	Ladingsniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

Assemblage

Stofzak aanbrengen/verwijderen

(Afb. D, E)

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!



Schakel het product uit, verwijder altijd de accu [7] en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

TIP

- Bij het werken op verticale oppervlakken: De stofzak [6] moet naar beneden gericht zijn.
- Voor een optimale stofafzuiging: Leeg de stofzak [6] regelmatig.
- Optioneel: Het stof kan worden verwijderd met een stofzuiger.

Stofzak aanbrengen

1. Lijn ▲ 4a op de afzuigopening 4 uit met 🔓 op de stofzak 6.
2. Vergrendelen: Draai de stofzak 6 met de klok mee, tot ▲ 4a naar 🔒 wijst.

Stofzak verwijderen

1. Draai de stofzak 6 tegen de klok in, tot ▲ 4a op de afzuigopening 4 naar 🔓 wijst.
2. Verwijder de stofzak 6 van de afzuigopening 4.

Externe stofafzuiging

1. Steek de adapter voor de stofafzuiging 5 in de afzuigopening 4.
2. Sluit het uiteinde van de slangkoppeling van een geschikt stofafzuigapparaat (bijv. een werkplaatsstofzuiger) aan op de adapter voor stofafzuiging 5.

● Schuurpapier uitkiezen

TIP

▶ De korrelgrootte van het schuurpapier 3 bepaalt het schuurvermogen en de gladheid van het oppervlak.

- Kies een geschikt schuurpapier 3, afhankelijk van de toepassing:

Korrelgrootte	Grove korrel	Toepassing
60	Heel grof	◻ Zwaar materiaal verwijderen ◻ Verf/lak afschuren ◻ Ruw hout bewerken ◻ Roest verwijderen
80	Grof	◻ Algemeen schuren ◻ Grof hout glad maken ◻ Oppervlakken voor de afwerking voorbereiden
120	Middelgrof	◻ Oppervlakken gladmaken ◻ Oppervlakken voorbereiden voor afwerking (verf/bijts) ◻ Metalen oppervlakken reinigen
240	Fijn	◻ Laatste maal schuren vóór de laatste behandeling ◻ Tussen de afzonderlijke verf- of laklagen ◻ Polijsten

● Schuurpapier aanbrengen/vervangen

(Afb. B)

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!



Schakel het product uit, verwijder altijd de accu 7 en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

1. Lijn het gat in het schuurpapier 3 uit met het gat in het product.
2. Bevestig het schuurpapier 3 aan het product met behulp van het klittenband.
3. Schuurpapier 3 verwijderen: Trek het schuurpapier van de slijpschijf 11 af.

● Bevestig/verwijder het schuimrubberen polijstkussen en het wollen polijstkussen

- □ Bevestig het schuimrubberen polijstkussen of het wollen polijstkussen met behulp van het klittenband op de slijpschijf 11.
- □ Het schuimrubberen polijstkussen of het wollen polijstkussen verwijderen: Trek het schuimrubberen polijstkussen of het wollen polijstkussen van de slijpschijf 11.

Bediening

In-/uitschakelen

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!



Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het hanteren van of werken met het product.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

- Voordat u het product inschakelt: Garandeer dat het schuurpapier [3] het werkstuk niet aanraakt.
- Zorg er daarom voor dat u stevig staat. Houd het product tijdens de werkzaamheden altijd met beide handen goed vast.
- Houd uw handen uit de buurt van het schuurpapier [3] als het product in werking is.

TIP

- Het vereiste toerental is afhankelijk van het materiaal en de arbeidsomstandigheden en kan worden vastgesteld door dit in de praktijk uit te proberen.

Voorkeuze van de trillingssnelheid

- ☐ Gewenste snelheid kiezen: Pas indien nodig de snelheid aan met de toets voor de snelheidsregeling [2].

Polijsten

- Polijsten van verweerde lakken en krassen verwijderen (bijv. op acrylglas): Gebruik het product met geschikte polijstaccessoires (bijv. schuimrubberen polijstkussen of wollen polijstkussen).
- Het product is voor gebruik op voertuigen alleen bedoeld met de laagste snelheid.

Inschakelen

- Breng de aan-/uit-schakelaar [1] in de positie **I**.

Uitschakelen

- Breng de aan-/uit-schakelaar [1] in de positie **0**.

● Werkinstructies

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel en materiële schade!

- Borg het werkstuk met klemvoorzieningen op de werkbank.
- Zorg er altijd voor dat de werkplaats goed geventileerd is.
- Voorkom overbelasting van het product bij de werkzaamheden.
- Gebruik geschikt schuurpapier [3] voor de verwerking van verschillende materialen.
- Schakel het product in voordat u het product op het werkstuk plaatst.
- Oefen slechts minimale druk uit tijdens het werk.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel en materiële schade!

- Werk met een constante snelheid.
- Gebruik nooit hetzelfde schuurpapier [3] voor het schuren van verschillende materialen (bijv. hout en vervolgens metaal). Optimale schuurresultaten zijn alleen mogelijk met schoon schuurpapier.
- Verplaats het product parallel over het werkstuk. Gebruik overlappende schuurbewegingen.
- Na afloop van de werkzaamheden: Til het product omhoog van het werkstuk. Schakel het product uit.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!



Schakel het product uit, verwijder altijd de accu [7] en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

● Schoonmaken

TIP

- Gebruik voor de reiniging van het product geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigingsmiddelen of desinfectiemiddelen, omdat deze de oppervlakken kunnen aantasten.
- Zorg ervoor dat er nooit vloeistoffen in het product binnendringen.

- Een regelmatige en grondige reiniging garandeert een veilig gebruik en verlengt de levensduur van het product.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of vet.
- Na elk gebruik en voor de opslag: Verwijder vreemde voorwerpen van het product.

Product reinigen

- Maak het product met een droge doek schoon.
- Gebruik voor moeilijk toegankelijke plaatsen een zachte borstel.
- Maak in het bijzonder na ieder gebruik de ventilatieopeningen schoon met een doekje of een zachte borstel. De ventilatie-openingen moeten altijd vrij blijven.

Stofzak schoonmaken

(Afb. F)

- Voor een grondige schoonmaakbeurt: Open de stofzak 6.
- Leeg de stofzak 6 volledig.

Onderhoud

- Voor en na ieder gebruik: Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen. Vervang indien nodig versleten of beschadigde accessoires. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie “Technische gegevens”).
- Controleer of afdekkingen en veiligheidsinrichtingen in een optimale toestand en correct geïnstalleerd zijn. Als dit niet het geval is, moet u deze door een expert laten vervangen.

- Vervang het schuurpapier 3 regelmatig.

Reparatie

- Dit product bevat geen onderdelen, die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.
- Neem contact op met een geautoriseerde reparatiewerkplaats of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om het product te laten controleren en repareren.

Reserveonderdelen/accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie “Service”).

Beschrijving reserveonderdeel/ verbruiksartikelen	**Bestelnummer (reserveonderdeel)**
5 Adapter voor de stofafzuiging	999529733001
6 Stofzak	999529733002

Opbergen

- De optimale temperatuur voor een langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 °C en +26 °C.
- Reinig het product (zie “Schoonmaken”).
- Bewaar het product incl. accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats.

- Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.

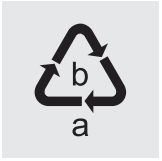
Accu

- Voor een langdurige opslag: Berg de accu [7] alleen op als deze deels is opgeladen. De accu moet 40 % tot 60 % opgeladen zijn (rode en oranje ladingsniveau-LEDs [10] branden).
- Bij langdurige opslag: Controleer het ladingsniveau van de accu [7] ongeveer elke 3 maanden. Indien nodig, laad de accu weer op.

Transport

- Bescherm het product tegen zware stoten of sterke trillingen, die bij het transport in vrachtwagens kunnen optreden.
- Beveilig het product, zodat het niet wegglijdt of omvalt.

Afvoer



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product niet weg via het huisvuil maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Informatie over inzamelpunten en openingstijden kunt u opvragen bij uw lokale gemeentelijke instanties.

Defecte of verbruikte batterijen/accu‘s moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu‘s en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu‘s!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu‘s mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu‘s daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 529733_2601) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 529733_2601 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL) **Service Nederland**
Tel.: 08000229556
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

(BE) **Service België**
Tel.: 080012614
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 529733_2601)

Wij, het bedrijf

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:

IAN:	**529733_2601**
Productidentificatie:	**"PARKSIDE" 12V Accu-schuur- en polijstmachine**
Modelnummer:	**HG14649**

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekkling heeft:

Nr. / Onderdelen
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	28.04.2026		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL

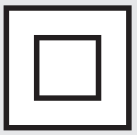
CE

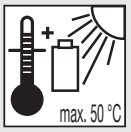
Wykaz użytych piktogramów i symboli . . . . . Strona 168
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . Strona 170
Zakres dostawy . . . . . Strona 171
Wykaz części . . . . . Strona 172
Dane techniczne . . . . . Strona 172
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa . . . . Strona 176
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi . . . . . Strona 176
Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla szlifierek . . . . . Strona 183
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek . . . . Strona 184
Przed pierwszym użyciem . . . . . Strona 186
Rozpakowanie produktu . . . . . Strona 186
Akcesoria . . . . . Strona 187
Ładowanie akumulatora . . . . . Strona 187
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora . . . . . Strona 189
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora . Strona 189
Montaż . . . . . Strona 190
Zakładanie lub zdejmowanie worka na pył . . . . Strona 190
Wybieranie papieru ściernego . . . . . Strona 191
Mocowanie lub wymiana papieru ściernego . . Strona 193
Montaż i demontaż piankowej i wełnianej gąbki polerskiej . . . . . Strona 193

Obsługa . . . . . Strona 194
Włączanie i wyłączanie . . . . . Strona 194
Instrukcja pracy . . . . . Strona 195
Czyszczenie i konserwacja . . . . . Strona 196
Czyszczenie . . . . . Strona 196
Konserwacja . . . . . Strona 197
Naprawy . . . . . Strona 198
Części zamienne/akcesoria . . . . . Strona 198
Przechowywanie . . . . . Strona 199
Transport . . . . . Strona 199
Utylizacja . . . . . Strona 200
Gwarancja . . . . . Strona 201
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej . . . . . Strona 203
Serwis . . . . . Strona 204
Deklaracja zgodności UE . . . . . Strona 205

Wykaz użytych piktogramów i symboli

	**OSTRZEŻENIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)
	**OSTROŻNIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)
	**UWAGA!** – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)
	Ten symbol oznacza, że podczas użytkowania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.
	Należy nosić ochronę słuchu!
	Nosić ochronę dróg oddechowych!

	Prąd przemienny/napięcie przemienne
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	Chronić akumulator 7 przed ogniem.
	Przed wyjęciem akumulatora 7 z ładowarki lub włożeniem do niej akumulatora, ładowarkę 12 zawsze należy odłączyć od źródła zasilania.
	Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator 7 i poczekać, aż produkt ostygnie.
	Nosić rękawice ochronne!
	Stały prąd/napięcie
	Bezpiecznik

min^{-1}	Obroty na minutę
	Chronić akumulator 7 przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Chronić akumulator 7 przed wodą i wilgocią.
	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania
CE	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.
	Ten znak certyfikacji oznacza, że produkt został przetestowany i uzyskał certyfikat bezpieczeństwa od laboratorium badawczego TÜV SÜD.

12 V AKUMULATOROWA SZLIFIERKO-POLERKA

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Produkt przeznaczony jest do zgrubnego szlifowania suchych powierzchni, takich jak:
  - Drewno
  - Lakier
  - Kit

- W zależności od użytego papieru ściernego, produkt ten nadaje się do szlifowania na sucho metalu.
- Produkt można stosować w pojazdach tylko przy najniższej prędkości.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1 12 V Akumulatorowa szlifierko-polerka
2 Papier ścierny (ziarnistość 80 lub 120)
1 Worek na pył
1 Przejściówka (odciągu pyłu)
1 Piankowa gąbka polerska
1 Wełniana gąbka polerska
1 Ładowarka
1 Akumulator
1 Instrukcja obsługi

● Wykaz części

Rys. A

1 Przełącznik zasilania (**I/0**)
2 Przycisk regulacji prędkości
3 Papier ścierny
4 Wylot odsysania pyłu
4a Znak ▲ (znak strzałki)
5 Przejściówka odciągu pyłu
6 Worek na pył
7 Akumulator
8 Przycisk odłączania (akumulatora)
9 Uchwyt
10 Diody LED stanu naładowania

Rys. B

11 Tarcza szlifierska

Rys. C

12 Ładowarka
13 Wskaźnik LED stanu ładowania (zielony)
14 Wskaźnik LED stanu ładowania (czerwony)

● Dane techniczne

12 V Akumulatorowa szlifierko-polerka	**PASP 12-Li A1**
Numer modelu:	HG14649
Napięcie znamionowe:	12 V ⎓

Prędkość obrotowa bez obciążenia n_0:	0–20000 min^{-1}
Częstość wibracji:	2500–5000 min^{-1}
Skok oscylacji:	9 mm
Średnica tarczy szlifierskiej:	123 mm
Akumulator	**PAPK 12 A4**
Numer modelu:	HG10031
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	12 V ⎓
Pojemność:	2,0 Ah
Liczba ogniw:	3
Ładowarka	**PLGK 12 A3**
Numer modelu: – Wtyczka VDE: – Wtyczka BS:	 HG10038 HG10038-BS
Wejście	
Napięcie znamionowe:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominalny pobór mocy:	50 W
Bezpiecznik (wewnątrz):	2 A T2A
Wyjście	
Napięcie znamionowe:	12 V ⎓
Prąd znamionowy:	2,4 A
Czas ładowania:	ok. 60 minut
Klasa ochronności:	II/⧈ (podwójna izolacja)

Zalecana temperatura otoczenia

Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	+20 °C do +26 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom hałasu A elektronarzędzia w miejscu użytkowania wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}:	68,6 dB
Niepewność K_{pA}:	k = 3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}:	76,6 dB
Niepewność K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Szlifowanie płyty wiórowej a_h:	10,325 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- W celu ochrony operatora niezbędne jest ustanowienie środków bezpieczeństwa w oparciu o oszacowanie narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, na przykład czasy wyłączenia elektronarzędzia i czas, gdy jest włączony, ale działa bez obciążenia).

RADA

- Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!





Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.

b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.**

Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza

przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.

c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.

d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.

e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odciągu pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.

c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.

d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.

e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.

g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Należy utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytne w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

a) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.

b) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.

c) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

d) **Nieprawidłowo używany akumulatora może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej**

pomocy medycznej. Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.

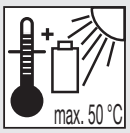
e) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.

f) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej +130 °C może spowodować wybuch.

g) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.



OSTROŻNIE! RYZYKO EKSPLOZJI! Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.







Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci. Istnieje ryzyko eksplozji.

Serwis

a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

b) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

● Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla szlifierek

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo w związku z pyłem!

▶ W przypadku dłuższej pracy z drewnem, a zwłaszcza z pyłami niebezpiecznymi dla zdrowia, produkt należy podłączyć do odpowiedniego systemu odsysania. Nosić ochronne okulary i maskę przeciwpyłową!

- Produktu używać wyłącznie do szlifowania na sucho. Jeśli do produktu dostanie się woda, istnieje ryzyko porażenia prądem.
- Przed wyłączeniem produktu należy zawsze poczekać, aż produkt całkowicie się zatrzyma.
- Zabezpieczać obrabiany przedmiot. Obrabiany przedmiot zaciśnięty za pomocą urządzeń mocujących lub w imadle jest trzymany pewniej niż ręcznie.

- Podczas pracy z tworzywami sztucznymi, farbami, lakierami itp. należy zapewnić odpowiednią wentylację.
- Nie używać produktu bez papieru ściernego.

Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją zagrożenia wynikające z jego stosowania.
  Dzieci nie mogą bawić się produktem.
  Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie ładować baterii jednorazowych.
  Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.

- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać produktu pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.

⌂ Produkt nadaje się wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.

⚠ **UWAGA!** Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

/// PARKSIDE® **Akumulator 12 V**		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 cel
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 cel

/// PARKSIDE® Akumulator 12 V		
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cel
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cel

Odpowiednie akumulatory i ładowarki akumulatorów

Akumulator:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Ładowarka:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamienne i ładowarki w sklepach internetowych Lidl:
  Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es)
  Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie www.optimex-shop.com.

● Przed pierwszym użyciem

● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy wszystkie są części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

Akcesoria

- Aby bezpiecznie i prawidłowo obsługiwać ten produkt, wymagane są następujące akcesoria:
  – Odpowiedni papier ścierny
- Akcesoria są dostępne u autoryzowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze zwracać uwagę na wymagania techniczne tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego eksperta lub zaufanego sprzedawcy.
- Używać wyłącznie akcesoriów i urządzeń dodatkowych określonych w instrukcji obsługi. Używanie narzędzi wkładanych lub akcesoriów innych niż zalecane w instrukcji obsługi może narazić obrażenia.

Ładowanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora [7] należy zawsze odłączyć ładowarkę [12] od źródła zasilania.

RADA

- Akumulator [7] można ładować w dowolnym momencie, bez zmniejszania jego żywotności.
- Akumulator [7] nie ulegnie uszkodzeniu, jeśli proces ładowania zostanie przerwany.

RADA

▶ Między kolejnymi ładowaniami wyłączać ładowarkę 12 na co najmniej 15 minut.

□ Przed uruchomieniem: Naładować akumulator 7, jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).

■ Wskaźniki LED stanu ładowania (czerwony 14 i zielony 13) informują o stanie ładowarki 12 i akumulatora 7.

Dioda LED	Warunek
Świeci się czerwona dioda LED 14	Akumulator 7 jest ładowany
Świeci się zielona dioda LED 13	Akumulator 7 w pełni naładowany
Migają zielona dioda LED 13 i czerwona dioda LED 14	Akumulator 7 uszkodzony
Miga czerwona dioda LED 14	Akumulator 7 za zimny lub za ciepły
Świeci się zielona dioda LED 13 (bez akumulatora 7)	Ładowarka 12 gotowa do użycia

1. Akumulator 7 włożyć do ładowarki 12.
2. Wtyczkę sieciową ładowarki 12 podłączyć do gniazdka sieciowego.
3. Gdy akumulator 7 jest w pełni naładowany:
   – Wtyczkę sieciową ładowarki 12 wyjąć z gniazdka sieciowego.

– Wyjąć akumulator 7 z ładowarki 12.

Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Wkładanie akumulatora

1. Akumulator 7 zrównać z uchwytem 9.
2. Upewnić się, że akumulator 7 zatrzasnął się na swoim miejscu.

Wyjmowanie akumulatora

1. Na akumulatorze 7 wcisnąć przycisk odłączania 8.
2. Akumulator 7 wysunąć z uchwytu 9.

Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

- Diody LED stanu naładowania 10 wskazują stan naładowania po włączeniu i wyłączeniu produktu:

Kolor	Stan naładowania
Czerwona, pomarańczowa i zielona	Maksymalny
Czerwona i pomarańczowa	Średnia
Czerwony	Mała

● Montaż

● Zakładanie lub zdejmowanie worka na pył

(Rys. D, E)

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [7] i poczekać, aż produkt ostygnie.

RADA

- Podczas pracy na powierzchniach pionowych: Worek na pył [6] musi być skierowany w dół.
- Optymalne odciąganie pyłu: Regularnie opróżniać worek na pył [6].
- Opcjonalnie: Pył można usuwać odkurzaczem.

Zakładanie worka na pył

1. Znak ▲ [4a] na wylocie odsysania pyłu [4] zrównać ze znakiem 🔓 na worku na pył [6].
2. Blokowanie: Worek na pył [6] przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż znak ▲ [4a] będzie wskazywał znak 🔒.

Zdejmowanie pojemnika na pył

1. Worek na pył [6] przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż znak ▲ [4a] na wylocie odsysania pyłu [4] pokryje się ze znakiem 🔓.
2. Worek na pył [6] odłączyć od wylotu odsysania pyłu [4].

Zewnętrzny odciąg pyłu

1. Przejściówkę odciągu pyłu [5] wsunąć na wylot odsysania pyłu [4].
2. Koniec przyłącza węża odpowiedniego odciągu pyłu (np. odkurzacza warsztatowego) podłączyć do przejściówki odciągu pyłu [5].

Wybieranie papieru ściernego

RADA

▶ Wielkość ziarna papieru ściernego [3] decyduje o szybkości usuwania materiału i gładkości powierzchni.

□ W zależności od zastosowania należy wybrać odpowiedni papier ścierny [3]:

Ziarnistość	Gruboziarnistość	Zastosowanie
60	Duża gruboziarnistość	□ Usuwanie trudnych materiałów □ Zdzieranie farby lub lakieru □ Obróbka surowego drewna □ Usuwanie rdzy

Ziarnistość	Gruboziarnistość	Zastosowanie
80	Szorstki	□ Szlifowanie ogólne □ Wygładzanie szorstkiego drewna □ Przygotowywanie powierzchni do wykończenia
120	Średnia gruboziar-nistość	□ Gładkie powierzchnie □ Przygotowywanie powierzchni do wykończenia (malowanie lub bejcowanie) □ Czyszczenie powierzchni metalowych
240	Drobny	□ Szlifowanie końcowe przed ostatecznym wykończeniem □ Pomiędzy poszczególnymi warstwami farby lub lakieru □ Polerowanie

● Mocowanie lub wymiana papieru ściernego

(Rys. B)

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator 7 i poczekać, aż produkt ostygnie.

1. Otwór w papierze ściernym 3 dopasować do otworu w produkcie.
2. Papier ścierny 3 zamocować w produkcie za pomocą rzepa.
3. Zdejmowanie papieru ściernego 3: Zdjąć papier ścierny z tarczy szlifierskiej 11.

● Montaż i demontaż piankowej i wełnianej gąbki polerskiej

- □ Piankową gąbkę polerską lub wełnianą gąbkę polerską zamocować na tarczy szlifierskiej 11 za pomocą rzepu.
- □ Zdejmowanie piankowej gąbki lub wełnianej gąbki polerskiej: Piankową lub wełnianą gąbkę polerską zdjąć z tarczy szlifierskiej 11.

● Obsługa

● Włączanie i wyłączanie

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!



Podczas obsługi oraz pracy przy produkcie należy przez cały czas nosić rękawice ochronne.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Przed włączeniem produktu: Upewnić się, że papier ścierny 3 nie dotyka obrabianego przedmiotu.
- ▶ Zawsze zachowywać stabilną postawę. Podczas pracy mocno trzymać produkt obiema rękami.
- ▶ Trzymać ręce z dala od papieru ściernego 3, gdy produkt jest uruchomiony.

RADA

- ▶ Wymagana częstotliwość oscylacji zależy od materiału i warunków pracy; można ją ustalić za pomocą prób praktycznych.

Wstępny wybór prędkości oscylacji

- □ Wybieranie żądanego języka: W razie potrzeby dostosować prędkość za pomocą przycisku regulacji prędkości 2.

Polerowanie

- □ Polerowanie zwietrzałej farby i usuwanie rys (np. na szkle akrylowym): Używać produktu z odpowiednimi akcesoriami

polerskimi (np. piankową gąbką polerską i wełnianą gąbką polerską).

- Produkt można stosować w pojazdach tylko z najniższą prędkością.

Włączanie

□ Przełącznik zasilania 1 przesunąć do położenia **I**.

Wyłączanie

□ Przełącznik zasilania 1 przesunąć do położenia **0**.

● Instrukcja pracy

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych!

- ▶ Obrabiany przedmiot mocować do stołu warsztatowego za pomocą zacisków.
- ▶ Upewniać się, że miejsce pracy jest odpowiednio wentylowane.
- ▶ Podczas pracy należy unikać przeciążania produktu.
- ▶ Do pracy z różnymi materiałami należy używać odpowiedniego papieru ściernego 3.
- ▶ Włączyć produkt przed przyłożeniem produktu do obrabianego przedmiotu.
- ▶ Podczas pracy używać minimalnego nacisku.
- ▶ Pracować ze stałą prędkością.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych!

- Nigdy nie używać tego samego papieru ściernego 3 do szlifowania różnych materiałów (np. najpierw drewna, a następnie metalu). Optymalne rezultaty szlifowania można osiągnąć wyłącznie czystym papierem ściernym.
- Prowadzić produkt równolegle nad obrabianym przedmiotem. Stosować nakładające się na siebie ruchy szlifujące.
- Po skończonej pracy: Odsunąć produkt od przedmiotu obrabianego. Wyłączyć produkt.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator 7 i poczekać, aż produkt ostygnie.

● Czyszczenie

RADA

- Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych chemicznych, zasadowych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnie.
- Nie pozwalać, aby płyn dostał się do wnętrza produktu.

- Regularne i prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłuża żywotność produktu.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.
- Po każdym użyciu i przed schowaniem: Usunąć zanieczyszczenia z produktu.

Czyszczenie produktu

- Produkt czyścić suchą szmatką.
- Do czyszczenia trudno dostępnych miejsc używać miękkiej szczotki.
- W szczególności po każdym użyciu wyczyścić otwory wentylacyjne ściereczką i miękką szczotką. Otwory wentylacyjne muszą być zawsze wolne.

Czyszczenie worka na pył

(Rys. F)

- W celu dokładnego wyczyszczenia: Otworzyć worek na pył 6.
- Dokładnie opróżnić worek na pył 6.

Konserwacja

- Przed i po każdym użyciu: Sprawdzić produkt i jego akcesoria pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby zużyte lub uszkodzone akcesoria należy wymienić. Należy zwracać uwagę na wymagania techniczne (patrz „Dane techniczne”).

- ☐ Sprawdzić, czy osłony i urządzenia zabezpieczające są w dobrym stanie i prawidłowo zamontowane. Jeśli nie, zlecić wymianę specjaliście.
- ☐ Regularnie wymieniać papier ścierny 3.

Naprawy

- ■ Ten produkt nie zawiera żadnych części, które mógłby naprawiać użytkownik.
- ☐ Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem naprawczym lub osobą o podobnych kwalifikacjach w celu sprawdzenia i naprawienia produktu.

Części zamienne/akcesoria

- ■ Klienci mogą zakupić kompatybilne części zamienne i akcesoria za pośrednictwem witryny www.optimex-shop.com.
- ■ Zamówienia można składać wyłącznie online.
- ☐ Przygotować numer zamówienia.
- ☐ Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Opis części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych	Numer zamówienia (część zamienna)
5 Przejściówka odciągu pyłu	999529733001
6 Worek na pył	999529733002

Przechowywanie

- Idealna temperatura długoterminowego przechowywania (ponad 3 miesiące) wynosi od +20 °C do +26 °C.
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Produkt wraz z akcesoriami przechowywać w ciemnym, suchym, niezamarzającym i dobrze wentylowanym miejscu.
- Produkt zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Akumulator

- Przed długoterminowym przechowywaniem: Akumulator [7] przechowywać w stanie częściowo naładowanym. Akumulator powinien być naładowany w 40 %–60 % (świecą czerwona i pomarańczowa dioda LED stanu naładowania [10]).
- Podczas długotrwałego przechowywania: Sprawdzać stan naładowania akumulatora [7] mniej więcej co 3 miesiące. W razie potrzeby doładować akumulator.

Transport

- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które mogą wystąpić podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczyć produkt, aby się nie ześlizgnął lub nie przewrócił.

● Utylizacja



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/ 20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Nie wyrzucać produktu po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia

ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe

nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 529733_2601) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 529733_2601, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

(PL) **Serwis Polska**
Tel.: 008004912069
Formularz kontaktowy na stronie *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 529733_2601)

My, firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że Produkt:

IAN:	**529733_2601**
Nazwa produktu:	**"PARKSIDE" 12V Akumulatorowa szlifierko-polerka**
Oznaczenie modelu:	**HG14649**

Spełnia zasadnicze wymagania wymienionych dyrektyw UE

2006/42/WE [Dz.U. L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [Dz.U. L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [Dz.U. L 174, 01.07.2011]

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
2006/42/WE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	28.04.2026	ppa. Buchheim	ppa. Dr. Maier
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL

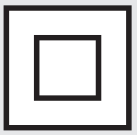
CE

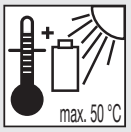
Seznam použitých piktogramů a symbolů . . . . . Strana 208
Použití ke stanovenému účelu . . . . . Strana 210
Rozsah dodávky . . . . . Strana 211
Seznam dílů . . . . . Strana 212
Technické údaje . . . . . Strana 212
Všeobecné bezpečnostní pokyny . . . . . Strana 216
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje . . . . . Strana 216
Specifické bezpečnostní pokyny pro brusky . . Strana 223
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky . . . . . Strana 223
Před prvním použitím . . . . . Strana 226
Vybalte výrobek . . . . . Strana 226
Příslušenství . . . . . Strana 226
Nabijte akumulátorovou sadu . . . . . Strana 227
Vložení/vyjmutí akumulátorové sady . . . . . Strana 228
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady . . Strana 229
Montáž . . . . . Strana 229
Nasazení/vyjmutí prachového sáčku . . . . . Strana 229
Výběr brusného papíru . . . . . Strana 230
Připevněte/vyměňte brusný papír . . . . . Strana 232
Nasazení/sejmutí lešticí podložky z pěnového materiálu a lešticí podložky z vlny . . . . . Strana 232

Obsluha . . . . . Strana 233
Zapnout/vypnout . . . . . Strana 233
Pracovní pokyny . . . . . Strana 234
Čištění a péče . . . . . Strana 235
Čištění . . . . . Strana 235
Údržba . . . . . Strana 236
Oprava . . . . . Strana 236
Náhradní díly/příslušenství . . . . . Strana 237
Skladování . . . . . Strana 237
Transport . . . . . Strana 238
Zlikvidování . . . . . Strana 238
Záruka . . . . . Strana 239
Postup v případě uplatňování záruky . . . . . Strana 240
Servis . . . . . Strana 241
EU prohlášení o shodě . . . . . Strana 242

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	**VAROVÁNÍ!** – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)
	**OPATRNĚ!** – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)
	**VÝSTRAHA!** – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)
	Tento symbol znamená, že při použití tohoto výrobku je třeba dodržet návod k obsluze.
	Noste ochranu sluchu!
	Používejte ochranu dýchání!

	Střídavý proud/napětí
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Chraňte akumulátorovou sadu 7 před ohněm.
	Před vyjmutím akumulátorové sady 7 z nabíječky nebo jejím vložením, vždy odpojte nabíječku 12 od sítě.
	Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 7 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.
	Používejte ochranné rukavice!
	Stejnosměrný proud/napětí
	Jemná pojistka

min^{-1}	Otáček za minutu
	Chraňte akumulátorovou sadu 7 před horkem a přímým slunečním zářením.
	Chraňte akumulátorovou sadu 7 před vodou a vlhkem.
■ □	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
CE	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Tato zkušební značka označuje, že výrobek byl testován a certifikován na bezpečnost zkušebnou TÜV SÜD.

12 V AKU BRUSKA/LEŠTIČKA

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen k hrubému broušení suchých povrchů, jako např:
  - Dřevo
  - Lak
  - Výplňové materiály

- V závislosti na použitém brusném papíru je tento výrobek vhodný k suchému broušení kovů.
- Tento výrobek je určen k práci na vozidlech pouze při nejnižším stupni otáček.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1 12 V Aku bruska/leštička
2 Brusný papír (zrnitost 80/120)
1 Prachový sáček
1 Adaptér (pro odsávání prachu)
1 Lešticí podložka z pěnového materiálu
1 Lešticí podložka z vlny
1 Nabíječka
1 Akumulátorová sada
1 Návod na obsluhu

● Seznam dílů

Obr. A

1 Vypínač Zap/Vyp (**I**/**0**)
2 Tlačítko regulace rychlosti
3 Brusný papír
4 Odsávací otvor
4a ▲ (značka šipky)
5 Adaptér pro odsávání prachu
6 Prachový sáček
7 Akumulátorová sada
8 Odblokovací tlačítko (akumulátorová sada)
9 Rukojeť
10 LED stavu nabití

Obr. B

11 Brusný kotouč

Obr. C

12 Nabíječka
13 LED kontrolka nabíjení (zelená)
14 LED kontrolka nabíjení (červená)

● Technické údaje

12 V Aku bruska/leštička	**PASP 12-Li A1**
Číslo modelu:	HG14649
Jmenovité napětí:	12 V ⎓
Volnoběžné otáčky n_0:	0–20000 min^{-1}

Frekvence kmitů:	2500–5000 min^{-1}
Vibrační okruh:	9 mm
Průměr brusného kotouče:	123 mm
Akumulátorová sada	**PAPK 12 A4**
Číslo modelu:	HG10031
Typ:	Lithium-iontový
Jmenovité napětí:	12 V ⎓
Kapacita:	2,0 Ah
Počet článků:	3
Nabíječka	**PLGK 12 A3**
Číslo modelu: – Zástrčka VDE: – Zástrčka BS:	 HG10038 HG10038-BS
Vstup	
Jmenovité napětí:	220–240 V~, 50–60 Hz
Jmenovitý příkon:	50 W
Pojistka (uvnitř):	2 A T2A
Výstup	
Jmenovité napětí:	12 V ⎓
Jmenovitý proud:	2,4 A
Doba nabíjení:	cca 60 minut
Ochranná třída:	II/⧈ (dvojitá izolace)

Doporučená okolní teplota

Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +40 °C
Během skladování:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Hladina akustického tlaku L_{pA}:	68,6 dB
Nejistota K_{pA}:	k = 3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	76,6 dB
Nejistota K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Broušení dřevotřískové desky a_h:	10,325 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2

⚠ VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je elektrický nástroj vypnut, a časy, kdy je sice vypnut, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!





Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.

b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného

pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

a) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvíle nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.

d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo

klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.

e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

g) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.

b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou

obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.

b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.

c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

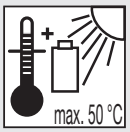
e) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.

f) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.

g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.



OPATRNĚ! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.







Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.

Servis

a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

b) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba baterií musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

Specifické bezpečnostní pokyny pro brusky

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí od prachu!

▶ Při dlouhodobé práci se dřevem a zejména při práci se zdraví nebezpečnými prachy musí být výrobek připojen k vhodnému odsávání. Noste ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu!

- Používejte výrobek jen k suchému broušení. Pokud se do výrobku dostane voda, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Vždy počkejte, až se výrobek úplně zastaví, než ho odložíte.
- Zajistěte obrobek. Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- Zajistěte dostatečné větrání, když pracujete s plasty, barvami, laky atd.
- Nepoužívejte výrobek bez brusného papíru.

Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného

používání výrobku a chápou z toho vyplývající nebezpečí.
Děti si nesmí s výrobkem hrát.
Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.

Výrobek je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

VÝSTRAHA! Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

/// PARKSIDE® 12 V akumulátorová sada		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 článků
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 článků
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 článků
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 článků

Vhodné akumulátorové sady a nabíječky

Akumulátorová sada:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Nabíječka:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:
  Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
  Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

Před prvním použitím

Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

Příslušenství

- Pro bezpečnou a správnou obsluhu tohoto výrobku je nutné následující příslušenství:
  – Vhodný brusný papír
- Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou uvedeny v návodu na obsluhu. Použití jiných než v návodu na obsluhu doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat riziko zranění.

● Nabijte akumulátorovou sadu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před vložením/vyjmutím akumulátorové sady 7 vždy odpojte nabíječku 12 od zdroje napájení.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu 7 můžete nabíjet kdykoli, aniž by se snížila její životnost.
- ▶ Při přerušení nabíjení se akumulátorová sada 7 nepoškodí.
- ▶ Mezi po sobě následujícími nabíjecími procesy nechte nabíječku 12 alespoň 15 minut chladit.

□ Před uvedením do provozu: Pokud je stav nabití akumulátorové sady 7 střední nebo nízká, nabijte jej (viz „Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady“).

■ LED kontrolky nabíjení (červená 14 a zelená 13) indikují stav nabíječky 12 a akumulátorové sady 7.

LED	Stav
Svítí červená LED 14	Akumulátorová sada 7 se nabíjí
Svítí zelená LED 13	Akumulátorová sada 7 je plně nabitá
Zelená LED 13 a červená LED 14 blikají	Akumulátorová sada 7 je vadná

LED	Stav
Červená LED 14 bliká	Akumulátorová sada 7 je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí 13 (bez akumulátorové sady 7)	Nabíječka 12 je připravena k provozu

1. Vložte akumulátorovou sadu 7 do nabíječky 12.
2. Spojte síťovou zástrčku nabíječky 12 se zásuvkou.
3. Když je akumulátorová sada 7 plně nabitá:
   – Vytáhněte síťovou zástrčku nabíječky 12 ze zásuvky.
   – Vyjměte akumulátorovou sadu 7 z nabíječky 12.

● Vložení/vyjmutí akumulátorové sady

Vložení akumulátorové sady

1. Nasuňte akumulátorovou sadu 7 na rukojeť 9.
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada 7 slyšitelně zapadla na své místo.

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte odblokovací tlačítko 8 na akumulátorové sadě 7.
2. Stáhněte akumulátorovou sadu 7 s rukojeti 9.

Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

- LED stavu nabití 10 indikují stav nabití po zapnutí a vypnutí výrobku:

Barva	Stav nabití
Červená/oranžová/zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízký

Montáž

Nasazení/vyjmutí prachového sáčku

(Obr. D, E)

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 7 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Při práci na svislých plochách: Prachový sáček 6 musí směřovat dolů.
- ▶ Pro optimální odsávání prachu: Vyprazdňujte prachový sáček 6 pravidelně.
- ▶ Volitelně: Prach lze vysávat vysavačem.

Nasazení prachového sáčku

1. Vyrovnejte ▲ 4a na odsávacím otvoru 4 s 🔓 na prachovém sáčku 6.
2. Zamknutí: Otáčejte prachovým sáčkem 6 ve směru hodinových ručiček, až ▲ 4a ukazuje na 🔒.

Vyjmutí schránky na prach

1. Otáčejte prachovým sáčkem 6 proti směru hodinových ručiček, až ▲ 4a na odsávacím otvoru 4 ukazuje na 🔓.
2. Odstraňte prachový sáček 6 z odsávacího otvoru 4.

Externí odsávání prachu

1. Nastrčte adaptér pro odsávání prachu 5 na odsávací otvor 4.
2. Připojte konec hadicové spojky vhodného odsávacího zařízení (např. dílenského vysavače) k adaptéru pro odsávání prachu 5.

● Výběr brusného papíru

UPOZORNĚNÍ

▶ Zrnitost brusného papíru 3 určuje rychlost odstraňování a hladkost povrchu.

- V závislosti na účelu použití vyberte vhodný brusný papír 3:

Zrnitost	Hrubozrnnost	Použití
60	Velmi hrubý	◻ Odstraňování těžkého materiálu ◻ Odstraňte barvu/lak ◻ Zpracování surového dřeva ◻ Odstraňování rzi
80	Hrubě	◻ Všeobecné broušení ◻ Vyhladťe hrubé dřevo ◻ Připravte povrchy pro finální úpravu
120	Středně hrubé	◻ Vyhlazování povrchů ◻ Připravte povrchy pro finální úpravu (lakování/moření) ◻ Čištění kovových povrchů
240	Jemně	◻ Poslední broušení před finální úpravou ◻ Mezi jednotlivými nátěry barvy nebo laku ◻ Leštění

● Připevněte/vyměňte brusný papír

(Obr. B)

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 7 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

1. Vyrovnejte otvor v brusném papíru 3 s otvorem ve výrobku.
2. Připevněte brusný papír 3 k výrobku pomocí suchého zipu.
3. Odstraňte brusný papír 3: Stáhněte brusný papír z brusného kotouče 11.

● Nasazení/sejmutí lešticí podložky z pěnového materiálu a lešticí podložky z vlny

- □ Lešticí podložku z pěnového materiálu nebo lešticí podložku z vlny připevněte k brusnému kotouči 11 pomocí suchého zipu.
- □ Odstranění lešticí podložky z pěnového materiálu nebo lešticí podložky z vlny: Sejměte z brusného kotouče 11 lešticí podložku z pěnového materiálu nebo lešticí podložku z vlny.

Obsluha

Zapnout/vypnout

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Při manipulaci nebo práci s výrobkem vždy používejte ochranné rukavice.

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Před zapnutím výrobku: Ujistěte se, že se brusný papír 3 nedotýká obrobku.
- ▶ Dbejte vždy na bezpečný postoj. Při práci držte výrobek vždy pevně oběma rukama.
- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo brusný papír 3.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Požadovaný kmitočet závisí na materiálu a pracovních podmínkách a lze ho určit praktickými pokusy.

Předvolba rychlosti vibrací

- □ Vyberte požadovanou rychlost: V případě potřeby nastavte rychlost pomocí tlačítka pro regulaci rychlosti 2.

Leštění

- □ Leštění zvětralých laků a odstraňování škrábanců (např. na akrylovém skle): Používejte tento výrobek s vhodným

leštícím příslušenstvím (např. lešticí podložkou z pěnového materiálu a lešticí podložkou z vlny).

- Výrobek je určen k práci na vozidlech pouze při nejnižším stupni otáček.

Zapnutí

□ Dejte vypínač Zap/Vyp 1 do polohy **I**.

Vypnout

□ Dejte vypínač Zap/Vyp 1 do polohy **0**.

● Pracovní pokyny

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění a materiálních škod!

- ▶ Zajistěte obrobek upínacími zařízeními na dílenském stole.
- ▶ Zajistěte, aby bylo pracoviště dobře větráno.
- ▶ Při práci se vyvarujte nadměrného namáhání výrobku.
- ▶ Pro zpracování různých materiálů použijte vhodný brusný papír 3.
- ▶ Před umístěním výrobku na obrobek výrobek zapněte.
- ▶ Při práci vyvíjejte pouze minimální tlak.
- ▶ Pracujte při konstantní rychlosti.
- ▶ Nikdy nepoužívejte stejný brusný papír 3 pro broušení různých materiálů (např. dřeva a poté kovu). Optimálních výsledků broušení lze dosáhnout pouze s čistým brusným papírem.
- ▶ Výrobek veďte rovnoběžně nad obrobkem. Používejte překrývající se brusné pohyby.

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění a materiálních škod!

▶ Po dokončení práce: Zvedněte výrobek od obrobku. Výrobek vypněte.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 7 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

▶ K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.

▶ Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.

- Pravidelné a řádné čištění zajišťuje bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- □ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.
- □ Po každém použití a před uskladněním: Odstraňte z výrobku cizí tělesa.

Vyčistěte výrobek

- □ Výrobek čistěte suchou utěrkou.
- □ Pro obtížně přístupné oblasti použijte měkký kartáč.
- □ Po každém použití vyčistěte větrací otvory hadříkem a měkkým kartáčem. Ventilační otvory musí vždy zůstat volné.

Vyčistit prachový sáček

(Obr. F)

- □ Pro důkladné čištění: Otevřete prachový sáček 6.
- □ Úplně vyprázdněte prachový sáček 6.

● Údržba

- □ Před každým použitím a po něm: Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).
- □ Zkontrolujte, zda jsou kryty a bezpečnostní zařízení v dobrém stavu a správně instalovány. Pokud tomu tak není, nechte je nahradit odborníkem.
- □ Brusný papír 3 pravidelně měňte.

● Oprava

- ■ Tento výrobek neobsahuje žádné části, které mohou být opravovány uživatelem.
- □ Obraťte se na autorizovanou opravnu nebo na obdobně kvalifikovanou osobu, aby výrobek zkontrolovali a opravili.

Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství na adrese www.optimex-shop.com.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Připravte si objednací číslo své objednávky.
- Další informace získáte Lidl na Servisní lince společnosti (viz „Servis“).

Popis náhradních dílů/spotřebního materiálu	Objednací číslo (náhradní díl)
5 Adaptér pro odsávání prachu	999529733001
6 Prachový sáček	999529733002

Skladování

- Ideální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 °C a +26 °C.
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek včetně příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.

Akumulátorová sada

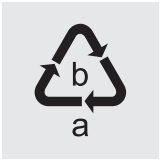
- Před dlouhodobým skladováním: Skladujte akumulátorovou sadu 7 jen v částečně nabitém stavu. Akumulátorová sada by měla být nabitá na 40 % až 60 % (svítí červené a oranžové LED stavu nabití 10).

- Při dlouhodobém skladování: Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady 7 přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorovou sadu opět nabijte.

Transport

- Chraňte výrobek před těžkými údery nebo silnými vibracemi, které mohou nastat během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek tak, aby nemohl sklouznout nebo se převrátit.

Zlikvidování



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/ 80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Po dosažení konce životnosti výrobek správně zlikvidujte a nevhazujte do komunálního odpadu. Informace o sběrných dvorech a otevíracích hodinách získáte u své obecní správy.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběren.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrny.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se

po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 529733_2601).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 529733_2601 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800023611
Kontaktní formulář je zapnutý *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 529733_2601)

My, společnost
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

IAN:	**529733_2601**
Identifikace produktu:	**"PARKSIDE" 12V Aku bruska/leštička**
Číslo modelu:	**HG14649**

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	28.04.2026		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ

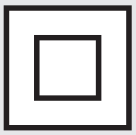
CE

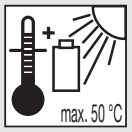
Zoznam použitých piktogramov/ symbolov . . . . . Strana 245
Použitie v súlade s určením . . . . . Strana 247
Rozsah dodávky . . . . . Strana 248
Zoznam častí . . . . . Strana 249
Technické údaje . . . . . Strana 249
Všeobecné bezpečnostné upozornenia . . . . . Strana 253
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie . . . . . Strana 253
Špecifické bezpečnostné upozornenia pre brúsne prístroje . . . . . Strana 260
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky . . . . Strana 261
Pred prvým použitím . . . . . Strana 263
Vybalenie produktu . . . . . Strana 263
Príslušenstvo . . . . . Strana 263
Nabíjanie akumulátora . . . . . Strana 264
Vloženie/vybratie akumulátora . . . . . Strana 265
Kontrola stavu nabitia akumulátora . . . . . Strana 266
Montáž . . . . . Strana 266
Pripevnenie/odobratie vrecka na prach . . . . . Strana 266
Výber brúsneho papiera . . . . . Strana 267
Pripevnenie/výmena brúsneho papiera . . . . . Strana 269
Pripevnenie/odstránenie penového leštiaceho kotúča a vlneného leštiaceho kotúča . . . . . Strana 269

Obsluha . . . . . Strana 270
Zapnutie/vypnutie . . . . . Strana 270
Pracovné pokyny . . . . . Strana 271
Čistenie a starostlivosť . . . . . Strana 272
Čistenie . . . . . Strana 272
Údržba . . . . . Strana 273
Oprava . . . . . Strana 273
Náhradné diely/príslušenstvo . . . . . Strana 274
Skladovanie . . . . . Strana 274
Preprava . . . . . Strana 275
Likvidácia . . . . . Strana 275
Záruka . . . . . Strana 276
Postup v prípade poškodenia v záruke . . . . . Strana 277
Servis . . . . . Strana 278
EÚ vyhlásenie o zhode . . . . . Strana 279

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	**VÝSTRAHA!** – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)
	**POZOR!** – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)
	**OPATRNE!** – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)
	Tento symbol znamená, že pri použití produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochranu dýchania!

	Striedavý prúd/striedavé napätie
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Akumulátor 7 chráňte pred ohňom.
	Vždy pred tým, ako budete akumulátor 7 vyberať z nabíjačky alebo budete akumulátor vkladať, nabíjačku 12 odpojte od napájania.
	Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 7 a nechajte ho vychladnúť.
	Noste ochranné rukavice!
	Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie
	Jemná poistka
min^{-1}	Otáčky za minútu

	Akumulátor 7 chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.
	Akumulátor 7 chráňte pred vodou a vlhkosťou.
■ Bezpečnostné upozornenia □ Manipulačné pokyny	
CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Táto certifikačná značka označuje, že produkt bol testovaný a certifikovaný z hľadiska bezpečnosti skúšobným laboratóriom TÜV SÜD.

12 V AKU BRÚSKA/LEŠTIČKA

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na hrubé brúsenie suchých povrchov, ako je napr.:
  - Drevo
  - Lak
  - Tmel
- V závislosti od použitého brúsneho papiera je tento produkt vhodný na suché brúsenie kovu.

- Tento produkt je určený na práce na vozidlách len pri najnižšom stupni rýchlosti.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním.
- Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

1 12 V Aku brúska/leštička
2 Brúsny papier (zrnitosť 80/120)
1 Vrecko na prach
1 Adaptér (na odsávanie prachu)
1 Penový leštiaci kotúč
1 Vlnený leštiaci kotúč
1 Nabíjačka
1 Akumulátor
1 Návod na obsluhu

● Zoznam častí

Obr. A

1 Vypínač (**I/0**)
2 Tlačidlo na reguláciu rýchlosti
3 Brúsny papier
4 Otvor na odsávanie
4a ▲ (značka šípky)
5 Adaptér na odsávanie prachu
6 Vrecko na prach
7 Akumulátor
8 Odblokovacie tlačidlo (akumulátor)
9 Rukoväť
10 LED kontrolky stavu nabitia

Obr. B

11 Brúsny kotúč

Obr. C

12 Nabíjačka
13 LED kontrolka stavu nabitia (zelená)
14 LED kontrolka stavu nabitia (červená)

● Technické údaje

12 V Aku brúska/leštička	**PASP 12-Li A1**
Číslo modelu:	HG14649
Menovité napätie:	12 V ⎓
Otáčky naprázdno n_0:	0–20000 min^{-1}

Frekvencia vibrácií:	2500–5000 min^{-1}
Obvod vibrácií:	9 mm
Priemer brúsneho kotúča:	123 mm
Akumulátor	**PAPK 12 A4**
Číslo modelu:	HG10031
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V ⎓
Kapacita:	2,0 Ah
Počet článkov:	3
Nabíjačka	**PLGK 12 A3**
Číslo modelu: – Zástrčka VDE: – Zástrčka BS:	 HG10038 HG10038-BS
Vstup	
Menovité napätie:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominálny menovitý výkon:	50 W
Poistka (vnútri):	2 A T2A
Výstup	
Menovité napätie:	12 V ⎓
Menovitý prúd:	2,4 A
Doba nabíjania:	pribl. 60 minút
Trieda ochrany:	II/⧈ (dvojitá izolácia)

Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +40 °C
Počas skladovania:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA}:	68,6 dB
Neistota K_{pA}:	k = 3 dB
Hladina hluku L_{WA}:	76,6 dB
Neistota K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Brúsenie drevotriesky a_h:	10,325 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!





Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu. Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.

b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo**

prach. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného

predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.

b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.

c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.

d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.

e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

g) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.

h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

d) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie

elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmykľavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.

b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.

c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

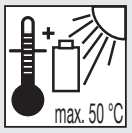
e) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.

f) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.

g) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.



POZOR! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.







Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.

Servis

a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych**

náhradných dielov. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

b) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Špecifické bezpečnostné upozornenia pre brúsne prístroje

⚠ VÝSTRAHA! Ohrozenie prachom!

▶ Pri dlhšej práci s drevom, a predovšetkým so život ohrozujúcim prachom, sa produkt musí pripojiť k vhodnému odsávaniu. Noste ochranné okuliare a protiprachovú masku!

- Produkt používajte iba na suché brúsenie. Ak sa do produktu dostane voda, hrozí riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Pred odložením produktu vždy počkajte, kým sa úplne zastaví.
- Zaistite obrobok. Obrobok uchytený upínacími zariadeniami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- Keď pracujete s plastami, farbami, lakmi atď., zaistite dostatočné vetranie.
- Produkt nepoužívajte bez brúsneho papiera.

Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
  Deti sa nesmú s produktom hrať.
  Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou

kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.

- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Produkt nikdy nedržte pod tečúcu vodu. Riaďte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.

⌂ Produkt je vhodný len na používanie v interiéri.

⚠ **OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

/// PARKSIDE® **12 V akumulátor**		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 článkov
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 článkov
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 článkov
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 článkov

Vhodné akumulátory a nabíjačky

Akumulátor:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Nabíjačka:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
  Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.

Pred prvým použitím

Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

Príslušenstvo

- Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:
  – Vhodný brúsny papier

- Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

□ Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať riziko poranenia.

● Nabíjanie akumulátora

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vkladaním/vyberaním akumulátora 7 vždy odpojte nabíjačku 12 od napájania.

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor 7 môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa znížila jeho životnosť.
- ▶ Akumulátor 7 sa pri prerušení nabíjania nemôže poškodiť.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku 12 nechajte medzi jednotlivými nabíjaniami vychladnúť aspoň na 15 minút.

□ Pred uvedením do prevádzky: Akumulátor 7 nabite, keď vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

- LED kontrolky stavu nabitia (červená 14 a zelená 13) ukazujú stav nabíjačky 12 a akumulátora 7.

LED	Stav
Červená LED kontrolka 14 svieti	Akumulátor 7 sa nabíja
Zelená LED kontrolka 13 svieti	Akumulátor 7 je úplne nabitý
Zelená LED kontrolka 13 a červená LED kontrolka 14 blikajú	Akumulátor 7 je poškodený
Červená LED kontrolka 14 bliká	Akumulátor 7 je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka 13 svieti (bez akumulátora 7)	Nabíjačka 12 je pripravená na prevádzku

1. Akumulátor 7 vložte do nabíjačky 12.
2. Zástrčku nabíjačky 12 zapojte do zásuvky.
3. Keď je akumulátor 7 úplne nabitý:
   – Vytiahnite zástrčku nabíjačky 12 zo zásuvky.
   – Vyberte akumulátor 7 z nabíjačky 12.

● Vloženie/vybratie akumulátora

Vloženie akumulátora

1. Akumulátor 7 nasuňte na rukoväť 9.
2. Zaistite, aby akumulátor 7 zreteľne zacvakol.

Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo 8 na akumulátore 7.
2. Akumulátor 7 vytiahnite z rukoväti 9.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- LED kontrolky stavu nabitia 10 ukazujú stav nabitia po zapnutí a vypnutí produktu:

Farba	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredná
Červená	Nízka

● Montáž

● Pripevnenie/odobratie vrecka na prach

(Obr. D, E)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 7 a nechajte ho vychladnúť.

UPOZORNENIE

- ▶ Pri práci na zvislých plochách: Vrecko na prach 6 musí smerovať nadol.
- ▶ Na optimálne odsávanie prachu: Vrecko na prach 6 pravidelne vyprázdňujte.
- ▶ Voliteľné: Prach sa môže odsávať vysávačom.

Pripevnenie vrecka na prach

1. Značku ▲ 4a na otvore na odsávanie 4 zarovnajte so značkou 🔓 na vrecku na prach 6.
2. Zablokovanie: Vrecko na prach 6 otáčajte v smere hodinových ručičiek, až kým značka ▲ 4a nebude smerovať na značku 🔒.

Odobratie záchytnej nádoby na prach

1. Vrecko na prach 6 otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým značka ▲ 4a na otvore na odsávanie 4 nebude zarovno so značkou 🔓.
2. Vrecko na prach 6 vyberte z otvoru na odsávanie 4.

Externé odsávanie prachu

1. Na otvor na odsávanie 4 nasuňte adaptér na odsávanie prachu 5.
2. Pripojte koniec hadicovej prípojky vhodného zariadenia na odsávanie prachu (napr. priemyselného vysávača) k adaptéru na odsávanie prachu 5.

● Výber brúsneho papiera

UPOZORNENIE

▶ Zrnitosť brúsneho papiera 3 určuje rýchlosť úberu materiálu a hladkosť povrchu.

- V závislosti od účelu použitia vyberte vhodný brúsny papier 3:

Zrnitosť	Hrubosť	Použitie
60	Veľmi hrubý	◻ Odstraňovanie ťažkého materiálu ◻ Odstraňovanie farby/laku ◻ Opracovanie surového dreva ◻ Odstraňovanie hrdze
80	Hrubý	◻ Všeobecné brúsenie ◻ Vyhladzovanie hrubého dreva ◻ Príprava povrchov na konečnú úpravu
120	Stredne hrubý	◻ Vyhladzovanie povrchov ◻ Príprava povrchov na konečnú úpravu (lakovanie/ morenie) ◻ Čistenie kovových povrchov
240	Jemný	◻ Záverečné brúsenie pred konečnou úpravou ◻ Medzi jednotlivými vrstvami farby alebo laku ◻ Leštenie

● Pripevnenie/výmena brúsneho papiera

(Obr. B)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 7 a nechajte ho vychladnúť.

1. Otvor na brúsnom papieri 3 nasmerujte na otvor na produkte.
2. Brúsny papier 3 pripevnite na produkt pomocou suchého zipsu.
3. Odstránenie brúsneho papiera 3: Stiahnite brúsny papier z brúsneho kotúča 11.

● Pripevnenie/odstránenie penového leštiaceho kotúča a vlneného leštiaceho kotúča

- □ Pomocou suchého zipsu pripevnite penový leštiaci kotúč alebo vlnený leštiaci kotúč na brúsny kotúč 11.
- □ Odstránenie penového leštiaceho kotúča alebo vlneného leštiaceho kotúča: Stiahnite penový leštiaci kotúč alebo vlnený leštiaci kotúč z brúsneho kotúča 11.

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Keď s produktom manipulujete alebo pracujete, vždy noste ochranné rukavice.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Pred zapnutím produktu: Zaistite, aby sa brúsny papier 3 nedotýkal obrobku.
- ▶ Dbajte na to, aby ste stáli stabilne. Počas práce produkt vždy pevne držte oboma rukami.
- ▶ Keď je produkt v prevádzke, ruky si držte v dostatočnej vzdialenosti od brúsneho papiera 3.

UPOZORNENIE

- ▶ Požadovaný počet kmitov závisí od materiálu a pracovných podmienok a je možné ho určiť praktickým experimentom.

Predvoľba rýchlosti vibrácií

- □ Zvoľte požadovanú rýchlosť: V prípade potreby nastavte rýchlosť pomocou tlačidla na reguláciu rýchlosti 2.

Leštenie

- □ Leštenie zvetraných lakov a odstraňovanie škrabancov (napr. na akrylovom skle): Produkt používajte

s vhodným leštiacim príslušenstvom (napr. penovým leštiacim kotúčom a vlneným leštiacim kotúčom).

- Produkt je určený na práce na vozidlách len pri najnižšom stupni rýchlosti.

Zapnutie

- Vypínač 1 prepnite do polohy **I**.

Vypnutie

- Vypínač 1 prepnite do polohy **0**.

Pracovné pokyny

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia osôb a poškodenia majetku!

- Obrobok zaistite na pracovnom stole pomocou upínacích zariadení.
- Zaistite, aby bolo pracovisko vždy dobre vetrané.
- Pri práci zabráňte preťaženiu produktu.
- Na opracovanie rôznych materiálov používajte vhodný brúsny papier 3.
- Produkt zapnite pred tým, ako ho položíte na obrobok.
- Pri práci vyvíjajte len minimálny tlak.
- Pracujte konštantnou rýchlosťou.
- Na opracovanie rôznych materiálov nikdy nepoužívajte ten istý brúsny papier 3 (napr. drevo a následne kov). Optimálne výsledky brúsenia dosiahnete len s čistým brúsnym papierom.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia osôb a poškodenia majetku!

- ▶ Produkt posúvajte po obrobku paralelne. Brúste prekrývajúcimi sa pohybmi.
- ▶ Po ukončení práce: Zdvihnite produkt z obrobku. Vypnite produkt.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 7 a nechajte ho vychladnúť.

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.
- ▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

- ■ Pravidelné a dôkladné čistenie produktu zaisťuje bezpečnosť používania a predlžuje životnosť produktu.
- □ Produkt vždy udržujte čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.
- □ Po každom použití a pred uskladnením: Z produktu odstráňte cudzie telesá.

Čistenie produktu

- □ Produkt vyčistite suchou handrou.
- □ Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- □ Po každom použití očistite handrou a mäkkou kefkou najmä vetracie otvory. Vetracie otvory musia vždy zostať voľne priechodné.

Čistenie vrecka na prach

(Obr. F)

- □ Pre dôkladné čistenie: Otvorte vrecko na prach 6.
- □ Vrecko na prach 6 úplne vyprázdnite.

● Údržba

- □ Pred každým použitím a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opotrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).
- □ Skontrolujte, či sú kryty a bezpečnostné zariadenia v bezchybnom stave a či sú správne nainštalované. Ak to tak nie je, dajte ich vymeniť odborníkovi.
- □ Brúsny papier 3 vymieňajte pravidelne.

● Oprava

- ■ Tento produkt neobsahuje žiadne diely, ktoré by mohol opraviť používateľ.
- □ Kontaktujte autorizovanú servisnú dielňu alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby produkt skontrolovali a opravili.

Náhradné diely/príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl service (pozri „Servis“).

Náhradný diel/popis spotrebného materiálu	Objednávacie číslo (náhradný diel)
5 Adaptér na odsávanie prachu	999529733001
6 Vrecko na prach	999529733002

Skladovanie

- Ideálna teplota pri dlhodobom uskladnení (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 °C a +26 °C.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt vrátane príslušenstva skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.

Akumulátor

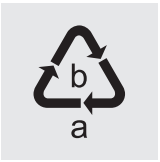
- Pred dlhodobým uskladnením: Akumulátor 7 skladujte iba čiastočne nabitý. Akumulátor by mal byť nabitý na 40 % až 60 % (červené a oranžové LED kontrolky stavu nabitia 10 svietia).

- Pri dlhodobom skladovaní: Stav nabitia akumulátora 7 kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátor znova nabite.

Preprava

- Produkt chráňte pred silnými nárazmi a vibráciami, ktoré môžu vzniknúť pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zaistite tak, aby sa nemohol šmýkať ani prevrátiť.

Likvidácia



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/ 20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, zlikvidujte ho riadnym spôsobom a nevyhadzujte ho do domového odpadu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašom miestnom úrade.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania,

podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 529733_2601) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe

(pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 529733_2601 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0800003409
Kontaktný formulár je zapnutý *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 529733_2601)

My, spoločnosť
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko
na výhradnú zodpovednosť vyhlasovať, že výrobok:

IAN:	**529733_2601**
Identifikácia produktu:	**"PARKSIDE" 12V Aku brúska/leštička**
Číslo modelu:	**HG14649**

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006]
2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]
2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EÚ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	28.04.2026		
Miesto	Dátum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

SK

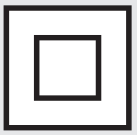
CE

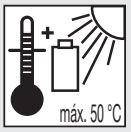
Lista de símbolos y pictogramas utilizados . . . . . Página 282
Uso previsto . . . . . Página 284
Volumen de suministro . . . . . Página 285
Lista de las partes . . . . . Página 286
Datos técnicos . . . . . Página 287
Indicaciones generales de seguridad . . Página 290
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas. . . . . Página 290
Indicaciones de seguridad específicas del dispositivo para amoladoras. . . . . Página 298
Indicaciones de seguridad para cargadores . . Página 298
Antes del primer uso . . . . . Página 301
Desembalar el producto . . . . . Página 301
Accesorios . . . . . Página 301
Cargar el paquete de baterías . . . . . Página 302
Insertar/quitar el paquete de baterías. . . . . Página 303
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías . . . . . Página 304
Montaje . . . . . Página 304
Colocar/quitar la bolsa para el polvo . . . . . Página 304
Selección del papel de lija . . . . . Página 306
Colocar/sustituir el papel de lija . . . . . Página 307
Montaje/retirada de la almohadilla de pulido de espuma y de la almohadilla de pulido de lana . . . . . Página 308

Funcionamiento . . . . . Página 308
Encendido/apagado . . . . . Página 308
Instrucciones de trabajo . . . . . Página 310
Limpieza y cuidado . . . . . Página 311
Limpieza . . . . . Página 311
Mantenimiento . . . . . Página 312
Reparación . . . . . Página 312
Piezas de repuesto/accesorios . . . . . Página 312
Conservación . . . . . Página 313
Transporte . . . . . Página 314
Eliminación . . . . . Página 314
Garantía . . . . . Página 315
Tramitación de la garantía . . . . . Página 316
Asistencia . . . . . Página 318
Declaración UE de conformidad . . . . . Página 319

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	**¡ADVERTENCIA!** – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)
	**¡CUIDADO!** – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)
	**¡ATENCIÓN!** – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)
	Este símbolo significa que se debe respetar el manual de instrucciones cuando se utiliza el producto.
	¡Utilice protección auditiva!
	¡Utilice protección respiratoria!

	Tensión/corriente alterna
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	Clase de protección II (aislamiento doble)
	Proteja el paquete de baterías 7 contra el fuego.
	Desconecte siempre el cargador 12 del suministro de corriente antes de quitar el paquete de baterías 7 del cargador o de insertar el paquete de baterías.
	Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías 7 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.
	¡Utilice guantes de protección!
	Tensión/corriente continua
	Fusible para corrientes débiles

min^{-1}	Revoluciones por minuto
	Proteja el paquete de baterías 7 contra el calor y la luz solar directa.
	Proteja el paquete de baterías 7 contra el agua y la humedad.
■ □	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
CE	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.
	Esta marca de certificación indica que el laboratorio de pruebas TÜV SÜD ha probado y certificado el producto en cuanto a su seguridad.

12 V LIJADORA/PULIDORA RECARGABLE

● Uso previsto

- Este producto está previsto para el lijado grueso de superficies secas como, por ejemplo:
  - Madera
  - Barniz
  - Masa de relleno

- En función del papel de lija empleado, este producto es apropiado para el lijado seco de metal.
- Este producto está previsto para trabajos en vehículos únicamente en el nivel de velocidad más bajo.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- Este producto no ha sido concebido para un uso comercial ni para otros usos diferentes al previsto.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

1 12 V Lijadora/pulidora recargable
2 Papel de lija (grano 80/120)
1 Bolsa para el polvo
1 Adaptador (para la succión del polvo)
1 Almohadilla de pulido de espuma
1 Almohadilla de pulido de lana
1 Cargador

1 Paquete de baterías
1 Manual de instrucciones

● Lista de las partes

Fig. A

1 Interruptor de encendido/apagado (**I**/**0**)
2 Botón de control de velocidad
3 Papel de lija
4 Abertura de succión
4a ▲ (marca de flecha)
5 Adaptador para la succión del polvo
6 Bolsa para el polvo
7 Paquete de baterías
8 Botón de liberación (paquete de baterías)
9 Mango
10 LED de estado de carga

Fig. B

11 Muela abrasiva

Fig. C

12 Cargador
13 LED de control de carga (verde)
14 LED de control de carga (rojo)

● Datos técnicos

12 V Lijadora/pulidora recargable	**PASP 12-Li A1**
Número de modelo:	HG14649
Tensión nominal:	12 V ⎓
Velocidad al ralentí n_0:	0–20000 min^{-1}
Número de oscilaciones:	2500–5000 min^{-1}
Círculo de oscilación:	9 mm
Diámetro de la muela abrasiva:	123 mm
Paquete de baterías	**PAPK 12 A4**
Número de modelo:	HG10031
Tipo:	Iones de litio
Tensión nominal:	12 V ⎓
Capacidad:	2,0 Ah
Número de celdas:	3
Cargador	**PLGK 12 A3**
Número de modelo: – Enchufe VDE: – Enchufe BS:	 HG10038 HG10038-BS
Entrada	
Tensión nominal:	220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo de potencia nominal:	50 W
Fusible (interno):	2 A T2A
Salida	
Tensión nominal:	12 V ⎓

Corriente nominal:	2,4 A
Duración de la carga:	aprox. 60 minutos
Clase de protección:	II/⧈ (aislamiento doble)

Temperatura de entorno recomendada

Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+20 °C a +26 °C

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Nivel de presión acústica L_{pA}:	68,6 dB
Inseguridad K_{pA}:	k = 3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}:	76,6 dB
Inseguridad K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Lijado de un tablero de aglomerado a_h:	10,325 m/s^2
Inseguridad K:	1,5 m/s^2

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).

NOTA

- El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

NOTA

- Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ Indicaciones generales de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!





Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la

herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.

b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección

individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.

c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.

d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

g) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y succión de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de succión de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.

h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.

b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

a) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de

incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.

b) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.

c) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.

d) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.

e) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.

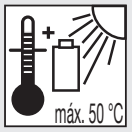
f) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.

g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de

temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.



¡CUIDADO! ¡RIESGO DE EXPLOSIÓN! Nunca recargue baterías no recargables.







Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe riesgo de explosión.

Asistencia

a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

Indicaciones de seguridad específicas del dispositivo para amoladoras

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro por inhalación de polvo!

- ▶ En los trabajos prolongados con madera y especialmente con polvos que representen un riesgo para la salud, se debe conectar el producto a una aspiradora apropiada. ¡Utilice gafas de protección y máscara antipolvo!

- Utilice el producto únicamente para lijar en seco. Si penetra agua en el producto, existe el riesgo de una descarga eléctrica.
- Espere siempre a que el producto se haya detenido por completo antes de depositarlo.
- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o en un torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- Procure una ventilación suficiente si trabaja con plásticos, pinturas, barnices, etc.
- No utilice el producto sin papel de lija.

Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando

haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros.
No permita que los niños jueguen con el producto.
Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en

agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.

⌂ El producto solo es apropiado para un uso en interiores.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

/// PARKSIDE® Paquete de baterías 12 V		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 celdas
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 celdas
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celdas
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celdas

Paquetes de baterías y cargadores apropiados

Paquete de baterías:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Cargador:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl:
  Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
  Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.

Antes del primer uso

Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

Accesorios

- Para utilizar este producto de forma segura y correcta, son necesarios los siguientes accesorios:
  – Papel de lija apropiado
- El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).

- En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.
- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional que estén especificados en el manual de instrucciones. El uso de otras herramientas de inserción o accesorios distintos a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesión para usted.

Cargar el paquete de baterías

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Desconecte siempre el cargador 12 del suministro de corriente antes de insertar/quitar el paquete de baterías 7.

NOTA

- Puede cargar el paquete de baterías 7 en cualquier momento sin reducir su vida útil.
- El paquete de baterías 7 no resulta dañado si se interrumpe el proceso de carga.
- Deje enfriar el cargador 12 durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.

- Antes de la puesta en marcha: Cargue el paquete de baterías 7 si su estado de carga es medio o bajo (véase “Comprobar el estado de carga del paquete de baterías”).
- Los LED de control de carga (rojo 14 y verde 13) muestran el estado del cargador 12 y del paquete de baterías 7.

LED	Estado
LED rojo 14 encendido	Paquete de baterías 7 cargando
LED verde 13 encendido	Paquete de baterías 7 completamente cargado
LED verde 13 y LED rojo 14 parpadean	Paquete de baterías 7 defectuoso
LED rojo 14 parpadea	Paquete de baterías 7 demasiado frío o demasiado caliente
LED verde 13 encendido (sin paquete de baterías 7)	Cargador 12 listo para su uso

1. Introduzca el paquete de baterías 7 en el cargador 12.
2. Conecte el enchufe del cargador 12 a una toma de corriente.
3. Si el paquete de baterías 7 está completamente cargado:
   – Desconecte el enchufe del cargador 12 de la toma de corriente.
   – Extraiga el paquete de baterías 7 del cargador 12.

● Insertar/quitar el paquete de baterías

Insertar el paquete de baterías

1. Coloque el paquete de baterías 7 en el mango 9.
2. Asegúrese de que el paquete de baterías 7 encaje de forma audible.

Quitar el paquete de baterías

1. Pulse el botón de liberación 8 del paquete de baterías 7.
2. Extraiga el paquete de baterías 7 del mango 9.

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- Los LED de estado de carga 10 muestran el estado de carga después del encendido/apagado del producto:

Color	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Media
Rojo	Baja

● Montaje

● Colocar/quitar la bolsa para el polvo

(Fig. D, E)

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías 7 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

NOTA

- Al trabajar en superficies verticales: La bolsa para el polvo [6] debe quedar orientada hacia abajo.
- Para una succión de polvo óptima: Vacíe la bolsa para el polvo [6] con regularidad.
- Opcional: El polvo puede aspirarse con una aspiradora de polvo.

Colocar la bolsa para el polvo

1. Alinee ▲ [4a] sobre la abertura de succión [4] sobre 🔓 la bolsa para polvo [6].
2. Bloqueo: Gire la bolsa para polvo [6] en el sentido de las agujas del reloj hasta que ▲ [4a] apunte a 🔒.

Quitar la caja colectora de polvo

1. Gire la bolsa para polvo [6] en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que ▲ [4a] apunte a 🔓 en la abertura de succión [4].
2. Quite la bolsa para polvo [6] de la abertura de succión [4].

Succión de polvo externa

1. Inserte el adaptador para la succión de polvo [5] en la abertura de succión [4].
2. Conecte el extremo del acoplamiento de manguera de un aparato de succión de polvo apropiado (p. ej., aspirador de taller) al adaptador para la succión de polvo [5].

Selección del papel de lija

NOTA

▶ El grano del papel de lija 3 determina la capacidad de arranque de material y la suavidad de la superficie.

□ Seleccione un papel de lija 3 adecuado en función del uso previsto:

Grano	Granulometría gruesa	Aplicación
60	Muy grueso	□ Eliminar material resistente □ Arrancar pintura/barniz □ Procesar madera en bruto □ Eliminar el óxido
80	Grueso	□ Lijado general □ Alisar madera áspera □ Preparar las superficies para el procesamiento final
120	Grano medio	□ Alisar superficies □ Preparar las superficies para el procesamiento final (barnizar/decapar) □ Limpiar las superficies metálicas

Grano	Granulometría gruesa	Aplicación
240	Fino	□ Lijado final antes del tratamiento final □ Entre las capas de pintura o barniz individuales □ Pulir

● Colocar/sustituir el papel de lija

(Fig. B)

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías 7 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

1. Ajuste el orificio del papel de lija 3 en el agujero del producto.
2. Fije el papel de lija 3 con ayuda del cierre de gancho y bucle del producto.
3. Retirar el papel de lija 3: Retire el papel de lija de la muela abrasiva 11.

● Montaje/retirada de la almohadilla de pulido de espuma y de la almohadilla de pulido de lana

- □ Fije la almohadilla de pulido de espuma o la almohadilla de pulido de lana a la muela abrasiva 11 mediante el cierre de gancho y bucle.
- □ Retirada de la almohadilla de pulido de espuma o de la almohadilla de pulido de lana: Retire la almohadilla de pulido de espuma o la almohadilla de pulido de lana de la muela abrasiva 11.

● Funcionamiento

● Encendido/apagado

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Lleve siempre guantes de protección cuando manipule o trabaje con el producto.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Antes de encender el producto: Cerciórese de que el papel de lija 3 no toque la pieza de trabajo.
- ▶ Asegúrese de que tiene un apoyo seguro. Sujete bien siempre el producto con ambas manos durante el uso.
- ▶ Mantenga alejadas sus manos del papel de lija 3 si el producto está en funcionamiento.

NOTA

▶ La frecuencia de oscilación necesaria depende del material y las condiciones de trabajo, y puede determinarse mediante ensayos prácticos.

Preselección de la velocidad de vibración

□ Seleccionar la velocidad deseada: Ajuste la velocidad si es necesario con el botón de control de velocidad 2.

Pulir

□ Pulir barnices desgastados y eliminar arañazos (por ejemplo, sobre vidrio acrílico): Utilice el producto con los accesorios de pulido adecuados (por ejemplo, almohadilla de pulido de espuma y almohadilla de pulido de lana).

■ El producto está previsto para trabajos en vehículos únicamente en el nivel de velocidad más bajo.

Encendido

□ Coloque el interruptor de encendido/apagado 1 en la posición **I**.

Apagado

□ Coloque el interruptor de encendido/apagado 1 en la posición **0**.

● Instrucciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesiones y daños materiales!

- ▶ Asegure la pieza de trabajo con dispositivos de sujeción en el banco de trabajo.
- ▶ Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté suficientemente ventilado.
- ▶ Evite sobrecargar el producto durante el trabajo.
- ▶ Utilice un papel de lija 3 apropiado para el mecanizado de distintos materiales.
- ▶ Encienda el producto antes de colocarlo sobre la pieza de trabajo.
- ▶ Ejerza solo una presión mínima durante el trabajo.
- ▶ Trabaje a velocidad constante.
- ▶ Nunca utilice el mismo papel de lija 3 para lijar materiales diferentes (p. ej., madera y luego metal). Los resultados de lijado óptimos solo se pueden lograr con papel de lija limpio.
- ▶ Pase el producto en paralelo sobre la pieza de trabajo. Realice movimientos de lijado superpuestos.
- ▶ Una vez finalizado el trabajo: Levante el producto de la pieza de trabajo. Apague el producto.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías 7 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

● Limpieza

NOTA

- ▶ No utilice productos de limpieza o desinfección químicos, alcalinos, corrosivos o agresivos para la limpieza, ya que estos pueden dañar la superficie.
- ▶ Nunca permita que penetren líquidos en el producto.

- ■ Una limpieza periódica y exhaustiva garantiza un uso seguro y prolonga la vida útil del producto.
- □ Mantenga siempre el producto limpio, seco, y libre de aceite y grasa.
- □ Después de cada uso y antes de guardarlo: Elimine los cuerpos extraños del producto.

Limpieza del producto

- □ Limpie el producto con un paño seco.
- □ Utilice un cepillo suave para las zonas de difícil acceso.
- □ Limpie los orificios de ventilación después de cada uso con un paño y un cepillo blando. Los orificios de ventilación siempre deben estar libres.

Limpiar la bolsa para el polvo

(Fig. F)

- Para una limpieza a fondo: Abra la bolsa para el polvo 6.
- Vacíe la bolsa para el polvo 6 por completo.

Mantenimiento

- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios. En su caso, reemplace los accesorios desgastados o dañados. Observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).
- Compruebe si las cubiertas o dispositivos de seguridad se encuentran en perfectas condiciones y están instalados de forma correcta. Si este no fuera el caso, deje que un especialista los sustituya.
- Cambie el papel de lija 3 con regularidad.

Reparación

- Este producto no contiene ninguna pieza pequeña que el usuario pueda reparar.
- Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado o con una persona con cualificación similar para realizar la correspondiente revisión o reparación del producto.

Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.

- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza de repuesto/descripción del material empleado	Número de pedido (pieza de repuesto)
5 Adaptador para la succión del polvo	999529733001
6 Bolsa para el polvo	999529733002

Conservación

- La temperatura ideal para un almacenamiento prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 °C y +26 °C.
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto fuera del alcance de los niños.

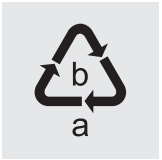
Paquete de baterías

- Antes de un almacenamiento prolongado: Guarde el paquete de baterías 7 solo si está parcialmente cargado. El paquete de baterías debería estar cargado entre un 40 % y un 60 % (los LED de estado de carga 10 rojo y naranja se encienden).
- En caso de almacenamiento prolongado: Compruebe el estado de carga del paquete de baterías 7 aproximadamente cada 3 meses. Si fuera necesario, vuelva a cargar el paquete de baterías.

Transporte

- Proteja el producto contra golpes fuertes y vibraciones intensas que puedan ocurrir durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto para que no deslice o caiga.

Eliminación



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



No tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 529733_2601) como justificante de compra.

Encontrará el número de articulo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las

instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 529733_2601 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

(ES) **Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 529733_2601)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:

IAN:	**529733_2601**
Identificación del producto:	**"PARKSIDE" 12V Lijadora/pulidora recargable**
Número de modelo:	**HG14649**

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	28.04.2026		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES

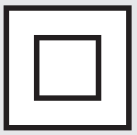
CE

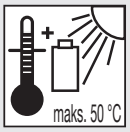
Liste over anvendte piktogrammer/ symboler . . . . . Side 322
Forskriftsmæssig anvendelse . . . . . Side 324
Leveringsomfang . . . . . Side 325
Liste over dele . . . . . Side 326
Tekniske data . . . . . Side 326
Almindelige sikkerhedsanvisninger . . . . . Side 330
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj . . . . . Side 330
Apparatspecifikke sikkerhedsanvisninger for slibemaskiner . . . . . Side 337
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere . . . . . Side 337
Inden den første ibrugtagning . . . . . Side 340
Udpakning af produktet . . . . . Side 340
Tilbehør . . . . . Side 340
Opladning af batteripakken . . . . . Side 341
Isætning/fjernelse af batteripakken . . . . . Side 342
Kontroller batteripakkens opladningsstatus . . . . . Side 342
Montage . . . . . Side 343
Påsætning/fjernelse af støvpose . . . . . Side 343
Valg af slibepapir . . . . . Side 344
Påsætning/udskiftning af slibepapir . . . . . Side 345
Påsætning/fjernelse af polerepude af skum eller uld . . . . . Side 345

Betjening . . . . . Side 346
Tilkobling/slukning . . . . . Side 346
Arbejdsanvisninger . . . . . Side 347
Rengøring og vedligeholdelse . . . . . Side 348
Rengøring . . . . . Side 348
Vedligeholdelse. . . . . Side 349
Reparation . . . . . Side 349
Reservedele/tilbehør. . . . . Side 350
Opbevaring . . . . . Side 350
Transport. . . . . Side 351
Bortskaffelse . . . . . Side 351
Garanti . . . . . Side 352
Afvikling af garantisager . . . . . Side 353
Service . . . . . Side 355
EU-overensstemmelseserklæring . . . . . Side 356

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	**ADVARSEL!** – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)
	**FORSIGTIG!** – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)
	**OBS!** – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)
	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.
	Brug høreværn!
	Anvend åndedrætsværn!

	Vekselstrøm/-spænding
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
	Beskyt batteripakken 7 mod ild.
	Batteriopladeren 12 skal altid afkobles fra strømforsyningen, inden batteripakken 7 tages ud af opladeren eller batteripakken isættes.
	Sluk altid for produktet, fjern batteripakken 7, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.
	Bær beskyttelseshandsker!
	Jævnstrøm/-spænding
	Mikrosikring
min^{-1}	Omdrejninger pr. minut

	Beskyt batteripakken 7 mod varme og direkte sol.
	Beskyt batteripakken 7 mod vand og fugt.
■ Sikkerhedsanvisninger □ Handlingsanvisninger	
CE	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Dette testmærke angiver, at produktet er blevet sikkerhedstestet og -certificeret af testlaboratoriet TÜV SÜD.

12 V BATTERIDREVET SLIBE-/ POLERINGSMASKINE

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Produktet er beregnet til grovslibning af tørre overflader, som f.eks.:
  - Træ
  - Lak
  - Spartelmasse
- Afhængigt af det anvendte slibepapir er dette produkt egnet til tørslibning af metal.

- Produktet må kun bruges på køretøjer på den laveste hastighedsindstilling.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug eller til andre anvendelsesområder.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

1 12 V Batteridrevet slibe-/poleringsmaskine
2 Slibepapir (korn 80/120)
1 Støvpose
1 Adapter (til støvudsugning)
1 Polerepude af skum
1 Polerepude af uld
1 Batterioplader
1 Batteripakke
1 Betjeningsvejledning

● Liste over dele

Fig. A

1 Afbryder (**I/0**)
2 Knap til hastighedsindstilling
3 Slibepapir
4 Udsugningsåbning
4a ▲ (pil-markering)
5 Adapter til støvudsugning
6 Støvpose
7 Batteripakke
8 Låseknap (batteripakke)
9 Håndtag
10 Opladningsstatus-LED'er

Fig. B

11 Slibesål

Fig. C

12 Batterioplader
13 Ladekontrol-LED (grøn)
14 Ladekontrol-LED (rød)

● Tekniske data

12 V Batteridrevet slibe-/ poleringsmaskine	**PASP 12-Li A1**
Modelnummer:	HG14649
Nominel spænding:	12 V ⎓

Tomgangsomdrejningstal n_0:	0–20000 min^{-1}
Svingningstal:	2500–5000 min^{-1}
Vibrationskreds:	9 mm
Slibesålens diameter:	123 mm
Batteripakke	**PAPK 12 A4**
Modelnummer:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	12 V ⎓
Kapacitet:	2,0 Ah
Antal celler:	3
Batterioplader	**PLGK 12 A3**
Modelnummer: – VDE-stik: – BS-stik:	 HG10038 HG10038-BS
Indgang	
Nominel spænding:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominelt effektforbrug:	50 W
Sikring (indvendig):	2 A T2A
Udgang	
Nominel spænding:	12 V ⎓
Mærkestrøm:	2,4 A
Opladningstid:	ca. 60 minutter
Beskyttelsesklasse:	II/⧈ (dobbeltisolering)

Anbefalet omgivelsestemperatur

Under opladning:	+4 °C til +40 °C
Under brug:	+4 °C til +40 °C
Under opbevaring:	+20 °C til +26 °C

Støjemission

Måleværdi fastlagt i henhold til EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet ved brugeren er typisk:

Lydtrykniveau L_{pA}:	68,6 dB
Usikkerhed K_{pA}:	k = 3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}:	76,6 dB
Usikkerhed K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), målt i henhold til EN 62841:

Slibning af en spånplade a_h:	10,325 m/s^2
Usikkerhed K:	1,5 m/s^2

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt at den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under den faktiske betjening (herunder skal alle andele af driftscyklussen tages i betragtning, for eksempel tidspunkter, hvor elektroværktøjet er slukket, samt hvor det er tændt, man kører uden belastning).

BEMÆRK

- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

Almindelige sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!





Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj. Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet ”elektroværktøj”, der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.

b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig**

brændbare væsker, gasser eller støv. Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.

b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.

c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.

d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.

e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til**

udendørs brug. Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.

f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj.** Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personligt værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.

c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.

d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der

er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.

e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.

f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.

g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.

h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdele af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.

d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.

e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.

g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker

betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

a) **Oplad kun batterier med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batteri, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.

b) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.

c) **Hold batterier, der ikke anvendes, væk fra kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Ved kortslutning af batterikontakterne er der risiko for forbrændinger eller brand.

d) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt, skylles med vand. Hvis væskerne kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra batterier kan give hudirritationer eller forbrændinger.

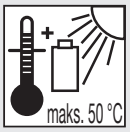
e) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.

f) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over +130 °C kan fremkalde en eksplosion.

g) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.



FORSIGTIG! EKSPLOSIONSRISIKO!
Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.







Beskyt batteriet mod varme, fx også mod vedvarende solpåvirkning, ild, vand og fugt. Der er fare for eksplosion.

Service

a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

b) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

Apparatspecifikke sikkerhedsanvisninger for slibemaskiner

⚠ ADVARSEL! Fare pga. støv!

- ▶ Ved arbejde med træ i længere perioder og især med sundhedsfarligt støv skal produktet tilsluttes et egnet udsugningssystem. Anvend sikkerhedsbriller og støvmasker!

- Anvend kun produktet til tør slibning. Hvis der kommer vand ind i produktet, er der risiko for elektrisk stød.
- Vent til produktet står helt stille, før du stiller produktet til side.
- Arbejdsemnet skal sikres. Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation ved arbejde med plast, maling, lak osv.
- Brug ikke produktet uden slibepapir.

Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på

erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed.
Børn må ikke lege med produktet.
Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Manglende overholdelse af denne anvisning medfører farer.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig produktet under rindende

vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.

⌂ Produktet er kun beregnet til indendørs brug.

⚠ **OBS!** Denne batterioplader er kun egnet til opladning af batteripakker af følgende typer:

/// PARKSIDE® 12 V batteripakke		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 celler
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 celler
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celler
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celler

Egnede batteripakker og batteriopladere

Batteripakke:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Batterioplader:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere i Lidls onlinebutikker:
  Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)

Kunder i andre lande kan bestille disse på www.optimex-shop.com.

● Inden den første ibrugtagning

● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern samtlige emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se ”Leveringsomfang”).
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet ”Garanti”.

● Tilbehør

- ■ Til sikker og korrekt brug af dette produkt er følgende tilbehør nødvendigt:
  – Egnet slibepapir
- ■ Tilbehør fås hos din autoriserede forhandler. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se ”Tekniske data”).
- ■ Hvis du er i tvivl, kan du spørge kvalificerede eksperter eller en pålidelig forhandler til råds.
- □ Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, der er angivet i betjeningsvejledningen. Brug af andre indsatsværktøjer end dem, som er anbefalet i betjeningsvejledningen, kan betyde, at du er udsat for en risiko for kvæstelser.

● Opladning af batteripakken

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Afbryd altid batteriopladeren 12 fra strømforsyningen, inden batteripakken 7 isættes/fjernes.

BEMÆRK

- ▶ Du kan når som helst genoplade batteripakken 7 uden at forkorte dens levetid.
- ▶ Batteripakken 7 beskadiges ikke ved afbrydelse af opladningsprocessen.
- ▶ Lad batteriopladeren 12 køle af i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.

□ Inden ibrugtagning: Oplad batteripakken 7, hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se ”Kontroller batteripakkens opladningsstatus”).

■ Ladekontrol-LED’erne (rød 14 og grøn 13) viser batteriopladerens 12 og batteripakkens 7 status.

LED	Status
Rød LED 14 lyser	Batteripakken 7 oplades
Grøn LED 13 lyser	Batteripakken 7 er fuldt opladet
Grøn LED 13 og rød LED 14 blinker	Batteripakken 7 er defekt
Rød LED 14 blinker	Batteripakken 7 er for kold eller for varm

LED	Status
Grøn LED 13 lyser (uden batteripakke 7)	Batteriopladeren 12 er driftsklar

1. Sæt batteripakken 7 i batteriopladeren 12.
2. Sæt batteriopladerens netstik 12 i en stikkontakten.
3. Når batteripakken 7 er fuldt opladet:
   – Træk batteriopladerens netstik 12 ud af stikkontakten.
   – Fjern batteripakken 7 fra batteriopladeren 12.

● Isætning/fjernelse af batteripakken

Isætning af batteripakken

1. Juster batteripakken 7 ved hjælp af håndtaget 9.
2. Sørg for, at batteripakken 7 går hørbart i hak.

Fjernelse af batteripakken

1. Tryk på låseknappen 8 på batteripakken 7.
2. Træk batteripakken 7 af håndtaget 9.

● Kontroller batteripakkens opladningsstatus

■ Opladningsstatus-LED'erne 10 viser opladningsstatus, når produktet tændes og slukkes:

Farve	Opladningsstatus
Rød/orange/grøn	Maksimum
Rød/orange	Middel
Rød	Lav

● Montage

● Påsætning/fjernelse af støvpose

(Fig. D, E)

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken 7, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

BEMÆRK

- ▶ Ved arbejde på lodrette overflader: Støvposen 6 skal vende nedad.
- ▶ For optimal støvudsugning: Tøm regelmæssigt støvposen 6.
- ▶ Ekstra: Støvet kan fjernes med en støvsuger.

Påsætning af støvpose

1. Sæt ▲ 4a på udsugningsåbningen 4 ud for 🔓 på støvposen 6.
2. Låsning: Drej støvposen 6 med uret, til ▲ 4a peger på 🔒.

Fjernelse af støvpose

1. Drej støvposen 6 mod uret, til ▲ 4a på udsugningsåbningen 4 peger på 🔓.
2. Fjern støvposen 6 fra udsugningsåbningen 4.

Ekstern støvudsugning

1. Sæt adapteren til støvudsugning [5] i udsugningsåbningen [4].
2. Slut slangekoblingen fra et egnet udsugningsanlæg (f.eks. en værkstedsstøvsuger) til adapteren til støvudsugning [5].

● Valg af slibepapir

BEMÆRK

▶ Slibepapirets [3] kornstørrelse afgør, hvor meget materiale der fjernes, og hvor glat overfladen bliver.

□ Vælg det relevante slibepapir [3] i forhold til opgaven:

Kornstørrelse	Grovkornet	Anvendelse
60	Meget grov	□ Fjerne kraftige materialer □ Fjerne maling/lak □ Bearbejde råtræ □ Fjerne rust
80	Grov	□ Generel slibning □ Glatslibe ru træ □ Klargøre flader til finish
120	Mellemgrov	□ Glatslibe overflader □ Klargøre flader til finish med maling/bejdse □ Rengøre metalflader

Kornstørrelse	Grovkornet	Anvendelse
240	Fin	□ Finpudse inden afsluttende behandling □ Slibning mellem påføring af flere lag af maling eller lak □ Polering

● Påsætning/udskiftning af slibepapir

(Fig. B)

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken 7, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

1. Placer hullet i slibepapiret 3 på hullet i produktet.
2. Fastgør slibepapiret 3 til produktet ved hjælp af burrebåndet.
3. Fjernelse af slibepapir 3: Træk slibepapiret af slibesålen 11.

● Påsætning/fjernelse af polerepude af skum eller uld

□ Fastgør polerepuden af skum eller uld til slibesålen 11 med burrebåndet.

□ Fjernelse af polerepude af skum eller uld: Træk polerepuden af skum eller uld af slibesålen 11.

● Betjening

● Tilkobling/slukning

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!



Benyt altid beskyttelseshandsker, når produktet håndteres eller arbejdes med.

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Før du tænder produktet: Kontroller, at slibepapiret 3 ikke berører arbejdsemnet.
- ▶ Sørg for en sikker arbejdsstilling. Hold altid fast i produktet med begge hænder under arbejdet.
- ▶ Hold begge hænder væk fra slibepapiret 3, når produktet er i drift.

BEMÆRK

- ▶ Det nødvendige svingningstal afhænger af materialet samt arbejdsbetingelserne og kan bestemmes igennem praktiske forsøg.

Forvalg af vibrationshastighed

- □ Vælg den ønskede hastighed: Indstil hastigheden efter behov ved hjælp af knappen til hastighedsindstilling 2.

Polering

- □ Polering af slidt lak og fjernelse af ridser (f.eks. på akrylglas): Brug produktet sammen med passende poleringstilbehør (f.eks. polerepuder af skum eller uld).
- ■ Produktet må kun bruges på køretøjer på den laveste hastighedsindstilling.

Tilkobling

- □ Stil afbryderen 1 på positionen **I**.

Slukning

- □ Stil afbryderen 1 på positionen **0**.

● Arbejdsanvisninger

⚠ FORSIGTIG! Risiko for kvæstelser og tingskader!

- ▶ Fastgør arbejdsemnet på arbejdsbordet ved hjælp af spændeanordninger.
- ▶ Sørg altid for, at arbejdspladsen er tilstrækkelig ventileret.
- ▶ Undgå at overbelaste produktet under arbejdet.
- ▶ Brug et egnet slibepapir 3 til bearbejdning af forskellige materialer.
- ▶ Tænd for produktet, før produktet placeres på arbejdsemnet.
- ▶ Anvend kun minimalt tryk under arbejdet.
- ▶ Arbejd med konstant hastighed.

⚠ FORSIGTIG! Risiko for kvæstelser og tingskader!

- ▶ Anvend aldrig det samme slibepapir 3 til slibning af forskellige materialer (f.eks. træ og derefter metal). Optimale sliberesultater kan kun opnås med rent slibepapir.
- ▶ Før produktet parallelt hen over arbejdsemnet. Brug overlappende slibebevægelser.
- ▶ Når arbejdet er færdigt: Løft produktet fra arbejdsemnet. Sluk for produktet.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken 7, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

● Rengøring

BEMÆRK

- ▶ Til rengøring af produktet skal der ikke anvendes kemiske, alkaliske, skurende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler, da de kan angribe produktets overflade.
- ▶ Sørg for, at der aldrig trænger væske ind i produktet.

- ■ Regelmæssig og grundig rengøring giver en sikker anvendelse og forlænger produktets levetid.
- □ Hold altid produktet rent, tørt og frit for olie og fedt.

- ☐ Efter hver anvendelse og før opbevaring: Fjern fremmedlegemer fra produktet.

Rengøring af produktet

- ☐ Rengør produktet med en tør klud.
- ☐ Anvend en blød børste til svært tilgængelige steder.
- ☐ Rengør specielt ventilationsåbninger med en klud og en blød børste efter hver brug. Ventilationsåbninger skal altid holdes fri.

Rengøring af støvpose

(Fig. F)

- ☐ For grundigere rengøring: Åbn støvposen 6.
- ☐ Tøm støvposen 6 helt.

● Vedligeholdelse

- ☐ Før og efter hvert brug: Kontrollér produktet og tilbehøret for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt slidt eller beskadiget tilbehør. Vær opmærksom på de tekniske krav (se ”Tekniske data”).
- ☐ Kontroller, om afdækninger og sikkerhedsanordninger fungerer upåklageligt og er korrekt monteret. Hvis det ikke er tilfældet, skal de udskiftes af en fagmand.
- ☐ Udskift slibepapiret 3 regelmæssigt.

● Reparation

- ■ Dette produkt indeholder ingen dele, som brugeren selv kan reparere.

- □ Kontakt et godkendt værksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at få produktet kontrolleret og repareret.

● Reservedele/tilbehør

- ■ Kunder kan købe kompatible reservedele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- ■ Du kan kun bestille online.
- □ Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- □ Henvend dig til Lidl-service-hotline for yderligere oplysninger (se ”Service”).

Beskrivelse af reservedel/ forbrugsvare	Bestillingsnummer (reservedel)
5 Adapter til støvudsugning	999529733001
6 Støvpose	999529733002

● Opbevaring

- ■ Den optimale temperatur for langtidsopbevaring (længere end 3 måneder) ligger mellem +20 °C og +26 °C.
- □ Rengør produktet (se ”Rengøring”).
- □ Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god ventilation.
- □ Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

Batteripakke

- □ Inden langtidsopbevaring: Opbevar kun batteripakken 7 i delvist opladet tilstand. Batteripakken skal

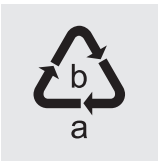
være ladet 40 % til 60 % op (rød og orangefarvet opladningsstatus-LED'er 10 lyser).

- Ved langtidsopbevaring: Kontroller batteripakkens 7 opladningsstatus ca. hver 3. måned. Oplad om nødvendigt batteripakken.

Transport

- Beskyt produktet mod alvorlige stød eller stærke vibrationer, som kan opstå ved transport i køretøjer.
- Fastgør produktet, så det ikke kan glide eller vælte.

Bortskaffelse



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Bortskaf produktet korrekt, når det har nået slutningen på sin levetid, og ikke i husholdningsaffaldet. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder og deres åbningstider hos de lokale myndigheder.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflevér batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflverer derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 529733_2601) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning

(nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 529733_2601 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

Service

Service Danmark
Tel.: 80254583
Kontaktformular på *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 529733_2601)

Vi, firmaet
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland
erklærer på eget ansvar, at produktet

IAN:	**529733_2601**
Produktidentifikation:	**"PARKSIDE" 12V Batteridrevet slibe-/poleringsmaskine**
Modelnummer:	**HG14649**

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver

2006/42/EF [EUT L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [EUT L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [EUT L 174, 01.07.2011]

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
2006/42/EF
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Ihændehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	28.04.2026	ppa. Buchheim	ppa. T. Maier
Sted	Dato	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DK

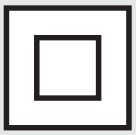
CE

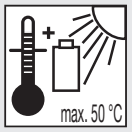
Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati . . . . . Pagina 359
Uso previsto . . . . . Pagina 361
Contenuto della confezione . . . . . Pagina 362
Elenco delle parti . . . . . Pagina 363
Dati tecnici . . . . . Pagina 363
Istruzioni generali di sicurezza . . . . . Pagina 367
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili. . . . . Pagina 367
Istruzioni di sicurezza specifiche per le rettificatrici . . . . . Pagina 374
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie. . . . . Pagina 374
Prima del primo utilizzo . . . . . Pagina 377
Disimballo del prodotto . . . . . Pagina 377
Accessori . . . . . Pagina 377
Ricarica della batteria . . . . . Pagina 378
Inserimento/rimozione della batteria. . . . . Pagina 379
Controllo del livello di carica della batteria . . . . Pagina 380
Montaggio . . . . . Pagina 380
Montaggio/rimozione del sacco . . . . . Pagina 380
Sostituzione della carta abrasiva . . . . . Pagina 381
Montaggio/sostituzione della carta abrasiva . . Pagina 383
Montaggio/rimozione del tampone di lucidatura in schiuma e del tampone di lucidatura in lana. . . . . Pagina 383

Funzionamento . . . . . Pagina 384
Accensione/spegnimento . . . . . Pagina 384
Istruzioni operative . . . . . Pagina 385
Pulizia e manutenzione . . . . . Pagina 386
Pulizia . . . . . Pagina 386
Manutenzione . . . . . Pagina 387
Riparazione . . . . . Pagina 387
Ricambi/accessori . . . . . Pagina 388
Conservazione . . . . . Pagina 388
Trasporto . . . . . Pagina 389
Smaltimento . . . . . Pagina 389
Garanzia . . . . . Pagina 390
Gestione dei casi in garanzia . . . . . Pagina 392
Assistenza . . . . . Pagina 393
Dichiarazione di conformità UE . . . . . Pagina 394

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	**AVVERTENZA!** – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)
	**CAUTELA!** – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)
	**ATTENZIONE!** – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)
	Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto va osservato il manuale delle istruzioni.
	Indossare cuffie di protezione!
	Indossare una protezione delle vie respiratorie!

	Corrente/tensione alternata
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Proteggere la batteria 7 dal fuoco.
	Scollegare sempre il caricabatterie 12 dall'alimentazione prima di rimuovere la batteria 7 dal caricabatterie o di inserire la batteria.
	Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria 7 e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.
	Indossare guanti protettivi!
	Corrente/tensione continua
	Fusibile

min^{-1}	Giri al minuto
	Proteggere la batteria 7 da calore e luce del sole diretta.
	Proteggere la batteria 7 da acqua e umidità.
■ □	Istruzioni di sicurezza Istruzioni
CE	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Questo marchio di certificazione indica che il prodotto è stato testato e certificato dal laboratorio di prova TÜV SÜD per quanto riguarda la sicurezza.

12 V SMERIGLIATRICE/LEVIGATRICE RICARICABILE

● Uso previsto

- Questo prodotto è destinato alla levigatura grossolana di superfici asciutte, ad es:
  - Legno
  - Vernice

– Stucco

- A seconda della carta abrasiva utilizzata, questo prodotto è adatto alla levigatura a secco del metallo.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso su veicoli alla velocità minima.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

1 12 V Smerigliatrice/levigatrice ricaricabile
2 Carta abrasiva (grana 80/120)
1 Sacco
1 Adattatore (per l'aspirazione della polvere)
1 Tampone di lucidatura in schiuma
1 Tampone di lucidatura in lana
1 Caricabatterie
1 Batteria
1 Istruzioni per l'uso

● Elenco delle parti

Fig. A

1 Interruttore ON/OFF (**I/0**)
2 Pulsante di controllo della velocità
3 Carta abrasiva
4 Apertura di aspirazione
4a ▲ (segno della freccia)
5 Adattatore per l'aspirazione della polvere
6 Sacco
7 Batteria
8 Pulsante di sblocco (batteria)
9 Impugnatura
10 LED del livello di carica

Fig. B

11 Disco abrasivo

Fig. C

12 Caricabatterie
13 LED di carica (verde)
14 LED di carica (rosso)

● Dati tecnici

12 V Smerigliatrice/ levigatrice ricaricabile	**PASP 12-Li A1**
Numero del modello:	HG14649
Tensione nominale:	12 V ⎓

Giri a vuoto n_0:	0–20000 min^{-1}
Frequenza di vibrazione:	2500–5000 min^{-1}
Raggio di vibrazione:	9 mm
Diametro del disco abrasivo:	123 mm
Batteria	**PAPK 12 A4**
Numero del modello:	HG10031
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V ⎓
Capacità:	2,0 Ah
Numero di celle:	3
Caricabatterie	**PLGK 12 A3**
Numero del modello: – Spina VDE: – Spina BS:	 HG10038 HG10038-BS
Ingresso	
Tensione nominale:	220–240 V~, 50–60 Hz
Potenza assorbita nominale:	50 W
Fusibile (interno):	2 A T2A
Uscita	
Tensione nominale:	12 V ⎓
Tensione nominale:	2,4 A
Tempo di carica:	circa 60 minuti
Classe di protezione:	II/⧈ (doppio isolamento)

Temperatura ambiente consigliata

Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +20 °C a +26 °C

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroutensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA}:	68,6 dB
Incertezza K_{pA}:	k = 3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA}:	76,6 dB
Incertezza K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Rettifica di un pannello di truciolato a_h:	10,325 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettroutensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

INDICAZIONE

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valore di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettroutensile con un altro.
- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

Istruzioni generali di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili

⚠ AVVERTENZA!





Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettroutensile. Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “Elettroutensile” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettroutensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

a) **Mantenere l’area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.

b) **Non lavorare con l’elettroutensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.

c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettroutensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettroutensile.

Sicurezza elettrica

a) **La spina del connettore dell'elettroutensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettroutensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.

c) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.

d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettroutensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) **Quando si lavora con un elettroutensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se il funzionamento dell'elettroutensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile.** Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.

b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.

c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.

d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.

e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.

f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

g) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un'aspirazione della polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.

h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.

b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.

c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare**

le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile. Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.

d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.

f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.

g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.

h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

a) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.

b) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.

c) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

d) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.

e) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.

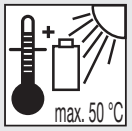
f) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.

g) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo**

di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso. Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.



CAUTELA! RISCHIO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.







Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il rischio di esplosione.

Assistenza

a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

b) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Istruzioni di sicurezza specifiche per le rettificatrici

⚠ AVVERTENZA! Pericolo di polvere!

▶ Quando si lavora a lungo con il legno e soprattutto con polveri pericolose per la salute, il prodotto deve essere collegato a un sistema di aspirazione adeguato. Indossare occhiali di sicurezza e una maschera antipolvere!

- Utilizzare il prodotto solo per la rettifica a secco. Se nel prodotto penetra dell'acqua, c'è il rischio di scosse elettriche.
- Attendere sempre che il prodotto sia completamente fermo prima di posarlo.
- Fissare il pezzo da lavorare. Un pezzo bloccato da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- Garantire una ventilazione adeguata quando si lavora con materie plastiche, pitture, vernici, ecc.
- Non utilizzare il prodotto senza carta abrasiva.

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- Il prodotto può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali,

oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
I bambini non devono giocare con il prodotto.
La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili. La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il

dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.

⌂ Il prodotto è adatto esclusivamente all'uso in interni.

⚠ **ATTENZIONE!** Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

/// PARKSIDE® **Batteria 12 V**		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 celle
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 celle
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celle
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celle

Batterie e caricabatterie adatti

Batteria:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Caricabatterie:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es) I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.

Prima del primo utilizzo

Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

Accessori

- Per un utilizzo sicuro e corretto di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:
  – Carta abrasiva adatta
- Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

- In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.
- Utilizzare solo gli accessori e le attrezzature specificati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di strumenti di inserimento diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso e di altri accessori può causare lesioni.

Ricarica della batteria

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Scollegare sempre il caricabatterie [12] dall'alimentazione prima di inserire/rimuovere la batteria [7].

INDICAZIONE

- ▶ È possibile caricare la batteria [7] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- ▶ La batteria [7] non si danneggia se il processo di carica viene interrotto.
- ▶ Lasciare raffreddare il caricabatterie [12] per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.

- Prima della messa in funzione: Ricaricare la batteria [7] se essa è a un livello di carica medio o basso (vedi "Controllo del livello di carica della batteria").
- I LED di carica (rosso [14] e verde [13]) indicano lo stato del caricabatterie [12] e della batteria [7].

LED	Condizione
Il LED rosso 14 è acceso	Batteria 7 in carica
Il LED verde 13 è acceso	Batteria 7 completamente carica
I LED verde 13 e LED rosso 14 lampeggiano	Batteria 7 difettosa
Il LED rosso 14 lampeggia	Batteria 7 troppo fredda o troppo calda
Il LED verde 13 è acceso (senza batteria 7)	Caricabatterie 12 pronto all'uso

1. Inserire la batteria 7 nel caricabatterie 12.
2. Collegare la spina del caricabatterie 12 a una presa.
3. Quando la batteria 7 è completamente carica:
   – Staccare la spina del caricabatterie 12 dalla presa.
   – Rimuovere la batteria 7 dal caricabatterie 12.

● Inserimento/rimozione della batteria

Inserimento della batteria

1. Far scorrere la batteria 7 sull'impugnatura 9.
2. Assicurarsi che la batteria 7 scatti in posizione in modo udibile.

Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco 8 sulla batteria 7.
2. Estrarre la batteria 7 dall'impugnatura 9.

● Controllo del livello di carica della batteria

- I LED del livello di carica [10] indicano il livello di carica dopo l'accensione e lo spegnimento del prodotto:

Colore	Livello di carica
Rosso/arancione/verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

● Montaggio

● Montaggio/rimozione del sacco

(Fig. D, E)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria [7] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.

INDICAZIONE

- ▶ Quando si lavora su superfici verticali: Il sacco [6] deve essere rivolto verso il basso.
- ▶ Per un'aspirazione ottimale della polvere: Svuotare regolarmente il sacco [6].
- ▶ Opzionale: La polvere può essere aspirata con un aspirapolvere.

Montaggio del sacco

1. Allineare ▲ 4a sull'apertura di aspirazione 4 con 🔓 sul sacco 6.
2. Bloccaggio: Ruotare il sacco 6 in senso orario finché ▲ 4a non è rivolto verso 🔒.

Rimozione della scatola della polvere

1. Ruotare il sacco 6 in senso antiorario fino a quando ▲ 4a sull'apertura di aspirazione 4 non è rivolto verso 🔓.
2. Rimuovere il sacco 6 dall'apertura di aspirazione 4.

Aspirazione della polvere esterna

1. Inserire l'adattatore per l'aspirazione della polvere 5 nell'apertura di aspirazione 4.
2. Collegare l'estremità del raccordo di tubo flessibile di un dispositivo di aspirazione adatto (ad es. un aspirapolvere da officina) all'adattatore per l'aspirazione della polvere 5.

● Sostituzione della carta abrasiva

INDICAZIONE

▶ La grana della carta abrasiva 3 determina la capacità di rimozione e la levigatezza della superficie.

- Scegliere la carta abrasiva 3 più adatta in base all'uso previsto:

Grana	Granulosità	Uso
60	Molta grossa	◻ Rimozione di materiale pesante ◻ Rimozione di tinte/vernici ◻ Lavorazione di legno grezzo ◻ Rimozione della ruggine
80	Grossa	◻ Levigatura in generale ◻ Levigatura di legno grezzo ◻ Pre-lavorazione delle superfici per la lavorazione finale
120	Media	◻ Levigatura di superfici ◻ Preparazione delle superfici per la lavorazione finale (vernici/mordenti) ◻ Pulizia delle superfici di metallo
240	Fine	◻ Lucidatura finale prima del trattamento conclusivo ◻ Tra una mano di tinta o vernice e l'altra ◻ Lucidatura

● Montaggio/sostituzione della carta abrasiva

(Fig. B)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria 7 e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.

1. Allineare il foro della carta abrasiva 3 con il foro sul prodotto.
2. Fissare la carta abrasiva 3 al prodotto con l'ausilio della chiusura a strappo.
3. Rimozione della carta abrasiva 3: Estrarre la carta abrasiva dal disco abrasivo 11.

● Montaggio/rimozione del tampone di lucidatura in schiuma e del tampone di lucidatura in lana

- □ Fissare il tampone di lucidatura in schiuma o il tampone di lucidatura in lana al disco abrasivo 11 tramite la chiusura a strappo.
- □ Rimozione del tampone di lucidatura in schiuma e del tampone di lucidatura in lana: Rimuovere il tampone di lucidatura in schiuma o il tampone di lucidatura in lana dal disco abrasivo 11.

● Funzionamento

● Accensione/spegnimento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare sempre dei guanti protettivi quando si maneggia o si lavora col prodotto.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Prima di accendere il prodotto: Accertarsi che la carta abrasiva 3 non tocchi il pezzo da lavorare.
- ▶ Assumere una postura sicura. Durante il lavoro, tenere sempre il prodotto con entrambe le mani.
- ▶ Tenere le mani lontane dalla carta abrasiva 3 quando il prodotto è in uso.

INDICAZIONE

- ▶ La frequenza di oscillazione necessaria dipende dal materiale e dalle condizioni di lavoro e può essere determinata mediante prove pratiche.

Preselezione della velocità di vibrazione

- □ Selezione della velocità desiderata: Se necessario, regolare la velocità con il pulsante di controllo della velocità 2.

Lucidatura

- □ Lucidatura di vernici deteriorate e rimozione di graffi (ad es. su vetro acrilico): Utilizzare il prodotto con accessori

di lucidatura adeguati (ad es. tampone di lucidatura in schiuma e tampone di lucidatura in lana).

- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso su veicoli alla velocità minima.

Accensione

- □ Portare l'interruttore ON/OFF 1 in posizione **I**.

Spegnimento

- □ Portare l'interruttore ON/OFF 1 in posizione **0**.

● Istruzioni operative

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni e danni materiali!

- ▶ Fissare il pezzo al banco di lavoro tramite dispositivi di serraggio.
- ▶ Assicurarsi sempre che il proprio posto di lavoro sia ben ventilato.
- ▶ Evitare di sovraccaricare il prodotto durante il lavoro.
- ▶ Utilizzare una carta abrasiva 3 adatta alla lavorazione di diversi materiali.
- ▶ Accendere il prodotto prima di metterlo sul pezzo.
- ▶ Esercitare una pressione minima durante il lavoro.
- ▶ Lavorare a velocità costante.
- ▶ Non utilizzare mai la stessa carta abrasiva 3 per la levigatura di materiali diversi (ad esempio, legno e poi metallo). Risultati ottimali si ottengono solo con carta abrasiva pulita.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni e danni materiali!

- ▶ Guidare il prodotto parallelamente al pezzo. Utilizzare movimenti di rettifica sovrapposti.
- ▶ Dopo aver finito il lavoro: Sollevare il prodotto dal pezzo. Spegnere il prodotto.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria [7] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.

● Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Non usare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri agenti aggressivi per pulire il prodotto, poiché questi possono attaccare le superfici.
- ▶ Non lasciare mai che dei liquidi penetrino nel prodotto.

- ■ Una pulizia regolare e accurata contribuisce ad un uso sicuro e allunga la vita del prodotto.
- □ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- □ Dopo ogni utilizzo e prima della conservazione: Rimuovere i corpi estranei dal prodotto.

Pulizia del prodotto

- □ Pulire il prodotto con un panno asciutto.
- □ Usare una spazzola morbida per i punti difficili da raggiungere.
- □ In particolare, pulire le aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida dopo ogni utilizzo. Le aperture di ventilazione devono rimanere sempre libere.

Pulizia del sacco

(Fig. F)

- □ Per una pulizia accurata: Aprire il sacco 6.
- □ Svuotare completamente il sacco 6.

● Manutenzione

- □ Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e danneggiati. Se necessario, sostituire gli accessori usurati o danneggiati. Osservare i requisiti tecnici (vedi “Dati tecnici”).
- □ Controllare che le coperture e i dispositivi di sicurezza siano in buone condizioni e correttamente installati. In caso contrario, farli sostituire da un esperto.
- □ Cambiare regolarmente la carta abrasiva 3.

● Riparazione

- ■ Questo prodotto non contiene parti che possono essere sottoposte a manutenzione da parte dell’utente.
- □ Contattare un’officina di riparazione autorizzata o una persona altrettanto qualificata per farlo controllare e riparare il prodotto.

Ricambi/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Descrizione dei ricambi/materiali di consumo	Numero d'ordine (pezzo di ricambio)
5 Adattatore per l'aspirazione della polvere	999529733001
6 Sacco	999529733002

Conservazione

- La temperatura ideale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 °C e +26 °C.
- Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e gli accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

Batteria

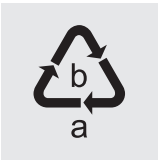
- Prima dello stoccaggio a lungo termine: Conservare la batteria 7 solo parzialmente carica. La batteria dovrebbe essere carica dal 40 % al 60 % (i LED del livello di carica 10 rosso e arancione sono accesi).

- In caso di stoccaggio a lungo termine: Controllare il livello di carica della batteria 7 ogni 3 mesi circa. Se necessario, ricaricare la batteria.

Trasporto

- Proteggere il prodotto da urti violenti e forti vibrazioni che possono verificarsi durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento o la caduta.

Smaltimento



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Si prega di smaltire adeguatamente il prodotto una volta raggiunto il termine della sua vita utile e non tra i rifiuti domestici. Le informazioni concernenti i punti di raccolta e gli orari di apertura degli stessi sono disponibili presso l'ente locale preposto.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all‘ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l’acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell’acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d’acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché

questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole…). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 529733_2601) a prova dell‘avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell’etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell’adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all’indirizzo dell’assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d’acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l’indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 529733_2601 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 800172663
Modulo di contatto sul sito *parkside-diy.com*
IAN 529733_2601

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 529733_2601)

Noi, l'azienda

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN:	**529733_2601**
Identificazione del prodotto:	**"PARKSIDE" 12V Smerigliatrice/levigatrice ricaricabile**
Numero di modello:	**HG14649**

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	28.04.2026		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

IT

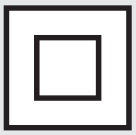
CE

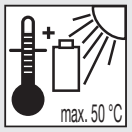
A felhasznált piktogramok/ szimbólumok listája . . . . . Oldal 397
Rendeltetésszerű használat . . . . . Oldal 399
A csomagolás tartalma . . . . . Oldal 400
Alkatrészlista . . . . . Oldal 401
Műszaki adatok . . . . . Oldal 401
Általános biztonsági utasítások . . . . . Oldal 405
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . . Oldal 405
Készülékspecifikus biztonsági utasítások csiszológépekhez . . . . . Oldal 413
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . . Oldal 413
Első használat előtt . . . . . Oldal 416
A termék kicsomagolása . . . . . Oldal 416
Tartozékok. . . . . Oldal 416
Az akkumulátorcsomag feltöltése. . . . . Oldal 417
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele . . Oldal 418
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése . . . . . Oldal 419
Összeszerelés . . . . . Oldal 419
A porzsák felrögzítése/levétele . . . . . Oldal 419
Csiszolópapír kiválasztása . . . . . Oldal 421
A csiszolópapír felszerelése/cseréje . . . . . Oldal 422
Habosított műanyag polírozó lap vagy gyapjú polírozó lap felszerelése/levétele . . . . . Oldal 423

Kezelés . . . . . Oldal 423
Be-/kikapcsolás . . . . . Oldal 423
Utasítások a munkavégzéshez . . . . . Oldal 425
Tisztítás és ápolás . . . . . Oldal 426
Tisztítás . . . . . Oldal 426
Karbantartás . . . . . Oldal 427
Javítás . . . . . Oldal 427
Pótalkatrészek/tartozékok . . . . . Oldal 428
Tárolás . . . . . Oldal 428
Szállítás . . . . . Oldal 429
Mentesítés . . . . . Oldal 429
Garancia . . . . . Oldal 430
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . . Oldal 431
Szerviz . . . . . Oldal 433
EU-megfelelőségi nyilatkozat . . . . . Oldal 434

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	**FIGYELMEZTETÉS!** – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)
	**VIGYÁZAT!** – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)
	**FIGYELEM!** – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)
	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a kezelési útmutatóban leírtakat.
	Viseljen fülvédőt!
	Hordjon légzésvédő maszkot!

	Váltóáram/-feszültség
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	Óvja az akkumulátorcsomagot 7 a tűztől.
	Mielőtt az akkumulátorcsomagot 7 a töltőkészülékből 12 kiveszi, vagy abba behelyezi, mindig szüntesse meg a töltőkészülék áramellátását.
	Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 7, majd hagyja a terméket lehűlni.
	Viseljen védőkesztyűt!
	Egyenáram/-feszültség
	Biztosíték

min^{-1}	Fordulatok száma percenként
	Óvja az akkumulátorcsomagot 7 a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	Óvja az akkumulátorcsomagot 7 a víztől és a nedvességtől.
■ □	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
CE	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.
TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit	Ez a vizsgálati jelölés azt jelzi, hogy a terméket a TÜV SÜD vizsgálati laboratórium tesztelte és tanúsította.

12 V AKKUS CSISZOLÓ-/POLÍROZÓ GÉP

● Rendeltetésszerű használat

- A termék olyan száraz felületek nagyoló csiszolására alkalmas, mint pl.:
  - Faanyagok
  - Festék
  - Glett

- A használt csiszolópapírtól függően ez a termék alkalmas fémek száraz csiszolására.
- A termék járműveken végzett munkákra csak a legalacsonyabb sebességen használható.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkét.
- A terméket nem üzleti felhasználásra, vagy egyéb alkalmazásra szánták.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1 12 V Akkus csiszoló-/polírozó gép
2 Csiszolópapír (szemcseméret: 80/120)
1 Porzsák
1 Adapter (a porelszívóhoz)
1 Habosított műanyag polírozó lap
1 Gyapjú polírozó lap
1 Töltőkészülék
1 Akkumulátorcsomag
1 Használati útmutató

● Alkatrészlista

A ábra

1 Be-/kikapcsoló gomb (**I/0**)
2 Sebesség-szabályozó gomb
3 Csiszolópapír
4 Szívónyílás
4a ▲ (nyíl jelölés)
5 Porelszívó adapter
6 Porzsák
7 Akkumulátorcsomag
8 Kioldógomb (akkumulátorcsomag)
9 Fogó
10 Töltöttségjelző LED-ek

B ábra

11 Csiszolókorong

C ábra

12 Töltőkészülék
13 Töltési LED (zöld)
14 Töltési LED (piros)

● Műszaki adatok

12 V Akkus csiszoló-/polírozó gép	**PASP 12-Li A1**
Modellszám:	HG14649
Névleges feszültség:	12 V ⎓
Üresjárati fordulatszám n_0:	0–20000 min^{-1}

Rezgésszám:	2500–5000 min^{-1}
Kilengési kör:	9 mm
A csiszolókorong átmérője:	123 mm
Akkumulátorcsomag	**PAPK 12 A4**
Modellszám:	HG10031
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V ⎓
Kapacitás:	2,0 Ah
Cellák száma:	3
Töltőkészülék	**PLGK 12 A3**
Modellszám: – VDE csatlakozó: – BS csatlakozó:	 HG10038 HG10038-BS
Bemenet	
Névleges feszültség:	220–240 V~, 50–60 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	50 W
Biztosíték (belső):	2 A T2A
Kimenet	
Névleges feszültség:	12 V ⎓
Névleges áramerősség:	2,4 A
Töltési idő:	kb. 60 perc
Védelmi osztály:	II/⧈ (kettős szigetelés)

Ajánlott környezeti hőmérséklet

Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	+20 °C és +26 °C között

Zajkibocsájtási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA}:	68,6 dB
Bizonytalanság K_{pA}:	k = 3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}:	76,6 dB
Bizonytalanság K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Forgácslap csiszolása a_h:	10,325 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulóan kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

MEGJEGYZÉS

- A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

Általános biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.

b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az

elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.

c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.

b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.

d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy

összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.

c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy**

mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva. Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.

e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészektől távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy hajat a készülék mozgó részei elkaphatják.

g) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.

h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.

b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.

c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám**

működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni. Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

a) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.

b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.

c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.

d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.

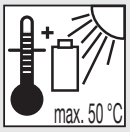
f) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.

g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés

tönkreteheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.



VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.







Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is. Robbanás kockázata áll fenn.

Szerviz

a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

b) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartását csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálata végezheti.

Készülékspecifikus biztonsági utasítások csiszológépekhez

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyes porok!

- Hosszabb ideig fával és különösen egészségre veszélyes porral végzett munka esetén a terméket megfelelő elszívórendszerhez kell csatlakoztatni. Viseljen védőszemüveget és porálarcot!

- A terméket csak száraz csiszolásra használja. Ha a termék belsejébe víz kerül, az áramütés kockázatával jár.
- Mielőtt a terméket letenné, mindig várja meg, míg az teljes mértékben leáll.
- Rögzítse a munkadarabot. Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- Ha műanyagokkal, színezőanyagokkal, festékekkel stb. dolgozik, gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- A terméket ne használja csiszolópapír nélkül.

Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A terméket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és

tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése

érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A terméket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

⌂ A termék csak beltéri használatra alkalmas.

⚠ **FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

/// PARKSIDE® 12 V akkumulátorcsomag		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 cella
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 cella
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cella
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cella

Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek

Akkumulátorcsomag:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Töltőkészülék:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
  Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
  Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

Első használat előtt

A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

Tartozékok

- A termék biztonságos és helyes üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:
  – Megfelelő csiszolópapír
- Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt).

- Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszámbetétek és egyéb tartozékok használata az ön számára sérülés kockázatával jár.

Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Az akkumulátorcsomag [7] behelyezésekor és kivételekor mindig szüntesse meg a töltőkészülék [12] áramellátását.

MEGJEGYZÉS

- Az akkumulátorcsomagot [7] bármikor töltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- Az akkumulátorcsomag [7] a töltés megszakítása esetén nem károsodik.
- Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket [12] legalább 15 percig hűlni.

- Üzembehelyezés előtt: Töltse fel az akkumulátorcsomagot [7], ha a töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése” c. részt).
- A töltési LED lámpa (piros [14] és zöld [13]) mutatják a töltőkészülék [12] és az akkumulátorcsomag [7] állapotát.

LED	Állapot
A piros színű LED 14 világít	Az akkumulátorcsomag 7 töltés alatt van
A zöld színű LED 13 világít	Az akkumulátorcsomag 7 teljesen fel van töltve
A zöld színű LED 13 és a piros színű LED 14 villog	Az akkumulátorcsomag 7 meghibásodott
A piros színű LED 14 villog	Az akkumulátorcsomag 7 túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED 13 világít (akkumulátorcsomag 7 nélkül)	A töltőkészülék 12 üzemkész

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot 7 a töltőkészülékbe 12.
2. Dugja be a töltőkészülék elektromos csatlakozóját 12 egy megfelelő konnektorba.
3. Amikor az akkumulátorcsomag 7 feltöltődött:
   – Húzza ki a töltőkészülék elektromos csatlakozóját 12 a konnektorból.
   – Vegye ki az akkumulátorcsomagot 7 a töltőkészülékből 12.

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja rá az akkumulátorcsomagot 7 a fogóra 9.
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag 7 a helyére kattanjon.

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag 7 kioldógombját 8.
2. Húzza le az akkumulátorcsomagot 7 a fogóról 9.

● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

- A töltöttségjelző LED-ek 10 mutatják a töltöttségi szintet a termék be- és kikapcsolása után:

Szín	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Maximális
Piros/narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

● Összeszerelés

● A porzsák felrögzítése/levétele

(D, E ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 7, majd hagyja a terméket lehűlni.

MEGJEGYZÉS

- Függőleges felületeken végzett munka esetén: A porzsáknak [6] lefelé kell néznie.
- Az optimális porelszíváshoz: Rendszeresen ürítse ki a porzsákot [6].
- Opcionális: A por egy porszívó segítségével kiszívható.

A porzsák felrögzítése

1. Igazítsa a szívónyíláson [4] lévő ▲ jelet [4a] a porzsák [6] 🔓 jeléhez.
2. Lezárás: Fordítsa el a porzsákot [6] az óramutató járásával megegyező irányban, amíg a ▲ jel [4a] a 🔒 jel felé nem néz.

A porgyűjtő doboz levétele

1. Fordítsa el a porzsákot [6] az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg szívónyíláson [4] lévő ▲ jel [4a] a 🔓 jel felé nem néz.
2. Vegye le a porzsákot [6] a szívónyílásról [4].

Külső porelszívás

1. Dugja be a porelszívó adaptert [5] a szívónyílásba [4].
2. Csatlakoztassa rá egy megfelelő porszívó készülék (pl. műhelyi porszívó) csőcsatlakozójának végét a porelszívó adapterre [5].

Csiszolópapír kiválasztása

MEGJEGYZÉS

▶ A csiszolópapír [3] szemcsemérete határozza meg a lehordási teljesítményt és a felület simaságát.

□ Válassza ki az alkalmazási célnak megfelelő csiszolópapírt [3]:

Szemcseméret	Durvaszemcsésség	Használat
60	Nagyon durva	□ Nehéz anyag eltávolítása □ Festék/lakk lehordása □ Nyers fa megmunkálása □ Rozsdacsiszolás
80	Durva	□ Általános csiszolás □ Durva fa simítása □ Felületek előkészítése a végső megmunkáláshoz

Szemcseméret	Durvaszemcsésség	Használat
120	Közepesen durva	□ Felületek simítása □ Felületek előkészítése a végső megmunkáláshoz (lakkozás/ pácolás) □ Fém felületek tisztítása
240	Finom	□ Befejező csiszolás a végső kezelés előtt □ Az egyes festék- vagy lakrétegek között □ Polírozás

● A csiszolópapír felszerelése/cseréje

(B ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 7, majd hagyja a terméket lehűlni.

1. Igazítsa a csiszolópapír 3 nyílását a termék nyílására.
2. Rögzítse a csiszolópapírt 3 a terméken lévő tépőzárral.
3. A csiszolópapír 3 levétele: Húzza le a csiszolópapírt a csiszolókorongról 11.

● Habosított műanyag polírozó lap vagy gyapjú polírozó lap felszerelése/levétele

- □ Rögzítse fel a habosított műanyag polírozó lapot vagy a gyapjú polírozó lapot a csiszolókorongon 11 lévő tépőzár segítségével.
- □ Habosított műanyag polírozó lap vagy gyapjú polírozó lap levétele: Húzza le a habosított műanyag polírozó lapot vagy a gyapjú polírozó lapot a csiszolókorongról 11.

● Kezelés

● Be-/kikapcsolás

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A termék kezelése és használata során mindig viseljen védőkesztyűt.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A termék bekapcsolása előtt: Ügyeljen arra, hogy a csiszolópapír [3] ne érjen a munkadarabhoz.
- ▶ Ügyeljen a biztos állásra. Munka közben tartsa a terméket mindkét kezével erősen.
- ▶ A kezeit a termék működése közben tartsa a csiszolópapírtól [3] távol.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A szükséges rezgésszám az anyagtól és a munkakörülményektől függ, és gyakorlati próbajáratokkal határozható meg.

A rezgési sebesség kiválasztása

- □ Válassza ki a kívánt sebességet: Szükség szerint állítson a sebességen a sebesség-szabályozó gomb [2] segítségével.

Polírozás

- □ A kopott festékrétegek polírozása és karcolások eltávolítása (pl. akrilüvegen): Használja a terméket egy megfelelő polírozó feltéttel (pl. habosított műanyag polírozó lap vagy gyapjú polírozó lap) együtt.
- ■ A termék járműveken végzett munkákra csak a legalacsonyabb sebességen használható.

Bekapcsolás

- □ A be-/kikapcsológombot [1] fordítsa az **I** állásba.

Kikapcsolás

- □ A be-/kikapcsológombot 1 fordítsa a **0** állásba.

● Utasítások a munkavégzéshez

⚠ VIGYÁZAT! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata!

- ▶ Rögzítse a munkadarabot szorítóeszközökkel a munkaasztalhoz.
- ▶ Mindig gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- ▶ A munka során kerülje a termék túlzott túlterhelését.
- ▶ A különböző anyagok megmunkálásához használja a megfelelő csiszolópapírt 3.
- ▶ Kapcsolja be a terméket, mielőtt azt a munkadarabra helyezné.
- ▶ A munka során a lehető legkisebb nyomást gyakorolja.
- ▶ Dolgozzon állandó sebességgel.
- ▶ Különböző anyagok (pl. fa, majd azután fém) csiszolásához soha ne használja ugyanazt a csiszolópapírt 3. Az optimális csiszolási eredmények csak tiszta csiszolópapírral érhetők el.
- ▶ A terméket párhuzamosan vezesse a munkadarabon. Egymást átfedő csiszolási mozdulatokkal haladjon.
- ▶ A munka befejezése után: Emelje le a terméket a munkadarabról. Kapcsolja ki a terméket.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 7, majd hagyja a terméket lehűlni.

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszereket, mert ezek károsíthatják a felületeket.
- ▶ Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.

- ■ A rendszeres és alapos tisztítás biztonságossá teszi a termék használatát és meghosszabbítja annak élettartamát is.
- □ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és zsiradékoktól mentesen.
- □ Minden használat után és tárolás előtt: Távolítsa el az idegen tárgyakat a termékből.

A termék tisztítása

- □ A terméket tisztítsa egy száraz ruhával.
- □ A nehezen hozzáférhető helyeken használjon egy puha kefét.

- Különösen a szellőzőnyílásokat tisztítsa meg minden használat után egy ruha vagy egy puha kefe segítségével. A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.

A porzsák tisztítása

(F ábra)

- Az alapos tisztításhoz: Nyissa ki a porzsákot 6.
- Ürítse ki a porzsákot 6 teljesen.

Karbantartás

- Minden használat előtt és után: Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- Ellenőrizze, hogy a burkolatok és a biztonsági elemek jó állapotban vannak-e és helyesen vannak-e felszerelve. Ellenkező esetben cseréltesse ki azokat egy szakemberrel.
- Rendszeresen cserélje ki a csiszolópapírt 3.

Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan alkatrészeket, amelyeket a felhasználó megjavíthat.
- A termék átvizsgálásához vagy javításához forduljon hivatalos javítóműhelyhez vagy egy annak megfelelő képzettségű személyhez.

Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Pótalkatrész/kopó anyag leírása	Rendelési szám (pótalkatrész)
5 Porelszívó adapter	999529733001
6 Porzsák	999529733002

Tárolás

- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az ideális hőmérsékletnek +20 °C és +26 °C között kell lennie.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket tartozékaival együtt tárolja sötét, száraz, fagymentes, jól szellőző helyen.
- A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

Akkumulátorcsomag

- Hosszú távú tárolás előtt: Az akkumulátorcsomagot 7 csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagnak 40 % és 60 % közötti töltöttségen

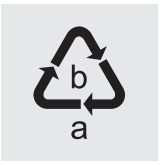
kell lennie (a piros és narancssárga töltöttségjelző LED-ek 10 világítanak).

- Hosszabb távú tárolás esetén: Ellenőrizze az akkumulátorcsomag 7 töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltse fel az akkumulátorcsomagot.

Szállítás

- Óvja a terméket az erős ütődésektől vagy rázkódásoktól, melyek a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

Mentesítés



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



Ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak.
A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 529733_2601) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal

oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 529733_2601 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

Szerviz

HU **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 529733_2601)

Mi, a vállalat

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a termék:

IAN:	**529733_2601**
Termékazonosító:	**"PARKSIDE" 12V Akkus csiszoló-/polírozó gép**
Típusszám:	**HG14649**

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

Az eredeti megfelelőségi nyilakozat fordítása

Neckarsulm	28.04.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Hely	Dátum	meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU

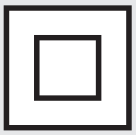
CE

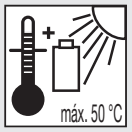
Lista dos pictogramas e símbolos utilizados . . . . . Página 437
Utilização adequada . . . . . Página 439
Conteúdo da embalagem . . . . . Página 440
Lista das peças . . . . . Página 441
Dados técnicos . . . . . Página 442
Indicações de segurança gerais . . . . . Página 445
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas . . . . . Página 445
Indicações de segurança específicas para trabalhos com máquinas de lixar . . . . . Página 453
Indicações de segurança para carregadores . . Página 453
Antes da primeira utilização . . . . . Página 456
Desembalar o produto . . . . . Página 456
Acessórios . . . . . Página 456
Carregar o conjunto da bateria . . . . . Página 457
Colocar/remover o conjunto da bateria . . . . . Página 459
Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria . . . . . Página 459
Montagem . . . . . Página 460
Colocar/remover o saco de pó . . . . . Página 460
Selecionar a folha de lixa . . . . . Página 461
Colocar/substituir a folha de lixa . . . . . Página 462
Colocar/remover a almofada de polimento em espuma e a almofada de polimento em lã Página 463

Utilização . . . . . Página 463
Ligar/desligar . . . . . Página 463
Instruções de trabalho . . . . . Página 465
Limpeza e manutenção . . . . . Página 466
Limpeza . . . . . Página 466
Manutenção . . . . . Página 467
Reparação . . . . . Página 467
Peças de substituição/acessórios . . . . . Página 467
Armazenamento . . . . . Página 468
Transporte . . . . . Página 469
Eliminação . . . . . Página 469
Garantia . . . . . Página 470
Procedimento no caso de ativação da garantia . . . . . Página 471
Assistência Técnica . . . . . Página 473
Declaração UE de conformidade . . . . . Página 474

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	**AVISO!** – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex., risco de choque elétrico)
	**CUIDADO!** – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou moderados (p. ex. risco de escaldamento)
	**ATENÇÃO!** – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex., perigo de curto-circuito)
	Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.
	Utilize proteção auricular!
	Utilize máscara de pó!

	Corrente alternada/tensão alternada
	Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
	Classe de proteção II (isolamento duplo)
	Proteja o conjunto da bateria 7 contra fogo.
	Desligue sempre o carregador 12 da rede elétrica antes de retirar o conjunto da bateria 7 do carregador ou de colocar o conjunto da bateria.
	Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria 7 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.
	Use luvas de proteção!
	Corrente contínua/tensão contínua
	Segurança particular

min^{-1}	Rotações por minuto
	Protege o conjunto da bateria 7 contra calor e luz solar direta.
	Proteja o conjunto da bateria 7 contra água e humidade.
■ □	Indicações de segurança Instruções de manuseamento
CE	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.
	Esta marca de certificação indica que a segurança do produto foi testada e certificada pelo laboratório da TÜV SÜD.

12 V MÁQUINA DE POLIR/RETIFICADORA A BATERIA

● Utilização adequada

- Este produto destina-se a lixamento grosseiro de superfícies secas, tais como:
  - Madeira
  - Verniz
  - Massa de enchimento

- Dependendo da folha de lixa utilizada, este produto é adequado para o lixamento a seco de metal.
- Este produto destina-se a trabalhos em veículos apenas no nível de velocidade mais baixo.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- O produto não é indicado para uma utilização comercial ou para outras áreas de utilização.

● Conteúdo da embalagem

⚠ AVISO!

▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

1 12 V Máquina de polir/retificadora a bateria
2 Folha de lixa (Granulação 80/120)
1 Saco de pó
1 Adaptador (para a aspiração de pó)
1 Almofada de polimento em espuma
1 Almofada de polimento em lã
1 Carregador

1 Conjunto da bateria
1 Manual de instruções

● Lista das peças

Imag. A

1 Botão de ligar/desligar (**I/0**)
2 Botão de regulação da velocidade
3 Folha de lixa
4 Abertura de aspiração
4a ▲ (marcação da seta)
5 Adaptador para a aspiração de pó
6 Saco de pó
7 Conjunto da bateria
8 Botão de desbloqueio (conjunto da bateria)
9 Pega
10 LED de estado de carregamento

Imag. B

11 Disco de lixa

Imag. C

12 Carregador
13 LED de controlo de carregamento (verde)
14 LED de controlo de carregamento (vermelho)

● Dados técnicos

12 V Máquina de polir/ retificadora a bateria	**PASP 12-Li A1**
Número de modelo:	HG14649
Tensão nominal:	12 V ⎓
Rotação em ponto morto n_0:	0–20000 min^{-1}
Número de vibração:	2500–5000 min^{-1}
Circuito oscilante:	9 mm
Diâmetro do disco de lixa:	123 mm
Conjunto da bateria	**PAPK 12 A4**
Número de modelo:	HG10031
Tipo:	Iões de lítio
Tensão nominal:	12 V ⎓
Capacidade:	2,0 Ah
Número de células:	3
Carregador	**PLGK 12 A3**
Número de modelo: – Ficha VDE: – Ficha BS:	 HG10038 HG10038-BS
Entrada	
Tensão nominal:	220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo de potência nominal:	50 W
Fusível (fusíveis):	2 A T2A
Saída	
Tensão nominal:	12 V ⎓

Corrente nominal:	2,4 A
Tempo de carregamento:	aprox. 60 minutos
Classe de proteção:	II/⧈ (isolamento duplo)

Temperatura ambiente recomendada

Durante o carregamento:	+4 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	+4 °C a +40 °C
Durante o armazenamento:	+20 °C a +26 °C

Valores de emissão de ruídos

Valor de medição de ruído determinado conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A no local do utilizador é normalmente de:

Nível de pressão acústica L_{pA}:	68,6 dB
Insegurança K_{pA}:	k = 3 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA}:	76,6 dB
Insegurança K_{WA}:	k = 3 dB

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular!

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Lixar um painel de aglomerado a_h:	10,325 m/s^2
Insegurança K:	1,5 m/s^2

⚠ AVISO!

- As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger o operador, com base numa estimativa da exposição à vibração durante as condições reais de utilização (tendo em consideração todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, o tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e o tempo em que está ligada, mas funciona sem carga).

NOTA

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.

NOTA

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

Indicações de segurança gerais

Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

⚠ AVISO!





Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica. Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.

b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.

c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.

b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.

c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

d) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.

e) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

f) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

a) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.** Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.

b) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção

auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.

c) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a bateria, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.

d) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

e) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

f) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.

g) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo causado pelo pó.

h) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a**

utilização de ferramentas elétricas. Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.

b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.

c) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma bateria removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

d) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.

e) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o**

funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.

f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.

g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.

h) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

a) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas baterias existe perigo de incêndio se é utilizado com outras baterias.

b) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.

c) **Mantenha a bateria não usada afastada de clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.

d) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.

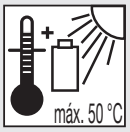
e) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As baterias danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos.

f) **Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superior a +130 °C podem causar uma explosão.

g) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de instruções.** O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a bateria e aumentar o risco de perigo de incêndio.



CUIDADO! RISCO DE EXPLOSÃO! Não tente carregar baterias não recarregáveis.







Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade. Existe risco de explosão.

Assistência técnica

a) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

b) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de baterias devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

Indicações de segurança específicas para trabalhos com máquinas de lixar

⚠ AVISO! Perigo devido ao pó!

- ▶ Em trabalhos prolongados com madeira e, em particular, com pós nocivos para a saúde, o produto deve ser ligado a um sistema de aspiração adequado. Use óculos de proteção e uma máscara de proteção contra o pó!

- Utilize o produto apenas para lixar a seco. Se entrar água no produto, existe o risco de choque elétrico.
- Aguarde sempre até que o produto pare completamente antes de o pousar.
- Fixe bem a peça a trabalhar. Uma peça de trabalho fixada com dispositivos de fixação ou num torno mantém-se mais segura do que à mão.
- Assegure uma ventilação adequada ao trabalhar com plásticos, tintas, vernizes, etc.
- Não utilize o produto sem a folha de lixa.

Indicações de segurança para carregadores

- Este produto pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas,

ou por pessoas sem experiência ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para utilizarem o produto de forma segura e compreendam os riscos envolvidos.
As crianças não devem brincar com o produto.
A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.

- Não carregue pilhas não recarregáveis. O incumprimento contra a presente indicação causa perigos.
- Se o cabo de ligação apresentar danos, o fabricante, o respetivo serviço de clientes ou uma pessoa autorizada devem substitui-lo para evitar perigos.
- Protege as peças elétricas contra humidade. Não mergulhe as peças por baixo de água ou outros líquidos

para evitar um choque elétrico. Nunca coloque o produto por baixo de água corrente. Respeite as instruções referente à limpeza, manutenção e reparação.

⌂ O produto foi concebido para ser utilizado apenas em espaços interiores.

⚠ **ATENÇÃO!** O presente carregador foi concebido exclusivamente para carregar conjunto da bateria dos seguintes tipos:

/// PARKSIDE® 12 V conjunto da bateria		
PAPK 12 A3/A4	2,0 Ah	3 células
PAPK 12 B3/B4	4,0 Ah	6 células
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 células
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 células

Conjuntos da bateria e carregadores adequados

Conjunto da bateria:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Carregador:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

- Os clientes dos seguintes países podem encomendar baterias de substituição e carregadores compatíveis nas lojas online da Lidl:
  Alemanha (lidl.de), França (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Baixos (lidl.nl), Polónia (lidl.pl), Eslováquia (lidl.sk), Espanha (lidl.es)
  Os clientes de todos os outros países podem encomendá-los em www.optimex-shop.com.

Antes da primeira utilização

Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (consulte “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

Acessórios

- Para utilizar este produto de forma segura e correta, são necessários os seguintes acessórios:
  – Folha de lixa adequada
- O acessório está disponível no seu revendedor autorizado. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas deste (ver “Dados técnicos”).

- Em caso de dúvida, aconselhe-se junto de um especialista qualificado ou do seu revendedor de confiança.
- Utilize apenas os acessórios e dispositivos adicionais indicados no manual de instruções. A utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios distintos dos recomendados no manual de instruções pode representar um risco de ferimentos.

Carregar o conjunto da bateria

⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue sempre o carregador 12 da corrente antes de inserir/retirar o conjunto da bateria 7.

NOTA

- Pode carregar o conjunto da bateria 7 a qualquer momento, sem reduzir a respetiva vida útil.
- O conjunto da bateria 7 não será danificado se o carregamento for interrompido.
- Deixe o carregador 12 arrefecer durante, pelo menos, 15 minutos entre processos de carregamento seguidos.

- Antes da colocação em funcionamento: Carregue o conjunto da bateria 7 se o estado de carregamento for médio ou baixo (ver “Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria”).

- Os LEDs de controlo de carregamento (vermelho 14 e verde 13) indicam o estado do carregador 12 e do conjunto da bateria 7.

LED	Estado
LED vermelho 14 está aceso	Conjunto da bateria 7 está a carregar
LED verde 13 está aceso	Conjunto da bateria 7 está completamente carregado
LED verde 13 e LED vermelho 14 a piscar	Conjunto da bateria 7 está defeituoso
LED vermelho 14 a piscar	Conjunto da bateria 7 demasiado frio ou demasiado quente
LED verde 13 está aceso (sem conjunto da bateria 7)	Carregador 12 pronto a funcionar

1. Coloque o conjunto da bateria 7 no carregador 12.
2. Ligue a ficha de alimentação do carregador 12 a uma tomada adequada.
3. Quando o conjunto da bateria 7 está completamente carregado:
   – Puxe a ficha de alimentação do carregador 12 da tomada.
   – Remova o conjunto da bateria 7 do carregador 12.

Colocar/remover o conjunto da bateria

Colocar o conjunto da bateria

1. Deslize o conjunto da bateria [7] na pega [9].
2. Certifique-se de que o conjunto da bateria [7] encaixa audivelmente.

Remover o conjunto da bateria

1. Pressione o botão de desbloqueio [8] no conjunto da bateria [7].
2. Retire o conjunto da bateria [7] da pega [9].

Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria

- Os LEDs de estado de carregamento [10] indicam o estado de carga após ligar e desligar o produto:

Cor	Estado de carregamento
Vermelho/cor de laranja/verde	Máximo
Vermelho/cor de laranja	Médio
Vermelho	Baixo

● Montagem

● Colocar/remover o saco de pó

(Imag. D, E)

⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria 7 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.

NOTA

- Ao trabalhar em superfícies verticais: O saco de pó 6 deve estar virado para baixo.
- Para uma aspiração de pó ideal: Vaze regularmente o saco de pó 6.
- Opcional: O pó pode ser aspirado com um aspirador.

Colocar o saco de pó

1. Alinhe ▲ 4a na abertura de aspiração 4 com 🔓 no saco de pó 6.
2. Bloquear: Gire o saco de pó 6 no sentido horário até que ▲ 4a fique voltado para 🔒.

Remover a caixa de pó

1. Rode o saco de pó 6 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que ▲ 4a na abertura de aspiração 4 aponte para 🔓.
2. Remova o saco de pó 6 da abertura de aspiração 4.

Aspiração externa de pó

1. Encaixe o adaptador para a aspiração de pó 5 na abertura de aspiração 4.
2. Ligue a extremidade da ligação da mangueira de um dispositivo de aspiração de pó adequado (p. ex. de um aspirador profissional) ao adaptador para a aspiração de pó 5.

● Selecionar a folha de lixa

NOTA

▶ A granulação da folha de lixa 3 determina a capacidade de remoção de material e o nível de suavidade da superfície.

□ Selecione a folha de lixa 3 adequada de acordo com a aplicação pretendida:

Granulação	Granulação grossa	Utilização
60	Muito grosso	□ Remover materiais resistentes □ Remover tinta/verniz □ Trabalhar madeira em bruto □ Eliminar ferrugem
80	Grosso	□ Lixamento geral □ Alisar madeiras grossas □ Preparar superfícies para o acabamento

Granulação	Granulação grossa	Utilização
120	Médias	□ Alisar superfícies □ Preparar superfícies para o acabamento (pintar, decapar) □ Limpar superfícies de metal
240	Fino	□ Ajuste final antes do tratamento final □ Entre as diferentes demãos de tinta ou verniz □ Polir

● Colocar/substituir a folha de lixa

(Imag. B)

⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria 7 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.

1. Alinhe o orifício da folha de lixa 3 com o orifício do produto.
2. Fixe a folha de lixa 3 ao produto com a ajuda do fecho de argola e gancho.
3. Retire a folha de lixa 3: Retire a folha de lixa do disco de lixa 11.

Colocar/remover a almofada de polimento em espuma e a almofada de polimento em lã

- Fixe a almofada de polimento em espuma ou a almofada de polimento em lã com a ajuda do fecho de argola e gancho no disco de lixa 11.
- Remover a almofada de polimento em espuma ou a almofada de polimento em lã: Remova a almofada de polimento em espuma ou a almofada de polimento em lã do disco de lixa 11.

Utilização

Ligar/desligar

⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos!



Use sempre luvas de proteção ao manusear ou trabalhar com o produto.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos!

- Antes de ligar o produto: Certifique-se de que a folha de lixa 3 não toca na peça de trabalho.
- Mantenha sempre uma posição estável. Segure sempre o produto com as duas mãos durante o trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da folha de lixa 3 quando o produto estiver em funcionamento.

NOTA

▶ A frequência de oscilação necessária depende do material e das condições de trabalho e pode ser determinada através de ensaios práticos.

Pré-seleção da velocidade de vibração

□ Selecione a velocidade desejada: Ajuste a velocidade conforme necessário através do botão de regulação da velocidade 2.

Polir

□ Polir vernizes com desgaste e remover riscos (p. ex., em vidro acrílico): Utilize o produto com acessórios de polimento adequados (p. ex., almofada de polimento de espuma e almofada de polimento de lã).

■ O produto destina-se a trabalhos em veículos somente na velocidade mais baixa.

Ligar

□ Pressione o botão de ligar/desligar 1 para a posição **I**.

Desligar

□ Pressione o botão de ligar/desligar 1 para a posição **0**.

Instruções de trabalho

⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos e danos pessoais!

- Fixe a peça de trabalho à bancada com dispositivos de fixação.
- Certifique-se de que o local de trabalho é bem ventilado.
- Evite uma sobrecarga do produto durante o trabalho.
- Utilize uma folha de lixa 3 apropriada para o processamento de diferentes materiais.
- Ligue o produto antes de o colocar sobre a peça de trabalho.
- Aplique apenas uma pressão mínima durante o trabalho.
- Trabalhe a uma velocidade constante.
- Nunca utilize a mesma folha de lixa 3 para lixar diferentes materiais (p. ex. madeira e metal em seguida). Apenas é possível obter resultados de lixagem ideais com uma folha de lixa limpa.
- Passe o produto paralelamente à peça de trabalho. Efetue movimentos de lixagem sobrepostos.
- Após concluir o trabalho: Levante o produto da peça a trabalhar. Desligue o produto.

● Limpeza e manutenção

⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria 7 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.

● Limpeza

NOTA

- ▶ Não utilize produtos de limpeza químicos, alcalinos, abrasivos ou outros agentes de limpeza ou desinfetantes agressivos para limpar o produto, pois estes podem danificar as superfícies.
- ▶ Nunca permita a entrada de quaisquer líquidos no produto.

- ■ Uma limpeza regular e minuciosa garante uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- □ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes.
- □ Após cada utilização e antes do armazenamento: Retire corpos estrados do produto.

Limpar o produto

- □ Para a limpeza do produto utiliza um pano seco.
- □ Utilize uma escova suave para as áreas de difícil acesso.

- Limpe em especial as aberturas da ventilação após cada utilização utilizando um pano e uma escova suave. As aberturas da ventilação devem estar sempre livres.

Limpar o saco de pó

(Imag. F)

- Para uma limpeza profunda: Abra o saco de pó 6.
- Esvazie totalmente o saco de pó 6.

Manutenção

- Antes e após cada utilização: Verifique se o produto e os respetivos acessórios apresentam sinais de desgaste ou danos. Se necessário, substitua os acessórios gastos ou danificados. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).
- Verifique se as coberturas e os dispositivos de segurança estão em bom estado e corretamente instalados. Caso contrário, mande substituí-los por um especialista.
- Substitua a folha de lixa 3 regularmente.

Reparação

- Este produto não contém peças que precisam de manutenção realizada pelo utilizador.
- Contacte uma oficina autorizada ou uma pessoa qualificada para verificar ou reparar o produto.

Peças de substituição/acessórios

- Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.

- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Assistência técnica”).

Descrição da peça de substituição/consumível	Número de referência (peça de substituição)
5 Adaptador para a aspiração de pó	999529733001
6 Saco de pó	999529733002

Armazenamento

- A temperatura ideal para armazenamento a longo prazo (mais de 3 meses) é entre +20 °C e +26 °C.
- Limpar o produto (ver “Limpeza”).
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde sempre o produto fora do alcance de crianças.

Conjunto da bateria

- Antes do armazenamento a longo prazo: Armazene o conjunto da bateria 7 apenas parcialmente carregado. O conjunto da bateria deve ser carregado de 40 % a 60 % (os LED de estado de carregamento vermelho e laranja 10 acendem-se).
- Para armazenamento a longo prazo: Verifique o estado de carregamento do conjunto da bateria 7, sensivelmente,

a cada 3 meses. Se necessário, recarregue o conjunto da bateria.

Transporte

- Proteja o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Fixe o produto para evitar que o mesmo escorregue ou caia.

Eliminação



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Elimine o produto de forma adequada quando este chegar ao fim da sua vida útil e não o deite no lixo doméstico. Para obter informações sobre os pontos de recolha e respetivos horários de funcionamento, contacte a sua autarquia local.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 529733_2601) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo

à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 529733_2601, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

Assistência Técnica

(PT) **Serviço Portugal**

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em *parkside-diy.com*

IAN 529733_2601

Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N°. 529733_2601)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:

IAN:	**529733_2601**
Identificação do produto:	**"PARKSIDE" 12V Máquina de polir/retificadora a bateria**
Número do Modelo:	**HG14649**

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-4:2014+AC:2015
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	28.04.2026		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado

PT

CE

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG14649
Version: 06/2026

PDF ONLINE
parkside-diy.com

IAN 529733_2601

8